Original inside

(CZ) Návod k obsluze

+ POKYNY PRO PŘEDÁNÍ VÝROBKU . . . strana 3

Nr. 99 8411.CZ.80F.0

ROLLPROFI 3120

(Type 8411 : + . . 01001)

ROLLPROFI 3200

(Type 8412 : + . . 01001)

ROLLPROFI 3500

(Type 8414 : + . . 01001)

Lis na kulaté balíky

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

(CZ)

Vážený zákazníku!

Učinil jste dobrou volbu, těší nás to a blahopřejeme Vám k tomuto rozhodnutí pro Pöttinger. Jako Váš partner v zemědělské technice Vám nabízíme kvalitu a výkon spojené s bezpečnou obsluhou.

Abychom mohli odhadnout podmínky použití našich zemědělských strojů a tyto požadavky neustále zohledňovat při vývoji nových zařízení, prosíme Vás o některé šdaje.

Kromě toho máme tím také možnost cíleně Vás informovat o nových vývojích.

Ručení za výrobek, informační povinnost

Povinnost ručení za výrobek zavazuje výrobce a obchodníka při prodeji zařízení předat návod pro provoz a zaškolit zákazníka na stroji s upozorněním na předpisy pro obsluhu, bezpečnostní předpisy a předpisy pro šdržbu.

Na důkaz, že byl stroj a návod pro provoz řádně předán, je nutné potvrzení.

Pro tento ščel zašlete podepsaný

- Dokument A firmě Pöttinger.
- Dokument B zůstává u odborného podniku, který předává stroj.
- Dokument C obdrží zákazník.
- Dokument D (pokyny pro předání výrobku) zašlete podepsaný firmě Pöttinger

Ve smyslu zákona ručení za výrobek je každý zemědělec podnikatel.

Věcná škoda ve smyslu ručení za výrobek je škoda, která vzniká vlivem stroje, avšak na něm nevzniká, za ručení se počítá se samodržbou (Euro 500,-).

Podnikatelské věcné škody ve smyslu zákona jsou z ručení vyloučeny.

Pozor! Také při pozdějším dalším předání stroje zákazníkem musí být spolupředán návod pro provoz a odběratel stroje musí být zaškolen upozorněním na jmenované předpisy.

(CZ) POKYNY PRO PŘEDÁNÍ VÝROBKU

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

A. PÖTTINGER s. r. o.,
Dominikánské náměstí 4/5,
602 00 Brno, Česká republika

Prosíme, přezkoušejte uvedené body, tak jak vyplývá z povinností záruky za výrobek.

Zakřížkujte, prosím, odpovídající body. [X]

- ❑ Stroj byl přezkoušen podle dodacího listu.Všechny přiložené díly rozbaleny.
  Veškerá bezpečnostně technická zařízení, kloubové hřídele a obsluhovací zařízení jsou k dispozici.
- ❑ Obsluha, uvedení do provozu a údržba stroje popř. nářadí projednány se zákazníkem podle návodu k obsluze a vysvětleny.
- ❑ Pneumatiky zkontrolovány z hlediska správného tlaku vzduchu
- ❑ Matice kol zkontrolovány, zda jsou pevně dotaženy.
- ❑ Zákazník upozorněn na správné otáčky vývodového hřídele.
- ❑ Přizpůsobení stroje k traktoru provedeno: nastavení tříbodového závěsu.
- ❑ Nastavena správná délka kloubového hřídele.
- ❑ Provedena zkušební jízda a nezjištěny žádné závady.
- ❑ Vysvětlena funkce stroje během zkušební jízdy.
- ❑ Sklápění do přepravní a pracovní polohy vysvětleno.
- ❑ Poskytnuty informace ohledně výbavy na přání, popř. přídavného zařízení.
- ❑ Předáno upozornění na bezpodmínečné přečtení návodu k obsluze.
- ❑ Obsluha byla proškolena o pokynech pro provoz na pozemních komunikacích.

Potvrzuji, že stroj, obchodní název ..... Typ .....Výrobní číslo stroje /podvozku

Masch. / Fgst. Ident.Nr. |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.

byl zkontrolován podle shora uvedených bodů a předán zákazníkovi.

Datum předání |_|_|_|_|_|_|_|_|

Razítko prodejní organizace / Podpis

Adresa zákazníka .....

.....

.....

Podpis.....

Pro prokázání, že byly stroj i návod k obsluze řádně předány, je nutné potvrzení.
- Dokument A vyplňte, podepište a zašlete zpět zástupci výrobního podniku.
- Dokument B zůstává prodejní organizaci, která stroj předává.
- Dokument C obdrží zákazník.

Předávací protokol (A) a pokyny pro předání výrobku (D) ihned odešlete na adresu:
A. PÖTTINGER s. r. o., Dominikánské náměstí 4/5, 602 00 Brno, Česká republika

Obsah

INFORMACE PRO BEZPEČNOST PRÁCE
Všeobecné bezpečnostní předpisy ... 5
Obecné předpisy ... 5
Připojení stroje k traktoru ... 5
Provoz stroje ... 6
Jízda v silničním provozu ... 8
Přeprava balíků ... 8
Nebezpečí požáru ... 8
Kloubový a vývodový hřídel ... 9
Hydraulické zařízení ... 10
Údržba stroje ... 11
Bezpečnostní nálepky ... 11
Bezpečnostní štítky - umístění ... 12
Hladina hluku ... 14
Uvolnění ucpaného sběrače ... 14

VŠEOBECNÉ INFORMACE
Účel této příručky ... 15
Vyobrazení stroje ... 16
Příloha ... 16

TECHNICKÉ INFORMACE
Popis stroje ... 17
Nedovolené způsoby používání ... 17
Popis pracovního agregátu ... 18
Popis činnosti stroje ... 19
Technické údaje ... 20
Požadované vlastnosti traktorů ... 21
Přípustný sklon ... 22
Bezpečnostní zařízení ... 23
Nebezpečná oblast ... 25
Práce v noci ... 25

INFORMACE PRO MONTÁŽ
Balení / vybalování ... 26
Zdvižení ... 26
Nakládání / vykládání z dopravních prostředků ... 27
Připojení k traktoru ... 27
Připojení k tažnému zařízení ... 27
Kloubocý hřídel - montáž ... 28
Hydraulické zařízení - připojení ... 28
Elektrické připojení automatického vazače ... 29
Montáž - ovladač vázání ... 29
Osvětlovací zařízení - elektrický přívod ... 30
Odpojení od traktoru ... 30
Otevření ochranných zařízení ... 31
Technická přejímka a kontroly ... 31

SEŘÍZENÍ PRO PRÁCI
Volba hmotnsti balíku ... 32
Sběrací ústrojí - vyvažování ... 32
Sbérací ústrojí - výškové seřízení ... 33
Usměrúovací plech - seřízenií ... 33
Pohon (Typ 3500) ... 33
Vkládací řetěz - nastavení ... 34
Seřízení správného uzavíraní háků ... 34
Nastavení pružin háků ... 34
Nastavení ovládání vazače ... 35
Průběh a fáze nosných řetězů saní ... 35
Nastavení vodítek provazu ... 35

INSTRUKCE PRO PROVOZ
Provazové vázání - pokyny ... 38
Nadvázání provazu ... 39
Seřízení napínacích čelistí ... 39
Výkyvný lis na slámu ... 52
Vyložení balíku ... 53
Součásti příslušenství ... 54

ÚDRŽBA
Všeobecné předpisy pro údržbu ... 57
Pravidelná údržba ... 58
Redukční převodovka - mazání ... 59
Kloubový hřídel - mazání ... 59
Einstellen der Antriebsketten ... 59
Údržba provazového vazače ... 60
Údržba síťového vazače ... 60
Automatické centrální mazání ... 60
Plán mazání ... 61
Tabulka maziv ... 62
Kontrola po ukončení sezony v dílně ... 62

ZJIŠŤOVÁNÍ PORUCH A ZÁVAD
Poruchy: příčiny a odstranění ... 64
Všeobecné potíže ... 64
Kvalita balíků ... 65
Vazač pro dvojité vázání ... 65
Síťový vazač (Rotomec) ... 66
Vysvětlení ke sloupci tabulky “část” ... 66

OPRAVA A VÝMĚNA SOUČÁSTÍ
Rozsah dodávky ... 67
Výměna pojistného šroubu sběrače ... 67
Povolení ozubených věnců ... 68
Podkládací klíny k zajištění kol ... 69
Výměna ložisek podávacích řetězů ... 69

pŘÍlohy
Schéma hydraulického zařízení ... 70
Schéma elektrického zapojení ... 71
Schéma zapojení ... 72
Volba způsobu vázání ... 73
Schéma elektrického vybavení ... 74
Elektrické zařízení - hlavní kabelový rozvod ... 76
Elektrické zařízení - kabelový rozvod provazového vazače ... 78

PŘÍLOHA
Bezpečnostní upozornění ... 81
Kloubový hřídel ... 82
Mazací prostředky ... 84
Pokyny pro provoz na pozemních komunikacích ... 86
Kombinace traktoru s neseným nářadím ... 87

Všeobecné bezpečnostní předpisy

Doporučujeme, abyste přísně dodržovali bezpečnostní předpisy vydané příslušnými úřady vaší země. V následujícím textu je uvedena řada bezpečnostních opatření, kterých je nutno dbát při používání stroje.

Obecné předpisy

Tuto příručku pozorně přečtěte než uvedete stroj do provozu popř. než začnete provádět údržbářské práce nebo jakékoli jiné zásahy na stroji.

- Pečlivě si přečtěte nálepky na stroji a dodržujte uvedené pokyny (viz kapitola “Bezpečnost - Bezpečnostní nálepky”). Když jsou nálepky poškozené nebo špatně čitelné, je nutné okamžitě si je vyžádat od oddělení náhradních dílů a po obdržení je vyměnit.
- * Obsluha musí být informována o stroji, popř. proškolena a seznámena s praktickým provozem dříve, než začne samostatně obsluhovat stroj.
- Noste vhodný pracovní oděv, jinak hrozí jeho zachycení pohyblivými součástmi stroje!
- Před zahájením práce: Zkontrolujte bezvadný stav stroje!
- Zkontrolujte stav sběrače a jeho součástí, aby bylo zajištěno optimální podávání a nedošlo k zablokování.
- Stroj nepoužívejte při špatném počasí!
- Stroj používejte jen pro vhodné sklizúové produkty!
- * Ochranné kryty kloubového hřídele musí být vždy v bezvadném stavu a musí být odpovídajícím způsobem upevněny k tomu určenými řetězy, aby se zabránilo otáčení krytu. Pozorně pročtěte návod výrobce dodávaný s kloubovým hřídelem.
- Ochranná zařízení musí být stále neporušená a použitelná.
- * Než začnete pracovat se strojem, musíte se přesvědčit, že všechna ochranná zařízení jsou správně připojena.
- Stále mějte v dosahu lékárničku.
- Doporučujeme mít v dosahu hasicí přístroj.

Připojení stroje k traktoru

Zkontrolujte, zda...

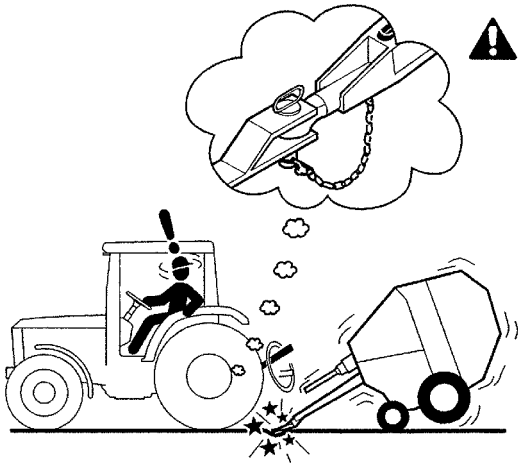
... je traktor v dobrém stavu a brzdy správně fungují.

... je hydraulické zařízení traktoru kompatibilní se strojem.

... je kloubový hřídel správně připojený ke stroji a traktoru (zamezení nehod a poškození).

... připojovací čep táhla traktoru dobře zapadl a nemůže se uvolnit.

... správně funguje elektrické zařízení a osvětlení.



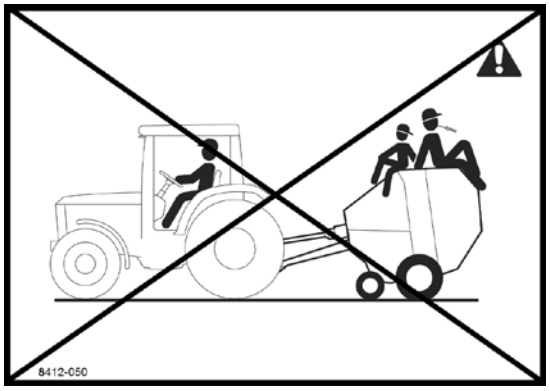
088.062 Ec. 0

Provoz stroje

- Před uvedením stroje do provozu zkontrolujte, zda jsou všechna bezpečnostní a ochranná zařízení v dobrém stavu a správně namontovaná.
- Během práce smí být na traktoru jen řidič!
- Lis ovládejte jen ze sedadla řidiče traktoru.
- Jízda na lisu je zakázaná. Nebezpečí nehody!
- Nezdržujte se v blízkosti sběrače!
- Nezdržujte se v prostoru pohyblivých součástí (např. řemenů, válců stroje, vazače)!
- Je zakázáno přibližovat se ke stroji během provozu!

  Pozor! Zkontrolujte, zda při vykládání balíku nikdo není za strojem!
- Nezdržujte se v prostoru mezi traktorem a strojem!
- Když je traktor bez dozoru, vždy vytáhněte klíček zapalování a zajistěte ruční brzdu.

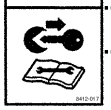
* Než začnete provádět práce spojené s čištěním, mazáním nebo seřizováním stroje nebo na vývodovém a kloubovém hřídeli, musí být vývodový hřídel vypnut a motor zastaven, je nutno vyjmout klíček zapalování.



Pokud dojde k zablokování stroje:

...Je zásadně zakázáno uvolúovat lis během provozu.

...V případě potřeby vyložte balík.



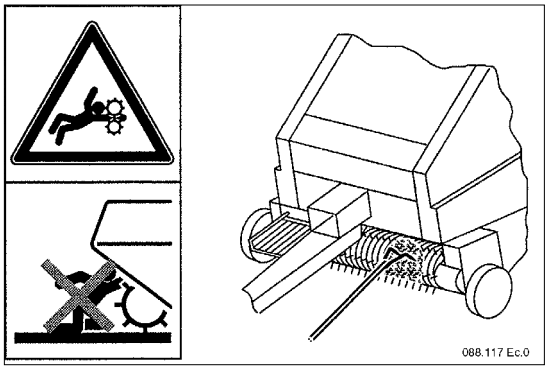
...Před čištěním sběrače zastavte vývodový hřídel a vypněte motor traktoru.

...Je zásadně zakázáno vyndávat materiál ze sběrače při spuštěném stroji nebo ho přímo podávat rukama nebo nohama.

...V případě potřeby vyložte balík.

Při zablokování sběrače postupujte takto:

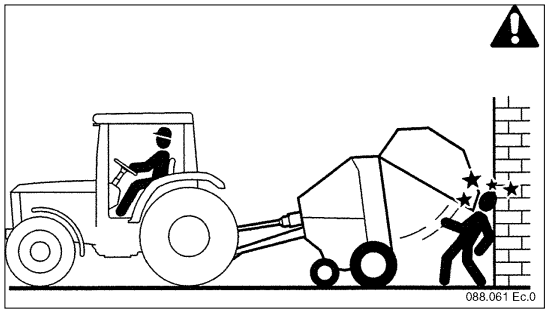
- Nepřibližujte se ke spuštěnému sběrači.
- Zastavte vývodový hřídel.
- Zastavte traktor a vypněte motor.
- K odstranění zablokovaného materiálu použijte pomůcky, které jsou ve skříni na provaz.
- Před čištěním sběrače případně otevřete zadní kryt a vyložte balík.
  - Před otevřením zadního krytu zkontrolujte, zda v prostoru za lisem nejsou žádné překážky ani osoby!
  - Při práci s otevřeným zadním krytem musí být na obou hydraulických válcích namontované zajišťovací zařízení!
  - Nikdy se nevzdalujte od lisu s otevřeným zadním krytem.
  - Nikdy nenechávejte traktor se spuštěným motorem ani stroj bez dozoru!
  - Nikdy neotevírejte zadní kryt ani ochranná zařízení za chodu traktoru.
  - Na lisu se nesmí nikdo zdržovat. To platí i pro sběrač a stupačky!
  - Nikdy nepoužívejte ovládání ani hadice k opírání.
  - Při práci na strmém terénu hrozí převrácení!
  - Přizpůsobte způsob jízdy vlastnostem terénu a půdy!
  - U traktoru bez kabiny doporučujeme používat ochranné brýle a masku k ochraně před sbíraným materiálem a prachem ze země.
  - Zkontrolujte, zda je stroj v bezvadném stavu a zda byl pravidelně udržován!

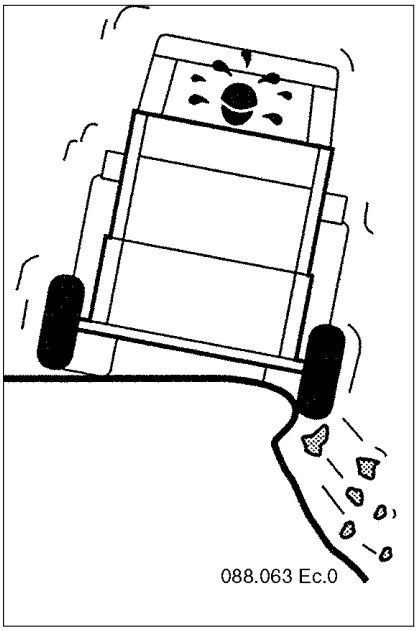


Pozor!

Zkontrolujte, zda nikdo není v nebezpečné oblasti stroje!

Osoby, které jsou v nebezpečné oblasti, musí obsluha vykázat!





Pozor!

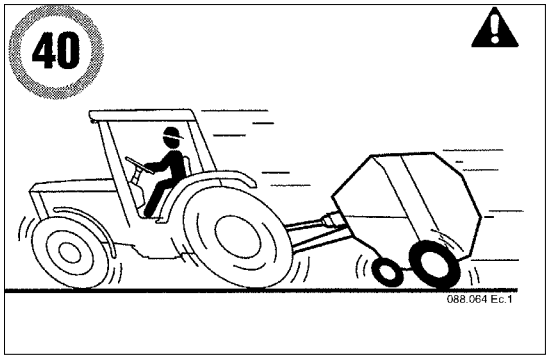
Dávejte pozor zvláště na děti, které by se mohly zdržovat v nebezpečné oblasti!

Jízda v silničním provozu

- V silničním provozu dodržujte platné předpisy a jezděte jen s traktory s odpovídající přípustnou hmotností přívěsu (uvedena v technickém průkazu traktoru).
- Stroj nikdy nepoužívejte jako dopravní prostředek.

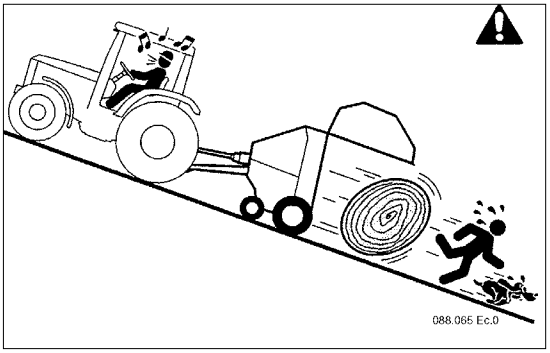
VÝSTRAHA: Při neodborné montáži pneumatik na ráfky a nadměrném nebo nedostatečném tlaku v pneumatikách (v porovnání s hodnotami uvedenými v kapitole "Technické informace - Technické údaje") může dojít k nebezpečným nehodám, zvláště v silničním provozu. Případně nechte zkontrolovat odborným servisem.

- V silničním provozu musí být kloubový hřídel připojený s vývodovým hřídelem traktoru.
- Před přepravou stroje po silnici úplně zvedněte sběrač a zavřete kohout na příslušné hydraulické hadici (viz kapitola "Instalace - Připojení hydraulického zařízení").
- Sběrač připojte pomocí dodaného řetězu.
- Opěrná kola širokého sběrače namontujte na příslušné rámy stupaček.
- Nepřekračujte předepsanou maximální rychlost. Nikdy nejezděte rychleji než 40 km/h.
- Pravidelně kontrolujte správné fungování ukazatelů a osvětlení.
- Při manipulaci se strojem berte stále v úvahu jeho rozměry.



Přeprava balíků

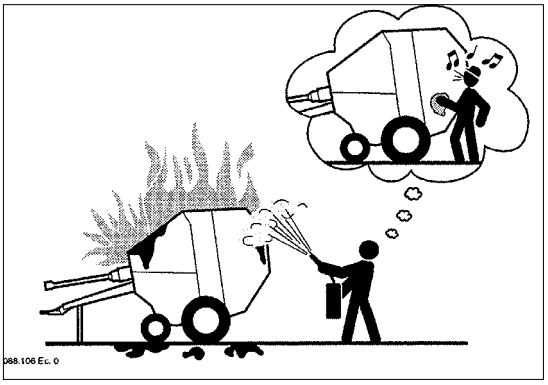
- Při použití čelních nakladačů zvláště respektujte hmotnost a polohu těžiště zvednutého balíku.
- Na krátké vzdálenosti lze balíky přepravovat na vidlicích namontovaných vpředu nebo vzadu na traktoru. Na větší vzdálenosti použijte standardní nebo speciální přívěs. V silničním provozu dodržujte platné předpisy.
- Balíky nikdy nevykládejte ani neskladujte na svahu, jinak by se mohly skoulet.
- Dbejte na to, aby byly balíky upevněné lany nebo jinými vhodnými prostředky!



Nebezpečí požáru

Kvůli snadné vznětlivosti slámy hrozí zvýšené nebezpečí požáru. V případě požáru okamžitě vyložte balík a vzdalte se se strojem z nebezpečné oblasti. Pokud možno odpojte stroj od traktoru.

- Udržujte stroj v čistotě, aby se riziko požáru minimalizovalo!
- Je vhodné mít v dosahu hasicí přístroj (namontovat ho na snadno přístupném místě).



Kloubový a vývodový hřídel

- Vývodový hřídel traktoru se musí otáčet rychlostí stanovenou výrobcem.
- Používejte výhradně typ kloubového hřídele, který byl dodán se strojem. Kloubový hřídel musí odpovídat normě EN1152 a mít certifikaci pro ES.
- Kloubový hřídel musí mít ochranná zařízení.
- Dbejte na to, aby nebyla ochranná zařízení kloubového hřídele při přepravě a práci poškozena.
- Všechna ochranná zařízení musí být v dobrém stavu.
- Před montáží kloubového hřídele nebo jeho demontáží z vývodového hřídele je nutné vývodový hřídel zastavit, vypnout motor a vytáhnout klíček zapalování.
- Ochrannou spojku proti přetížení je nutné umístit na stranu lisu, stejnoběžný kloub musí být namontován na stranu traktoru.
- Zkontrolujte, zda je kloubový hřídel správně namontovaný a upevněný.
- Kloubový hřídel dodaný se strojem namontujte mezi vývodový hřídel traktoru a redukční převod stroje. Dbejte na to, aby délka nepřesahovala minimální vzdálenost mezi strojem a traktorem, aby nedošlo k zablokování. Pokud je třeba kloubový hřídel zkrátit, je nutné uříznout stejnou část z obou trubek a odpovídajících ochranných zařízení. Odstraúte otřepy a konce namažte.

Když traktor stojí v jedné linii se strojem, musí délka kloubového hřídele zaručovat dostatečné překrytí teleskopických hřídelů. V každém případě se musí teleskopické hřídele vzájemně překrývat minimálně polovinou délky.

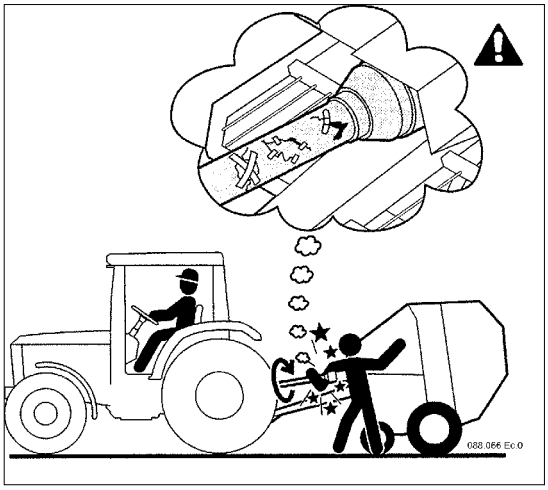
- Zajistěte, aby byly všechny otočné součásti spojené s kloubovým hřídelem a vývodovým hřídelem správně chráněné.
- Připojte řetězy, aby se nemohlo otáčet ochranné zařízení.
- Před zapnutím vývodového hřídele zkontrolujte, zda zvolená rychlost vývodového hřídele traktoru a směr otáčení odpovídají hodnotám rychlosti a otáčení pro lis.
- Před zapnutím vývodového hřídele je nutné zajistit, aby nikdo nebyl v pracovním prostoru nebo nebezpečné oblasti lisu.
- Vývodový hřídel nikdy nezapínejte při vypnutém motoru!
- Během práce se nikdo nesmí přibližovat ke kloubovému hřídeli.
- Když není vývodový hřídel potřeba nebo než projedete zvláště ostrými zatáčkami, vždy ho vypněte.
- Před prácemi na stroji zkontrolujte, zda je úplně zastavený, pak vypněte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Před čištěním, mazáním a nastavením vývodového hřídele nebo stroje je nutné zastavit vývodový hřídel, vypnout motor a vytáhnout klíček zapalování.
- Kloubový hřídel odpojený od traktoru je nutné upevnit do držáku na konci oje.

VýSTRAHA:

Pokud se pohyblivé součásti otáčejí i po vynutí vývodového hřídele, nikdy se k nim nepřibližujte.

Pozor!

Přesně dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze kloubového hřídele.



Hydraulické zařízení

- Před připojením popř. odpojením hydraulických hadic na nebo z hydraulického zařízení traktoru je nutno snížit tlak v hydraulickém zařízení traktoru i v hydraulickém zařízení stroje na nulu.
- Zkontrolujte hydraulické spoje mezi traktorem a strojem: Doporučujeme zvláště označit zásuvné a upínací spojovací díly, aby nedošlo k chybám obsluhy. Při záměně hydraulických spojů by mohlo dojít k záměně některých funkcí (např. zvedání a spouštění).

Nebezpečí úrazu!

- Pravidelně kontrolujte stav hydraulických hadic a vyměúte je, pokud jsou poškozeny nebo opotřebeny. Náhradní hadice musí odpovídat technickým parametrům originálních hadic.
- Pro kontrolu netěsných míst je nutno použít odpovídající ochranné zařízení.

Nebezpečí úrazu!

- Hydraulický olej vytryskující pod tlakem může při dotyku s kůží proniknout do těla a způsobit nebezpečné poškození zdraví. V tomto případě je nutno se okamžitě obrátit na lékaře.

Nebezpečí těžkých infekcí!

- Před použitím hydraulického zařízení zavřete zadní kryt lisu a spusťte sběrač, uvolněte ze zařízení tlak a vypněte motor traktoru.
- Aby nedošlo ke znečištění a poškození hydraulických spojek, po použití namontujte dodané plastové kryty.

VýSTRAHA:

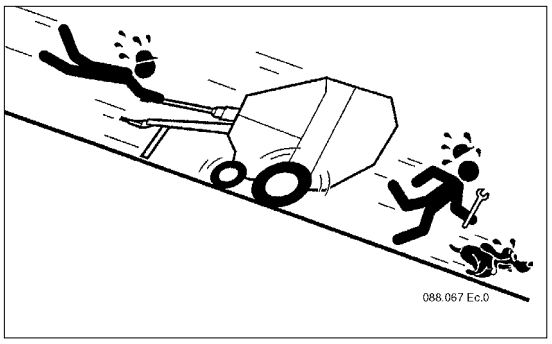
Hydraulické zařízení je pod vysokým tlakem (min. 100 barů, max. 190 barů).

POZOR:

Zajistěte řádnou likvidaci hydraulického oleje.

Údržba stroje

- Aby často nedocházelo k zablokování sběrače, je nutné vyměúovat jeho opotřebené a poškozené součásti.
- Při údržbě dodržujte uvedené časové intervaly. Upozorúujeme také, že jsou občas nutné menší zásahy do stroje. Správnou a pravidelnou údržbou lze výrazně prodloužit životnost stroje.
- Vyměúujte silně opotřebené a poškozené řemeny.
- Před prácemi nad strojem nebo pod ním vždy zajistěte kola podkládacími klíny.
- Před odpojováním trubek při práci na hydraulickém zařízení vždy zkontrolujte, zda není zařízení pod tlakem.
- Olej unikající pod tlakem může způsobit vážné úrazy. Při zjišťování míst úniku oleje noste vždy pro vlastní bezpečnost ochranné brýle a rukavice.
- Před svařováním na stroji a pracích na elektrickém zařízení je nutné vždy odpojit lis od traktoru, aby bylo chráněno dynamo a baterie.
- Pravidelné čištění stroje snižuje riziko požáru.
- řemeny a válce je nutné čistit minimálně jednou denně, resp. po každém použití.
- Pokud nemáte potřebné zkušenosti nebo vybavení, neprovádějte na stroji žádné práce. Jinak se můžete vážně zranit! V případě pochybností se obraťte na odborníka!
- K čištění stroje nepoužívejte vysokotlaké čističe, aby nedošlo k poškození mechanických součástí.



Bezpečnostní nálepky

Obzvláště důležité je věnovat maximální pozornost nálepkám připevněným na stroji pokaždé při uvádění do provozu a při opravách nebo pokud se někdo zdržuje v blízkosti stroje.

Provozovatel je odpovědný za to, aby štítky byly vždy dobře čitelné, přičemž má popřípadě změnit jejich polohu, pokud nejsou upevněny pro obsluhu viditelně. Poškozené štítky je nutno vyměnit. Za tím účelem si vyžádejte kompletní serii štítků u dodavatelské služby náhradních dílů firmy PÖTTINGER.

Bezpečnostní štítky - umístění

1 - Obecné nebezpečí!

Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.

(kód 8889379)

2 - Zákaz vstupu!

Nezdržujte se v dosahu stroje.

(kód 8889286)

3 - Obecné nebezpečí!

Před prácemi na stroji zastavte traktor a vytáhněte klíček.

(kód 8889378)

4 - Nebezpečí pohmoždění (celé tělo)!

Před vstupem do nebezpečné oblasti zajistěte zdvihový válec zajišťovacím zařízením!

(kód 8889380)

5 - Nebezpečí pohmoždění (horní část těla)!

Při spuštěném motoru traktoru se nepřibližujte k zadnímu krytu lisu.

(kód 8889381)

6 - Nebezpečí skřípnutí (paže)

Když je spuštěný motor traktoru, nesahejte do prostoru sběrače!

(kód 8889390)

7 - Nebezpečí pohmoždění (horní část těla)!

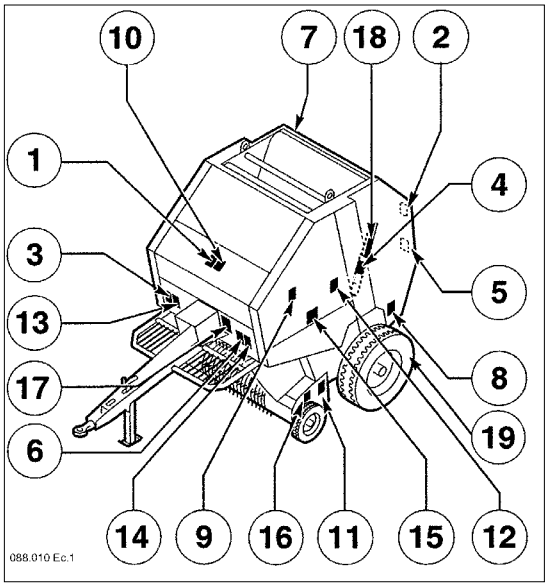
Nezajištěné balíky

(kód 8889383)

8 - Nebezpečí pohmoždění (horní část těla)!

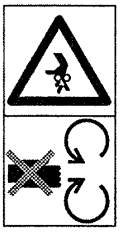
Zavírání zadního krytu

(kód 8889382)



9 - Nebezpečí skřípnutí (končetiny)!

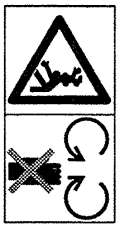
Nikdy neotevírejte, resp. nesundávejte ochranná zařízení, dokud je spuštěný motor traktoru!



10 - Nebezpečí skřípnutí (horní končetiny)!

Nikdy neotevírejte, resp. nesundávejte ochranná zařízení, dokud je spuštěný motor traktoru!

(kód 8889384)



11 - Nebezpečí skřípnutí (paže)!

Když je spuštěný motor traktoru, nikdy nesahejte do prostoru šneku!

(kód 8889389)

12 - Nebezpečí úrazu (prsty nebo ruce)!

Nikdy nesahejte do řezacího prostoru nožů! Neotevírejte ani nesundávejte ochranná zařízení, dokud je spuštěný motor traktoru!

(kód 8889377)

13 - Nebezpečí pohmoždění (horní část těla)!

Nezdržujte se v dosahu oje lisu, dokud je zapnutý motor.

(kód 8889394)

14 - Nebezpečí pohmoždění (horní část těla)!

Nezdržujte se v dosahu traktoru, dokud je zapnutý jeho motor.

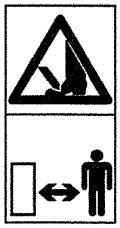
(kód 8889393)

15 - Nebezpečí úniku hydraulických kapalin!

Kapaliny unikající pod vysokým tlakem mohou narušit pokožku a způsobit vážné úrazy!

Práce provádějte jen při zastaveném stroji a vypnutém motoru traktoru!

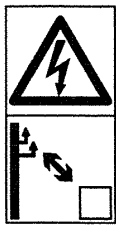
(kód 8889969)



16 - Nebezpečí skřípnutí a pohmoždění (dolní končetiny)!

Nepřibližujte se do dosahu stroje.

(kód 8889970)



17 - Pozor, nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

V blízkosti elektrických kabelů pracujte zvláště opatrně.

(kód 8889968)

18 - Bezpečnostní zařízení!

(kód 8889726)

19 - Pozor!

Kola v přepravní poloze! Před uvedením stroje do provozu kola otočte!

Hladina hluku

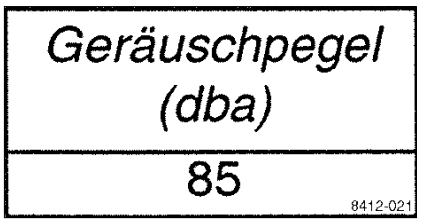
Podle směrnice 98/37/ES a národních předpisů jsou dále uvedeny doporučené hladiny hluku při práci v dBa, které byly naměřeny podle normy ISO 5131.

Měření se provádí při spuštěném motoru a zapnutých zařízeních. Stroj je při tom spuštěný normální provozní rychlostí (pro konkrétní způsob použití) bez přívodu materiálu.

Měření: Ke zjištění přesné hodnoty se hladina hluku měří u zadního okna (vzdálenosti asi 20 cm) traktoru s kabinou, který táhne lis!

U traktorů s kabinou a zavřenými okny a dveřmi je hladina hluku díky zvukové izolaci kabiny traktoru nižší.

Při práci s otevřenými okny a u traktorů bez kabiny může být hladina hluku vyšší než 85 dBa! Doporučujeme používat chrániče sluchu! Pozor! V některých státech je používání chráničů sluchu povinné. Dodržujte předpisy příslušného státu!

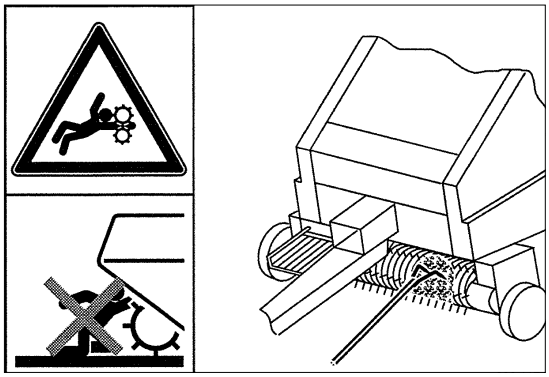


Uvolnění ucpaného sběrače

VýSTRAHA: Při zablokování sběrače postupujte takto:

- Nikdy se nepřibližujte ke spuštěnému sběrači.
- Zastavte vývodový hřídel.
- Zastavte traktor.
- K odstranění zablokovaného materiálu použijte dodané nástroje, které jsou ve skříni na provaz.

POZOR: Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je sběrač a jeho součásti (prsty, tyče, pouzdra, vačky, třmeny) v bezvadném stavu.



Tento návod k používání podrobně přečtěte, než začnete na stroji provádět jakékoli práce. Návod musí být pečlivě uložen v plastovém obalu uvnitř skříně na zásobní provaz.

Účel této příručky

Tato příručka byla sestavena konstruktérem a je základní součástí vybavení stroje(1). Informace, které jsou v ní shromážděné, jsou určeny pro odborný personál(2).

V této příručce je stanoven účel, pro který byl stroj konstruován.

Příručka obsahuje všechny informace, které jsou potřebné pro bezpečný a správný provoz. Při trvalém dodržování uvedených směrnic je zajištěna bezpečnost obsluhy a stroje, hospodárný provoz a dlouhá životnost stroje.

Aby se zdůraznily důležité části textu, jsou tato místa vytištěna tučně a na začátku příslušného odstavce jsou zobrazeny následující popsané symboly.

VÝSTRAHA: udává, že je nutno obzvláště opatrně pracovat, aby nenastaly žádné nebezpečné situace, které by mohly být životu nebezpečné nebo by mohly způsobit těžké poranění osob.

POZOR: udává situace, které by mohly nastat v průběhu životnosti výrobku, systému nebo zařízení a zapříčinit poškození osob, stroje nebo okolí nebo by mohly vést k finančím postihům.

UPOZORNĚNÍ: udává, že je potřeba největší opatrnosti, aby nevznikly žádné věcné škody.

Obzvláště důležitá upozornění. Fotografie a výkresy slouží ke znázornění příkladů.

Když se stroj výrazně liší od vyobrazení uvedených v tomto sešitě v návodu, je návod zaručen pro jejich bezpečnost a příslušné informace. Výrobce stále usiluje o zdokonalení a inovaci výrobku. Proto se mohou vyskytnout změny, aniž byly předem ohlášeny.

Zubehörteile

Die Maschine wurde für unterschiedliche Materialien und Arbeitsbedingungen entworfen.

Mithilfe einer Zusatzausrüstung kann in manchen Bereichen eine Verbesserung der Leistung erreicht werden. Eine Liste der verfügbaren Zusatzausrüstung finden Sie im vorliegenden Handbuch im Kapitel „Zubehör".

Garantie

Bei Garantiefragen wenden Sie sich an ihren Händler.

Bei unerlaubten Veränderungen an der Maschine und daraus entstandenen Schäden erlischt der Garantieanspruch. Ebenso bei Nichteinhaltung der Wartungsvorschriften und nicht ordnungsgemäßem Umgang mit dem Gerät.

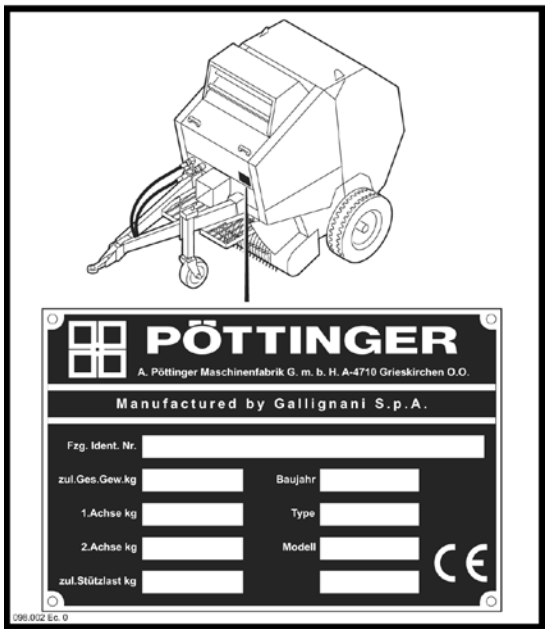
[1] Označení ăstrojŇ nahrazuje běžné obchodní označení výrobku (předmětu), na který se tento návod vztahuje (viz titulní list).

[2] Přitom se jedná o personál, který na základě zkušeností, technické přípravy a znalostí zákonných předpisů je schopen provádět potřebné práce, který zná možné nebezpečné situace během provozu, během sestavení a používání stroje a také během jeho údržby a těmto nebezpečným situacím zabránit.

Vyobrazení stroje

Typ stroje je označen štítkem, na němž jsou uvedeny následující údaje:

A - Handelsname der Maschine;
B - Seriennummer;
C - Baujahr;
D - Zulassungstyp (geltend in Italien);
E - Verkehrszulassungsnummer (geltend in Italien);
F - Max. erlaubte Drehzahl der Zapfwelle
G - Max. Gesamtgewicht
H - Max. Gewicht auf der Zugöse
L - Max. Gewicht auf der Achse
M - Hersteller



Tyto shora uvedené údaje je nutno vždy oznamovat výrobci při poptávce po informacích, při objednávání náhradních dílů atd.

Pokud nastane potřeba náhradních dílů, vyžadujte výlučně originální náhradní díly firmy PÖTTINGER. Používání neoriginálních náhradních dílů, stejně jako neoprávněné zásahy do stroje mají za následek ztrátu garančních nároků.

Příloha

- výrobní atest EG
- Übergabeerklärung
- Konformitätserklärung für homologierte Fahrzeuge (nur für Italien)

Tyto doklady musí být uchovávány na chráněném místě před vlivem povětrnosti určeném jen k tomuto účelu.

Popis stroje

Tento stroj je sběrací lis, který byl vyvinut výhradně pro sběr řádků slámy a zavadlých materiálů a jejich lisování do válcových balíků.

K uvedení stroje do provozu je nutný vhodný traktor.

Tento stroj slouží ke sběru a lisování pícnin, k nimž patří také smíšené traviny a vojtěška, a je určen k využití v zemědělství na osetých polích.

Všechny operace při sběru, vázání a vykládání jsou řidičem řízeny přímo z kabiny traktoru.

Kombinace válců a řetězů umožúuje sbírání mnoha různých materiálů jako trávy, slámy, sena, kukuřičných stébel, s každým libovolným obsahem vlhkosti a za každých podmínek sběru.

Ke sběru širokých a objemných řádků lze na stroj namontovat široký sběrač a boční šneky s velkým průměrem. Balíky lze vázat pomocí provazu, sítě nebo kombinovaně.

Po dokončení vázání je balík vyložen zadním krytem.

Stroj smí používat jen jeden uživatel (řidič traktoru).

Dodržujte předpisy o bezpečnosti a ochraně zdraví platné v příslušném státu.

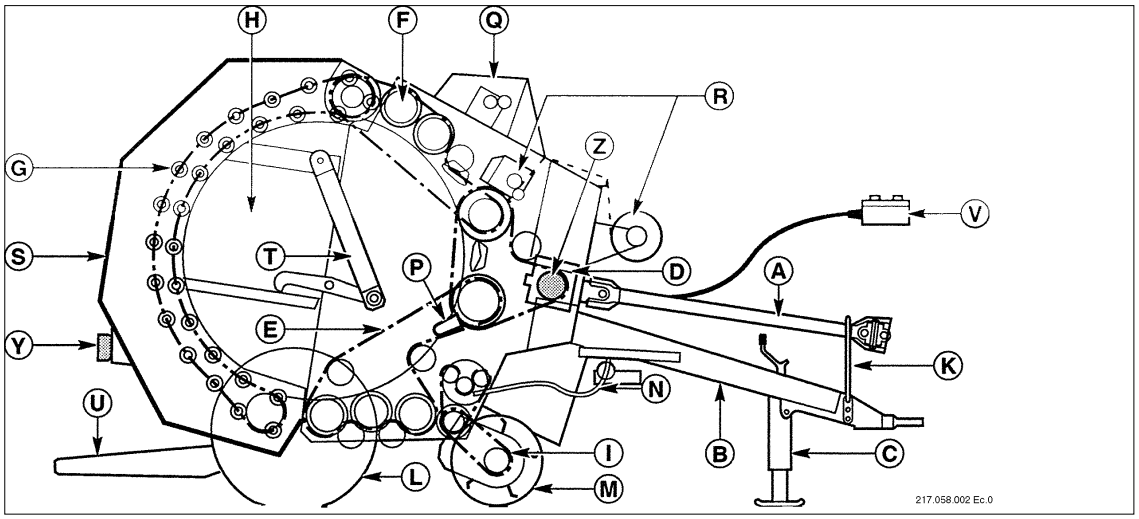
Používejte výhradně originální náhradní díly výrobce.

Nedovolené způsoby používání

- Je zakázáno používat stroj k jiným účelům (např. k přepravě věcí nebo osob).
- Když je stroj v provozu, nesmí se nikdo zdržovat na servisní stupačce.
- Vždy vypínejte vývodový hřídel.
- Je zakázáno odstraúovat součásti a provádět na stroji nepovolené změny. Výrobce neručí za škody, které by tím byly způsobeny.
- Nepřekračujte maximální rychlost 40 km/h.
- Výrobce neručí za škody způsobené používáním jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství.

Popis pracovního agregátu

Firma PöTTINGER uvažuje serii 3000 jako všestranou linku, která vychází ze základní standartní verze a může být doplněna pomocí kombinací skupin v příslušenství tak, aby mohla vyhovět rozličným požadavkům provozovatele.



A - Pohon kloubovým hřídelem
(viz. dokumentace v příloze)
B - Oj pro připojení k traktoru
C - Opěrná patka
D - Redukční převodovka
E - Řetězový pohon
F - Vkládací-/přitlačovací válce
G - Přívodní řetěz
H - Lisovací prostor
I - Sběrací zařízení standartní/ s širokým záběrem (Pick-up) K. Držák kloubového hřídele v klidové poloze
L - Pneumatika
M - Kopírovací kolo pro sběrací zařízení
N - Usměrúovací plech
P - Pohyblivý lis na slámu
Q - Dvouprovazové vázací zařízení (Autolife)
R - Síťové vázací zařízení (Rotomec)
S - Zadní dveře
T - Hydraulický válec otevírání zadních dveří
U - Vyhazovák balíků (OPT)
V - Ruční dálkové ovládání (ovládácí panel) pro vázací zařízení Y. Elektrické osvětlovací zařízení (OPT)
Z - Hlavní řetězové kolo

Popis činnosti stroje

Všechny činnosti (funkce) jsou řízeny a kontrolovány přímo z kabiny traktoru.

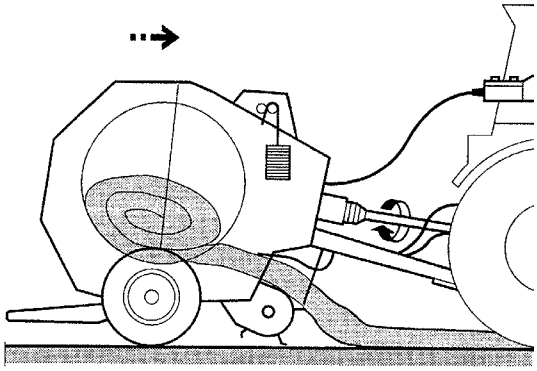
Lis jede podél řádků a nadzvedává posečený materiál, který je dopravován do lisovacího prostoru. Usměrúovací plech usměrúuje přivádění materiálu do lisovacího prostoru.

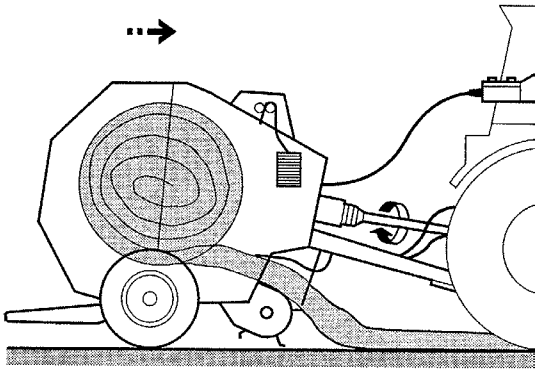
Materiál je v lisovacím prostoru stlačován do lisovacích balíků. Jakmile balík dosáhne požadovaného tlaku, je to oznámeno obsluze zvukovým signálem. Obsluha (řidič) musí na to s traktorem zastavit. Provazové nebo síťové vázací zařízení začne automaticky nebo po manuálním signálu vázat balík. Zvukový signál zazní, jakmile je vázání ukončeno.

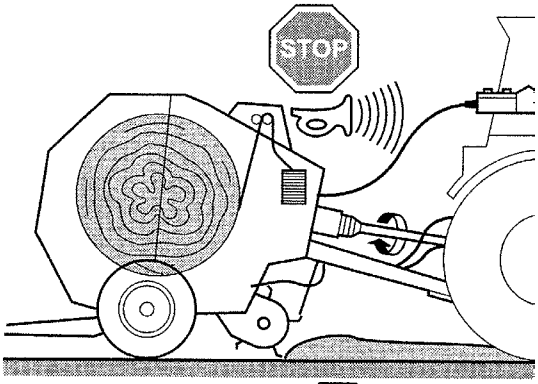
Pokud lis není vybaven vyhazovači balíků, je nutno popojet asi 2 až 3 metry nazpět, než otevřete dveře.

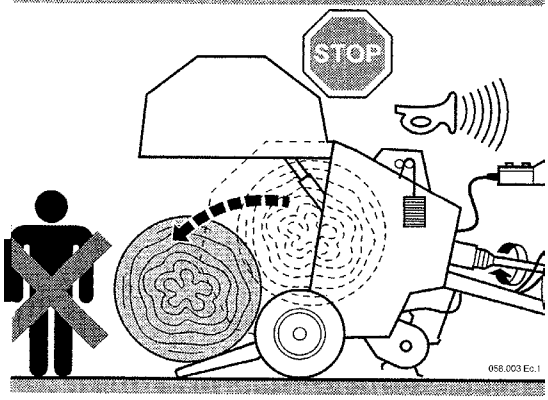
Nyní obsluha otevře hydraulicky ovládané dveře a balík se složí na zem. Popojeďte 2 až 3 metry dopředu.

Dveře se potom úplně uzavřou a lis je připraven pro nový cyklus.



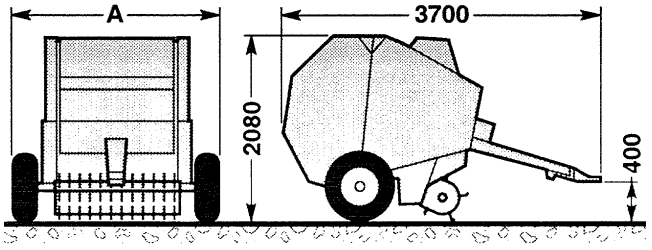






Technické údaje

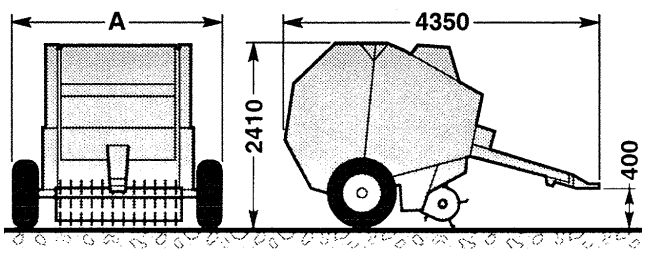
3120 - 3200



	3120 - 3200	3120L - 3200L
A	2250	2480

058.004 Ec. 0

3150 - 3500



	3150 - 3500	3150L - 3500L
A	2250	2480

058.006 Ec.0

		3120 - 3200	3120L - 3200L	3150 - 3500	3150L - 3500L
Plnění					
rozměry lisovací komory	mm	ø 1200x1200	ø 1200x1200	ø 1500x1200	ø 1500x1200
Sběrací zařízení					
Šířka záběru	mm	1200	1680	1200	1680
Počet prstů v 1 řadě/ počet řad prstů	n	20/4	28/4	20/4	28/4
Vzdálenost mezi prsty	mm	60	60	60	60
Hmotnosti					
Hmotnost stroje	kg	2200	2320	2430	2550
Balíky					
Hmotnost balíku sena	kg	250/320	250/320	390/500	390/500
Hmotnost balíku slámy	kg	170/220	170/220	260/340	260/340
Hmotnost balíku siláže (fermentované píce)	kg	400/700	400/700	620/1000	620/1000
Počet balíků / hod	n	15/30	18/35	15/30	18/35
Pneumatiky					
Pneumatiky hlavních kol		10.0/75-15	10.0/75-15	10.0/75-15	10.0/75-15
Tlak v pneumatikách	bar	3,7	3,7	3,7	3,7
Kolo (Kopírovací) - pneumatika		16x6.50-8 6PR	16x6.50-8 6PR	16x6.50-8 6PR	16x6.50-8 6PR
Tlak pnematik kopír. kola	bar	2,5	2,5	2,5	2,5
Provaz /Síť					
Provaz	m/kg	500/800	500/800	500/800	500/800
Síť (Hustota)	gr/m	14/18	14/18	14/18	14/18

2 provazové vázací zařízení "AUTOLIFE" (3120 - 3200)

Číslo řemenic		Počet otáčeku balíku	Počet ovinut na 1 vázání	Potřebný provaz na 1 vázání	Čas (s)	
	Průměr				Z=12	Z=15
1	80	6,5	13	54	22,5	18
2	110	9,5	19	74	31	25
3	130	11	22	88	36	29
4	165	14,5	29	111	46	37
5	196	16,5	33	131	55	45

2 provazové vázací zařízení "AUTOLIFE" (3500)

Číslo řemenic		Počet otáčeku balíku	Počet ovinut na 1 vázání	Potřebný provaz na 1 vázání	Čas (s)	
	Průměr				Z=12	Z=15
1	80	7	14	68	29	23
2	110	10	20	94	40	32
3	130	11,5	23	110	47	37
4	165	14,5	29	140	59	48
5	196	17	34	166	70	56

Požadované vlastnosti traktorů

Výkon

Výkon vývodového hřídele potřebný pro stroj:

	Výkon vývodového hřídele	
	Minimální	Doporučený
3120 - 3200	37 Kw (50 cv)	45 Kw (61 cv)
3150 - 3500	44 Kw (60 cv)	49 Kw (66 cv)

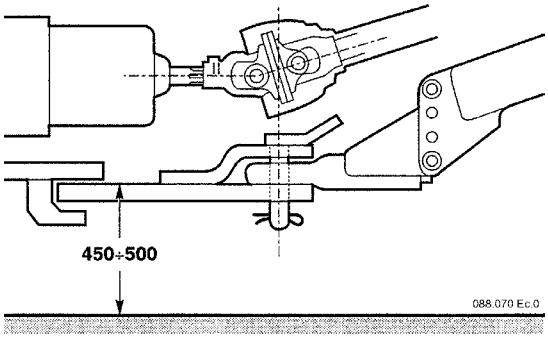
V závislosti na stavu půdy je třeba použít traktor s vyšším výkonem, aby bylo možné dodržet všechny bezpečnostní předpisy, a to asi o 10 koúských sil na rovné půdě a více na nerovné půdě.

Vývodový hřídel s počtem otáček 540 min.$^{-1}$

Stroj má kloubový hřídel se stejnoběžným kloubem s vidlicí na straně traktoru, který je vhodný k připojení hřídele k vývodovému hřídeli (pomocí 6 spojovacích bodů při průřezu 35 mm) a byl vyvinut pro rychlost 540 ot./min.

Táhlo

Oj stroje má otočný čep s otvorem 35 mm k připojení k traktoru s otočnou spojovací tyčí (s hákem tvaru U). Zkontrolujte, zda je tažná tyč traktoru podle pokynů znázorněných na obrázku umístěná proti středu stejnoběžného kloubu, aby nedošlo k vibracím a uvolnění obou trubek hřídele.



Rozsah dodávky hydraulického zařízení

- dva jednočinné rozdělovače (max. tlak 180 barů)

Rozsah dodávky elektrického zařízení

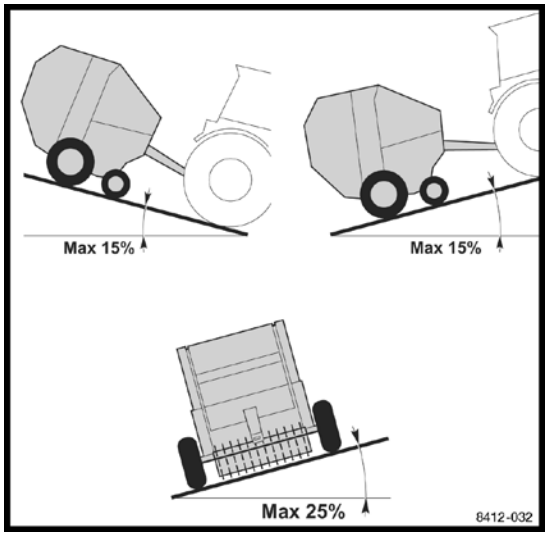
- 3pólová zásuvka 12 V pro ovládání vázání
- 7pólová zásuvka 12 V pro osvětlení

Doporučujeme používat traktor s kabinou.

Přípustný sklon

Stav půdy a typ traktoru mohou mít negativní vliv na stabilitu lisu. Chování soupravy lisu a traktoru se může náhle nebezpečně změnit vlivem balíku v lisu.

POZOR: Uživatel musí znát stav a vlastnosti půdy, na které probíhá práce. Musí pracovat vždy s maximální opatrností a dodržovat všechna bezpečnostní pravidla. Musí mít také dostatečné zkušenosti se zacházením se stroji.



Bezpečnostní zařizení

Bezpečnostní zařízení použitá na lisu musí být vždy účinná a správně namontovaná.

A - Pojistný šroub s maticí na kloubovém hřídeli

Zařízení je namontováno na kloubovém hřídeli na straně lisu. V případě přetížení se šroub ustřihne a přeruší se pohon. Šrouby M8x60 UNI 5737 (ČSN ?) pevnost = 80 kg/mm2<= (8.8) (800 MPa)

B - Pojistný šroub s maticí B pro sběrací zařízení

chrání sběrací zařízení před eventuálním přetížením popř. pro případ, že pružné prsty se opřou o zem. Šrouby M8x40 UNI 5739 pevnost = 80 kg/mm2 (8.8) (800 MPa). Šrouby M8x40 UNI 5737 pevnost = 80 kg/mm2 (8.8) (800 MPa)

C - Škrtící ventily na válcích pro otevírání dveří

Hydraulické zařízení pro otevírání dveří je vybaveno 2 škrtícími ventily pro zabránění rychlému otevření a také škrtícím ventilem F pro omezení rychlosti vyjíždění ? pístu.

VÝSTRAHA! Jakékoli změny škrtících ventilů jsou v každém případě zakázány.

D - Škrtící ventil D pro sběrací zařízení

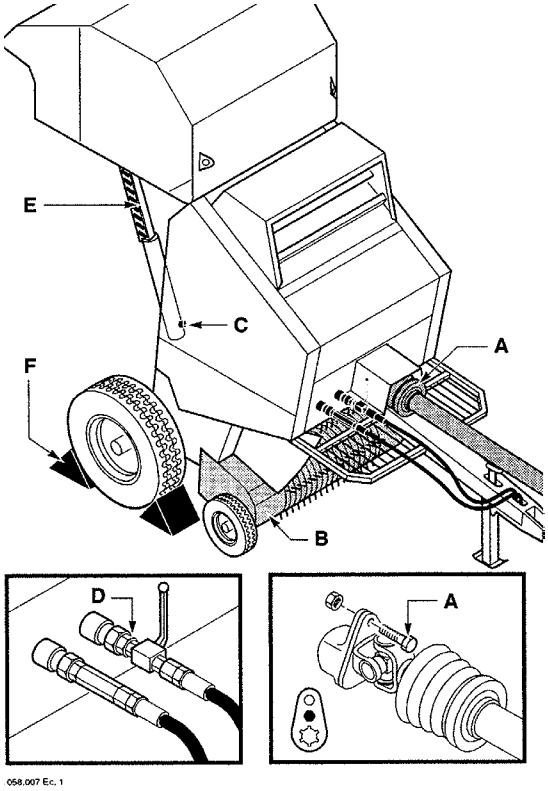
Hydraulické zvedací zařízení sběrače je vybaveno škrtícím ventilem aby se zabránilo rychlému spouštění. ?

E - Bezpečnostní blokovací zařízení

Pro provádění údržbářských zásahů popř. seřizovaní při otevřených dveřích musí být na obou hydraulických válcích (přímočarých motorech) upevněny k tomu účelu dodané blokovací zařízení.

F - Podkládací klíny pod kola

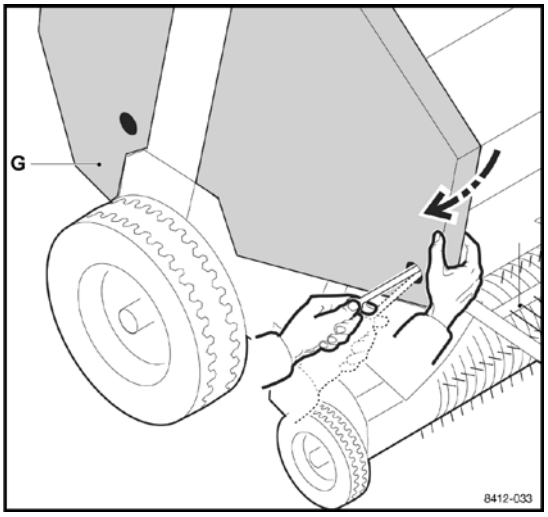
Musí se používat, aby se stroj po odpojení od traktoru nerozjel.



058.007 Ec. 1

G - Ochranné kryty

Podle evropských směrnic mají boční kryty stroje bezpečnostní zámky, které se při zavření krytu automaticky zajistí. K otevření ochranného krytu musí uživatel zasunout do otvoru v krytu dodaný nástroj a otočit jím dolů. Po dokončení prací musí uživatel kryty opět zavřít.



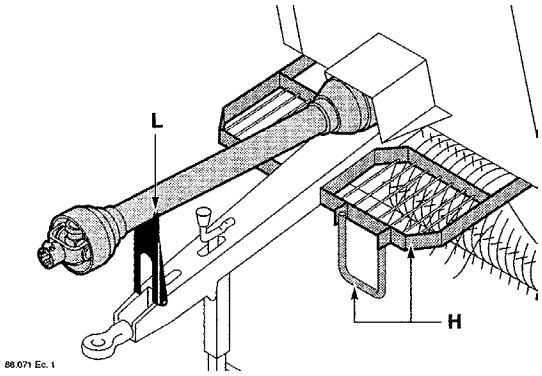
VÝSTRAHA: Před uvedením stroje do provozu nebo přepravou zkontrolujte, zda jsou zavřená všechna ochranná zařízení.

H - Schod a stupačka pro údržbu

VÝSTRAHA: Když je stroj v provozu, nesmí se nikdo zdržovat na stupačce. Na stupačku se smí vstupovat jen při údržbě a kontrolách, a to při zastaveném stroji, resp. motoru traktoru. Při vstupu na stupačku a sestupování z ní se bezpečně držte!

I - Držák kloubového hřídele

Při odstavení stroje slouží tento držák k podepření kloubového hřídele.



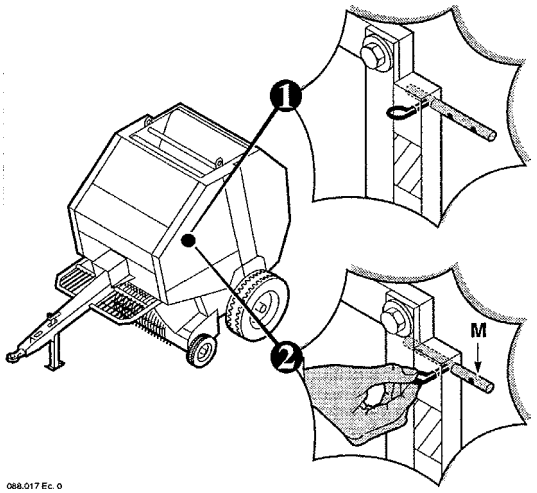
VÝSTRAHA: Stroj neuvádějte do provozu, dokud není kloubový hřídel upevněný v držáku!

M - Zajišťovací zařízení pro příčný nosník nožů síťového vazače

Před prácemi na síťovém vazači: Vazač vypněte a zasuúte vidlici do čepu M (pol. 2) tak, aby byl příčný nosním nožů zajištěný v otevřené poloze.

1 - pracovní poloha

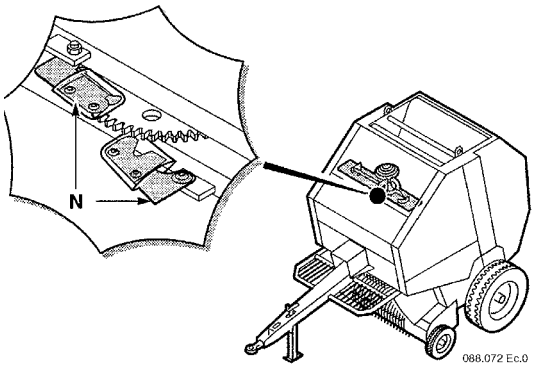
2 - bezpečnostní poloha



VÝSTRAHA: Při zásazích pod vazačem je třeba dávat pozor zvláště na nože síťového vazače!

N - Ochranná zařízení pro nože provazového vazače

VÝSTRAHA: Před zásahy do provazového vazače zajistěte nože (podle obrázku). K tomu použijte zajišťovací pružinovou závlačku v klidové poloze a dodaná ochranná zařízení pro nože. Doporučujeme také používat ochranné rukavice. .



Nebezpečná oblast

VÝSTRAHA: Když je stroj v provozu, nesmí se nikdo zdržovat v nebezpečné oblasti!

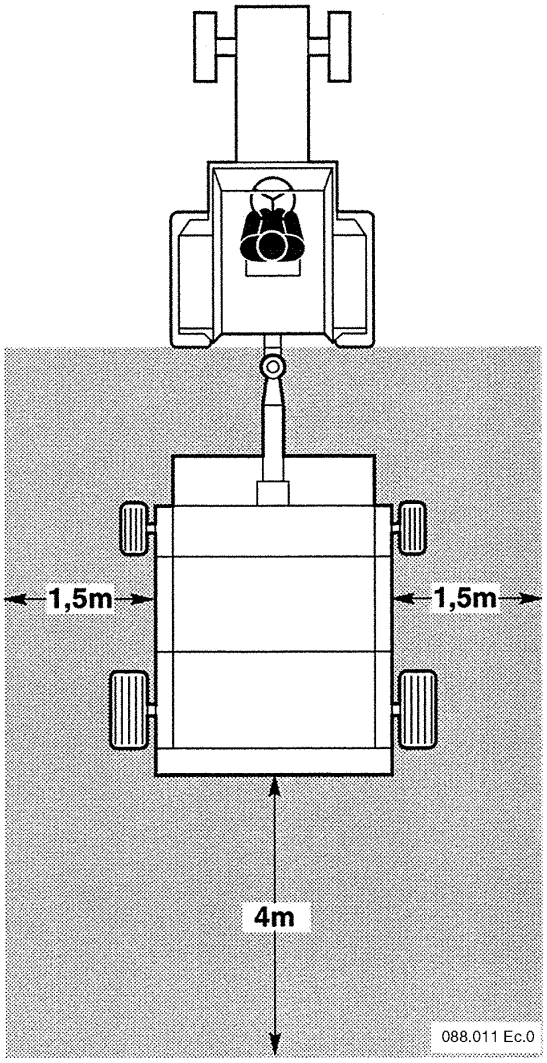
Práce v noci

Při práci za tmy hrozí další bezpečnostní rizika.

Nastavení, kontroly a jiné zásahy do stroje je nutné provádět v dostatečně osvětleném prostoru a dodržovat při tom bezpečnostní ustanovení.

Před zásahy do stroje je nutné zastavit vývodový hřídel a vypnout motor.

Uživatel musí znán stav a vlastnosti půdy, na které probíhá práce, a mít dostatečné zkušenosti se zacházením se stroji.



Balení / vybalování

Stroj je velmi pečlivě zabalený. Obal je obvykle nepromokavého plastového materiálu.

Obal odstraúujte velmi patrně a stroj zvenku očistěte jemným čisticím prostředkem.

Je nutné zkontrolovat všechny součásti stroje a zjistit, zda nebyly poškozeny při přepravě.

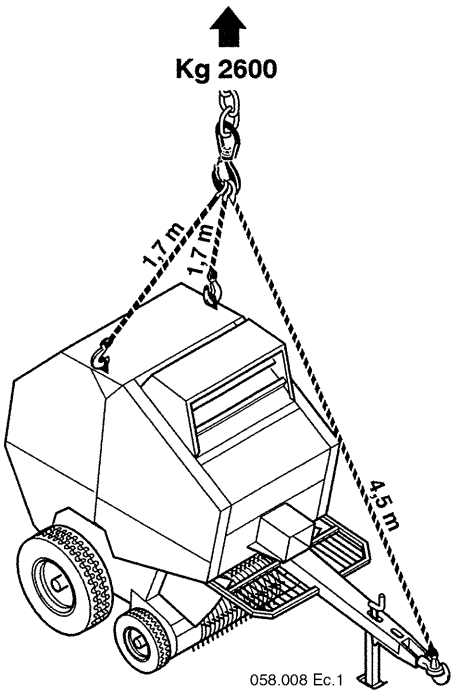
Pokud zjistíte poškození, je nutné to ihned oznámit příslušné kontaktní osobě.

Zdvižení

Lis se obvykle dodává úplně smontovaný.

K nakládání a vykládání má lis na horní straně vlastní zvedací desky.

Provozovatel musí použít jeřáb odpovídající hmotnosti lisu: viz tabulka v kapitole “Technické informace - Technické údaje”.



POZOR! Zvedání stroje smí provádět výlučně odborný personál za pomocí odborného vybavení.

Není možné používat vidlicové zvedací zařízení.

! VÝSTRAHA

V blízkosti volně zavěšeného břemena, popř. v pracovním prostoru jeřábu se nesmějí zdržovat žádné osoby.

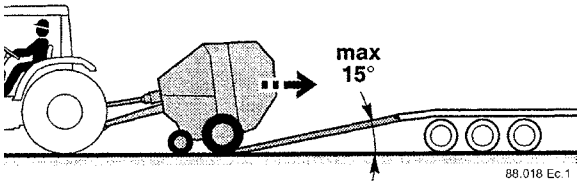
! VÝSTRAHA

Při zvedání a přepravě stroje proveďte příslušná bezpečnostní opatření, aby se zabránilo nebezpečným pohybům, které by mohly mít za následek poranění osob nebo věcné škody.

Nakládání / vykládání z dopravních

Nakládání na návěs

Stroj naložte na návěs podle obrázku.

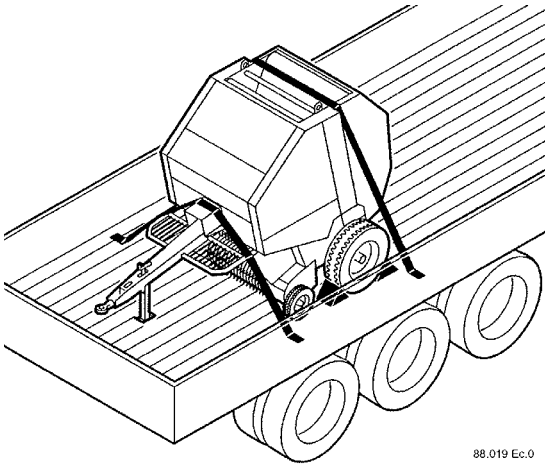


POZOR: Stroje nakládejte, resp. vykládejte jen v dobře osvětleném prostoru bez překážek!

Ukotvení stroje

VýSTRAHA: Pásy neupevúujte k choulostivým částem stroje!

Aby stroj nesklouzl, zkontrolujte, zda je dobře upevněný a zajištěný na dopravním prostředku!



- Stroj ukotvěte pomocí pásů k příslušným místům (viz obrázek) na dopravním prostředku. Kola zajistěte také podkládacími klíny!

Připojení k traktoru

Lis postavte do vodorovné polohy a podepřete jej odstavnou patkou. Přijeďte k lisu s traktorem, tažnou hubici nastavte do správné výšky od země a stroj připojte k traktoru.

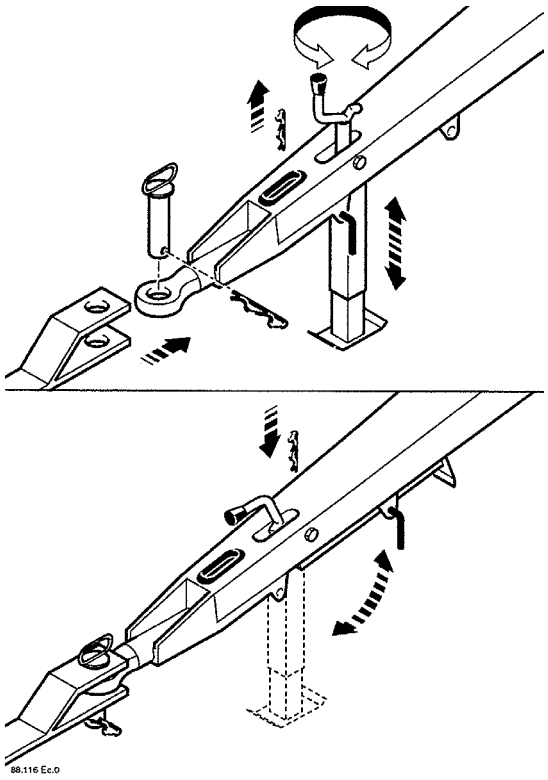
Uvolněte opěrnou patku a upevněte ji pod ojí.

Tyto práce smějí provádět jen zkušení uživatelé.

Připojení k tažnému zařízení

Lis postavte pomocí opěrné patky a zacouvejte k němu traktorem. Tažné oko nastavte do správné výšky a připojte je k traktoru.

Pak opěrnou patku uvolněte a upevněte do zvednuté polohy pod ojí.



Kloubocý hřídel - montáž

Přesně dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze kloubového hřídele.

Ke správné montáži kloubového hřídele je nutné, aby byl na straně traktoru namontovaný stejnoběžný kloub. Upevněte pojistné řetězy ochranného zařízení.

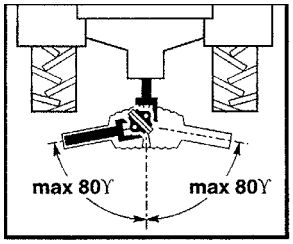
POZOR! HOMOKINETICKÝ KLOUB S VÝKYVEM 80°.

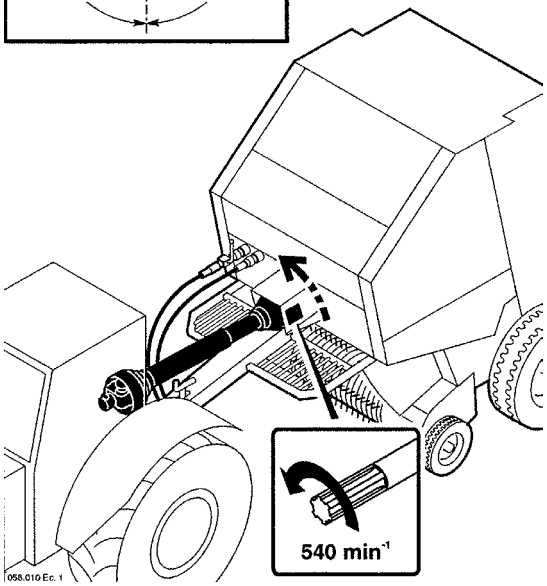
STOP

Homokinetický kloub kardanového pohonu umožúuje práce s velkým úhlem vychýlení. V každém případě je nutno dát pozor, aby i při neotáčejícím se pohybu nikdy nebyl překročen úhel 80°, aby se tak předešlo neopravitelnému zlomení kloubu.

Zkontrolujte, zda je správně nastavená délka kloubového hřídele, aby se při zatáčení nezablokoval a při jízdě rovně se příliš nevysouval.

Nepoužívejte kloubové hřídele, u kterých neznáte přenášený výkon, původ nebo provozní stav.





Dodržujte počet otáček vývodového hřídele 540 min.-1, který je uvedený na stroji.

Hydraulické zařízení - připojení

Hadice pro otevírání dveří a pro zvedání sběracího zařízení musí být připojeny na dva jednočinné rozvaděče namontované na traktoru pomocí rychlospojky 1/2.” Na hadici pro ovládání sběracího zařízení je montován uzavírací ventil, který musí být nastaven následovně:

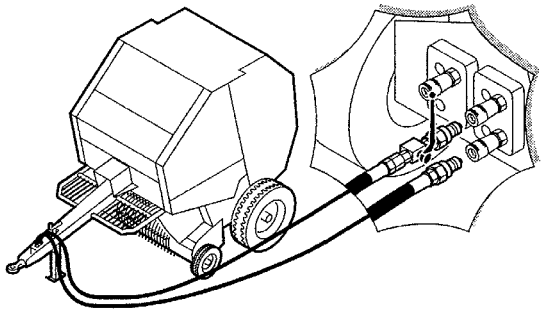
OTEVŘENO: při práci s lisem.

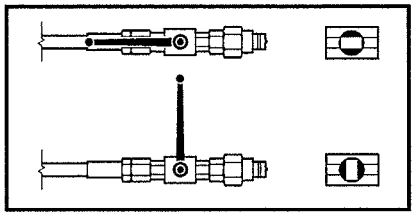
8412-030

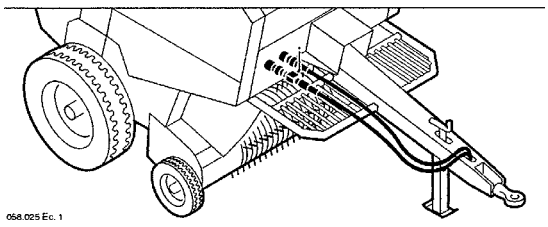
UZAVŘENO: když je sběrací zařízení zvednuto do přepravní polohy nebo pro údržbu.

Když je stroj odpojen od traktoru, musí být hadice odloženy do odkládacích držáků, které jsou k tomu účelu připevněny na přední části stroje, aby se tak předešlo poškození hydraulického zařízení.

Zkontrolujte, zda rychlospojky lisu jsou kompatibilní s rychlospojkami traktorů (zda je možno je vzájemně zapojit). Pro odzkoušení otevřte a zavřete dveře při vysokých i při nízkých otáčkách motoru traktoru. Nemá se používat rychlospojek typu ”PushPull” (= zatlač-vytáhni).







Elektrické připojení automatického vazače

Lis má elektrický obvod pro provoz vazačů. Tento obvod má připojovací kabel s 3 pólovou zástrčkou A.

Kabel vyvedený z oje lisu je třeba zapojit do 3pólové zásuvky B na traktoru. S lisem se dodává také 3pólová zásuvka, kterou lze v případě potřeby namontovat na traktor.

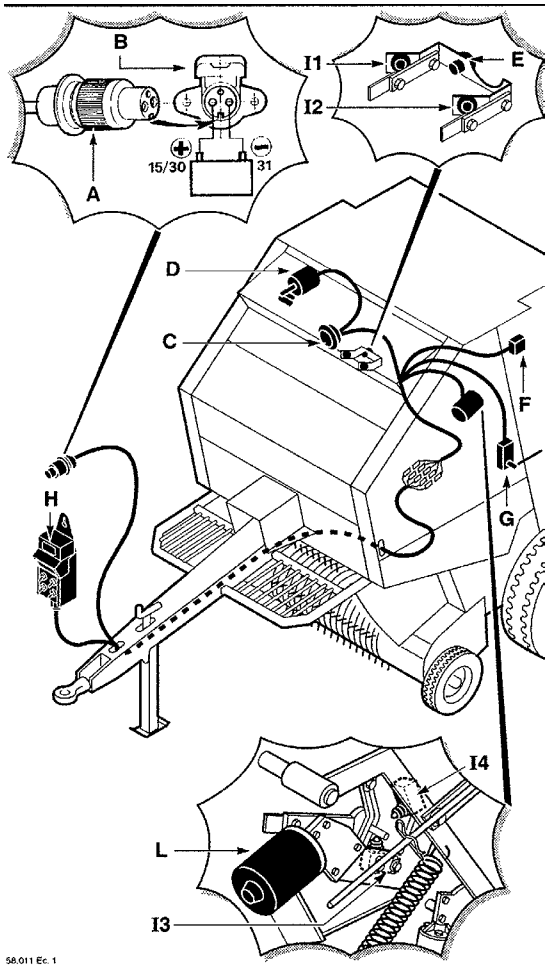
Kontakt (+) 3pólové zásuvky je třeba kabelem průřezu minimálně 5 mm2 připojit přímo k pólu (+) baterie.

POZOR: Kabel k připojení baterie musí mít pojistku 30 A.

Po elektrickém připojení je třeba vždy ručním stisknutím tlačítek I1 a I2 zkontrolovat funkčnost akustické signalizace C.

Legenda k obrázku:

I1 - Provozní přepínač ke spuštění provazového vázání
I2 - Provozní přepínač k ukončení provazového vázání
I3 - Provozní přepínač ke spuštění síťového vázání
I4 - Provozní přepínač k ukončení síťového vázání
A - 3pólová zástrčka
B - 3pólová zásuvka (na traktoru)
C - Akustická signalizace
D - Motor provazového vazače
E - Tlačítko Reset (ruční, na provazovém vazači)
F - Tlačítko Reset
G - Mikrospínač pro hustotu balíku
H - Ovladač vázání
L - Motor síťového vazače



58.011 Ec. 1

Před začátekm práce je nutné vidlici zasunout do zásuvky traktoru.

Zapojení přívodu k lisu smí být provedeno výhradně tak, jak je znázorněno na obrázku 5.

Pozor!

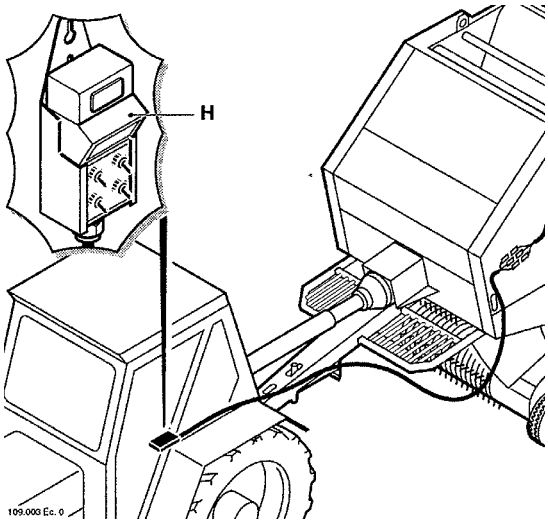
Nepoužívejte nevhodné pojistky, kabely nikdy neupravujte a zástrčky vyměúujte jen za originální náhradní díly!

Montáž - ovladač vázání

Ovladač vázání H slouží k řízení vázacích funkcí.

- Ovladač namontujte na držák v kabině traktoru nebo na blatník.
- Kabel vedoucí z kabiny traktoru umístěte podél oje.
- Zástrčky ovladače připojte ke kabelu elektrického zařízení lisu.

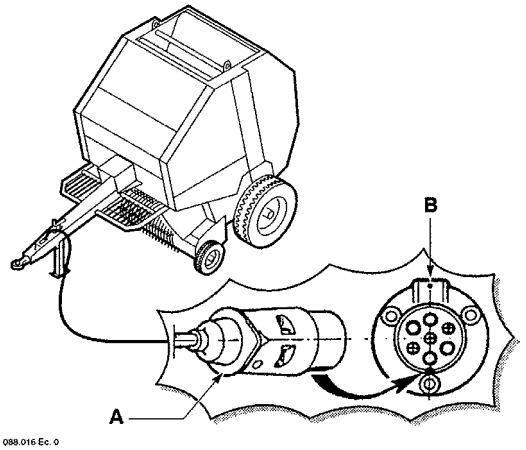
POZOR: Zkontrolujte, zda kola traktoru nemohou poškodit kabel ovladače.



109.003 Ec. 0

Osvětlovací zařízení - elektrický přívod

V případě, že je váš svinovací lis vybaven osvětlovacím zařízením, je proudový obvod pro jeho provoz vybaven přívodním kabelem se 7-pólovou vidlicí A. Kabel vystupující z oje lisu musí být připojen na traktor na 7pólovou zásuvku B.



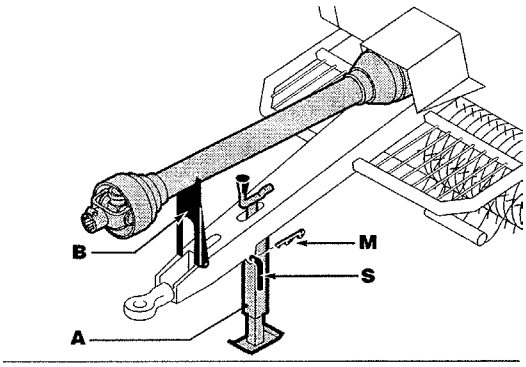
088.016 Ec. 0

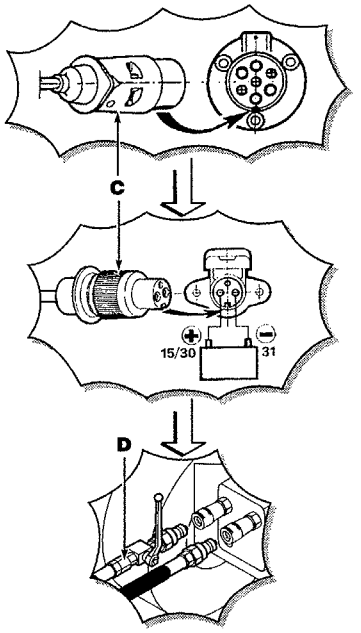
Před jízdou po veřejných komunikacích zkontrolujte, zda zařízení bezvadně funguje.

Odpojení od traktoru

Před odpojením lisu od traktoru je nutné provést tyto kroky:

1 Traktor zastavte, zajistěte parkovací brzdu a vytáhněte klíček zapalování.
2 Odpojte kloubový hřídel a postavte ho na držák B.
3 Postavte opěrnou patku A, nasaďte čep S a pružinovou závlačku M.
4 Ovládací panel ovladače uložte do skříně na provaz.

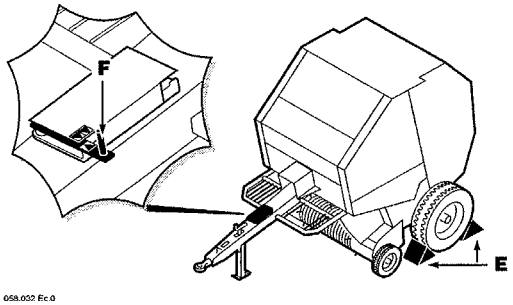




5 Rozpojte elektrické spoje C.
6 Rozpojte hadice s hydraulickým olejem D.

7 Při odstavení na delší dobu zajistěte kola podkládacími klíny E , resp. zajistěte parkovací brzdu (páku F nastavte do zajištěné polohy).

Nyní lze lis odpojit od traktoru.



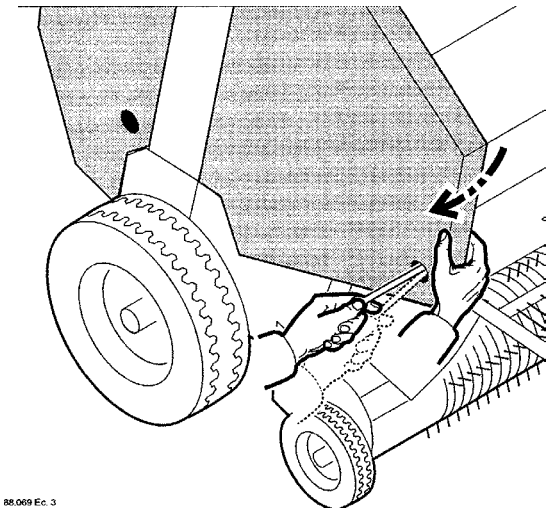
058.032 Ec.0

Otevření ochranných zařízení

Ochranná zařízení na stranách lisu mají podle evropských směrnic bezpečnostní zámky.

K otevření těchto ochranných zařízení musí uživatel zasunout do otvorů v krytech vhodný nástroj, otočit jím dolů a zatáhnout za kryt směrem ven.

Pak ochranná zařízení opět zavřete.



88.069 Ec. 3

VýSTRAHA:

Před uvedením stroje do provozu nebo přepravou zkontrolujte, zda jsou namontovaná a zavřená boční ochranná zařízení!

Technická přejímka a kontroly

- Zkontrolujte správné upevnění šroubů a upevúovacích prvků.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny otáčivé součásti namazané.
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách: 3,7 baru (u gumových opěrných kol sběrače 2,5 baru).
- Nechte stroj několik sekund spuštěný naprázdno a zkontrolujte správný provoz.
- Nechte vývodový hřídel několik sekund spuštěný při nízkém počtu otáček a při tom zvedněte a spusťte zadní kryt. Vypněte traktor a zkontrolujte celkový stav stroje.

Uvedené kroky je nutné pečlivě provést při prvním uvedení do provozu i po odstavení stroje na delší dobu.

Je velmi důležité považovat první sezónu za dobu záběhu a provádět uvedené kontroly častěji.

Volba hmotnsti balíku

Polohy vaček A a B udávají následující :

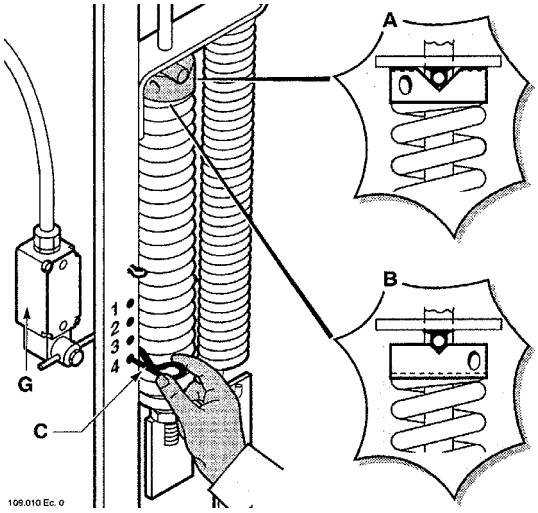
A - Poloha pro sbírání mokrého materiálu

B - Poloha pro sbírání suchého materiálu

Lis je schopen automaticky zhotovovat balíky s různou hmotností. Při tom se mění provozní tlak a následně hustota balíku při konstantním objemu. Hmotnost balíku je určována polohou kloubu C v jednotlivých (různých) otvorech:

4	vysoká hustota	suchý materiál
2-3	střední hustota	střední materiál
1	nízká hustota	mokrý materiál

G - Mikrospínač pro hustotu balíku

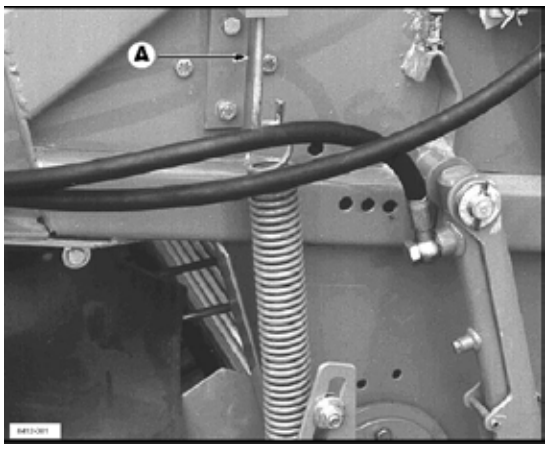


POZOR: Při sběru zelené píce (siláž) je nutné nastavit vačku do polohy A.

Sběrací ústrojí - vyvažování

Standartní sběrací ústrojí

Sběrací ústrojí je možno nastavit podle nerovností půdy tím, že se mění zatížení působící na kopírovací kolo. Sběrací ústrojí je vybaveno regulovatelným vyvažovacím zařízením, díky němuž může boční kopírovací kolo sledovat nerovnosti půdy a může tak zabránit silnému zatížení prstů sběracího ústrojí v případě, že tyto narazí na půdu. Pro změnu zatížení působícího na kopírovací kolo je nutno zasáhnout do regulačního přípravku A seřizovací pružiny. Zatížení musí činit ca. 20-25 kg.



!VÝSTRAHA

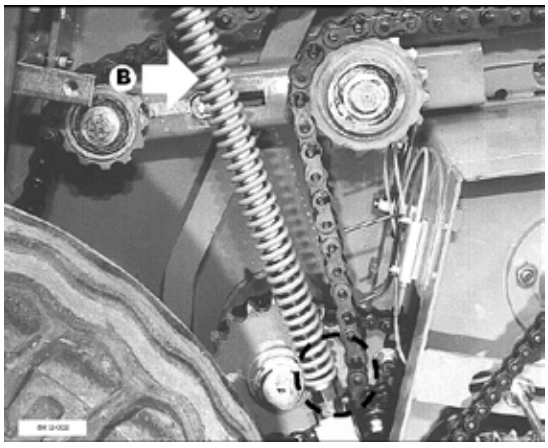
Pokud provádíte nějaké práce na sběracím ústrojí, vždy vypněte vývodový hřídel a zastavte motor.

Sběrací ústrojí se širokým záběrem - vyvažování.

U stroje vybaveného sběracím ústrojím se širokým záběrem se nachází vyrovnávání zatížení na pravé straně (Obr. 3).

I v tomto případě je možné nastavit napětí pružiny B. K tomu účelu je potřeba otáčet maticemi, které jsou našroubovány na vodící tyči pružiny.

Průměrně musí kopírovací kolo sběracího ústrojí musí vyvíjet na půdu tlak 25 - 30 kg.



Správné vyvážení umožúuje zvednutí sběracího ústrojí bez přetížení pohonu, také bez přetížení vnitřního ústrojí v případě, že sběrací ústrojí dotkne půdy.

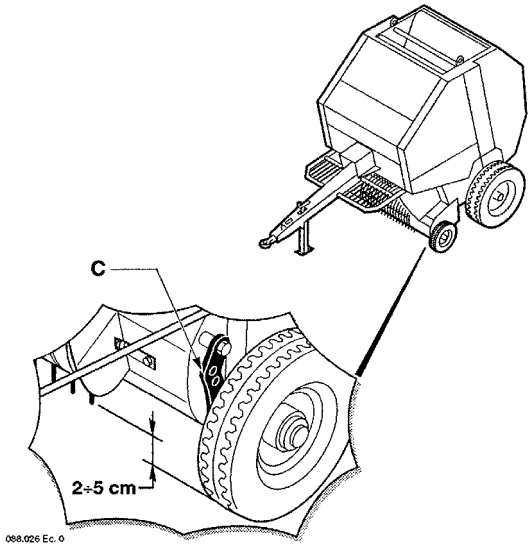
Sběrací ústrojí - výškové seřízení

Pro bezchybné sbírání je důležité, aby sběrací ústrojí bylo správně výškově nastaveno.

Sběrací ústrojí spusťte dolů tak, aby prsty byly od země vzdáleny 2-5 cm. Boční kolo umístěte odpovídajícím způsobem pomocí jednotlivých otvorů na desce C.

Toto nastavení musí být provedeno na obou kolech, pokud je jimi stroj vybaven.

Sbírání slámy lze usnadnit tím, že se vzdálenost prstů od země zvýší o ca. 5 cm. Během sbírání se nesmějí sběrací prsty nikdy dotýkat země. Pokud by k tomu náhodou došlo, je nutno sběrací ústrojí vyvážit tak, aby se automaticky zvedlo, aniž by docházelo ke zbytečnému přetěžování.



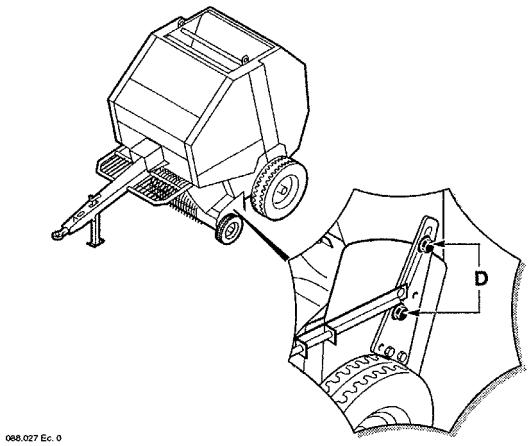
Usměrúovací plech - seřízenií

Usměrúovací plech je možné výškově seřizovat podle rozměrů řádku (pokosu).

Pokud by u velkých řádků nastávaly potíže při vkládání, je nutno usměrúovací plech nastavit na maximální výšku. Za tím účelem přestavte seřizovací zařízení D.

Usměrúovací plech je možné nastavit i do nižší polohy tím, že se do odpovídající polohy nastaví jiný upevúovací přípravek D.

Lze také změnit výšku držáků usměrúovacího plechu podle výšky řádku.



Pohon (Typ 3500)

V případě použití traktorů s omezeným výkonem se může ukázat nutné použít řetězové kolo A s počtem zubů z=12. V tom případě postupujte následovně:

Vyjměte řetěz B, k tomu povolíte napínací kladku C.

Povolte upevúovací matici.

Demontujte řetězové kolo z=15 a namontujte řetězové kolo =12. Řetěz B opět správně napněte.

POZOR

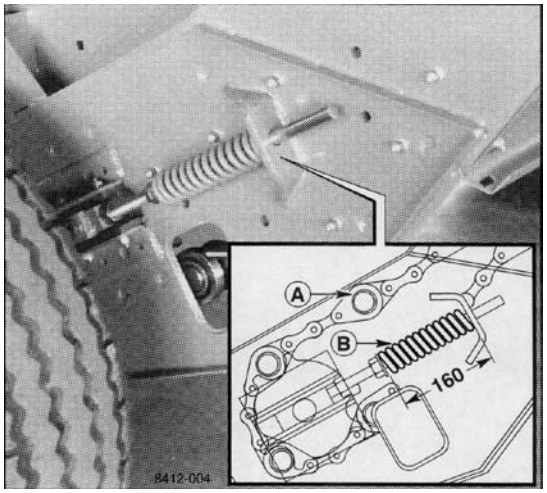
Před otevřením ochranných krytů a před zásahem do pohonu musí být bezpodmínečně vypnut kloubový hřídel a zastaven motor traktoru.

Vkládací řetěz - nastavení

Vkládací řetězy A je nutno nastavovat při prázdné lisovací komoře.

Pro správné seřízení je potřeba nastavit pružinu B: správný rozměr činí 160 mm.

Seřízení proveďte na obou stranách.



POZOR!

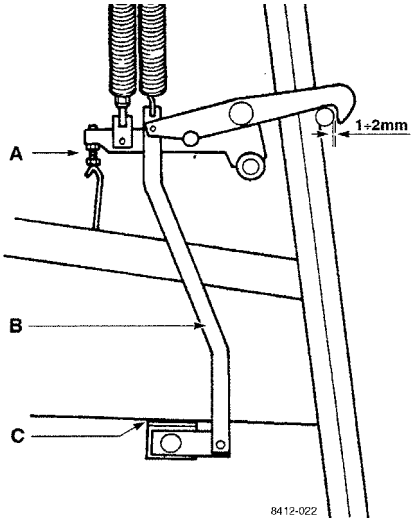
Než začnete zasahovat do pohonu, vypněte kloubový hřídel a zastavte motor traktoru.

Seřízení správného uzavíraní háků

Když je stroj prázdný a zavřený, musí být háky v dolní poloze a musí doléhat na válečky.

Vůle mezi válečkem a hákem musí být 1-2 mm. Pro nastavení této vůle otáčejte seřizovacími šrouby A. Seřízení proveďte na pravém i levém háku.

Pokud by hák nedoléhal na váleček, je nutno seřídit sklopnou páku B na protilehlé straně. K tomu účelu vložte mezi držák sklopné páky a boční stěnu odpovídající vložené podložky C. Seřízení musí být provedeno tak, aby oba háky doléhaly na válečky současně.



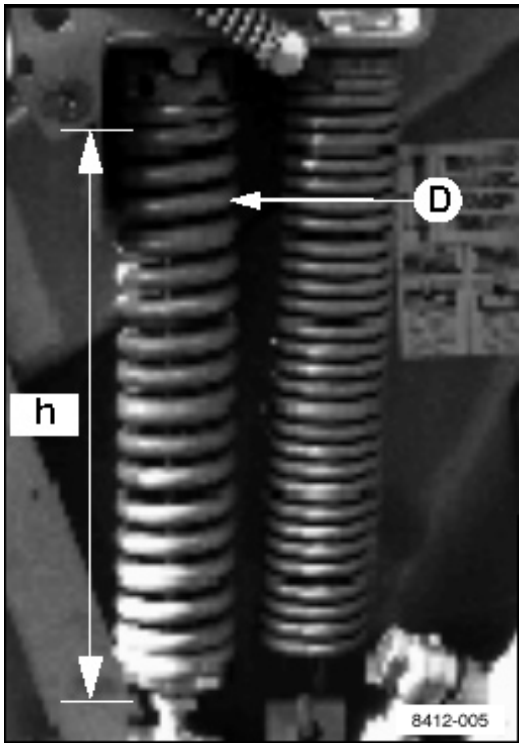
Nastavení pružin háků

Po seřízení háků je nutno nastavit tlak pružin D tak, aby vzdálenost h činila 245 mm (u typu 3200 - 3120) popř. 253 mm (3500). Nastavení je nutno provádět při umístění vačky v poloze E.

Pro lisování velmi vlhkého materiálu se může ukázat nutným seřídit obě pružiny D na vzdálenost h=255 mm (u typu 3200 - 3120) popř. 270 mm (3500).

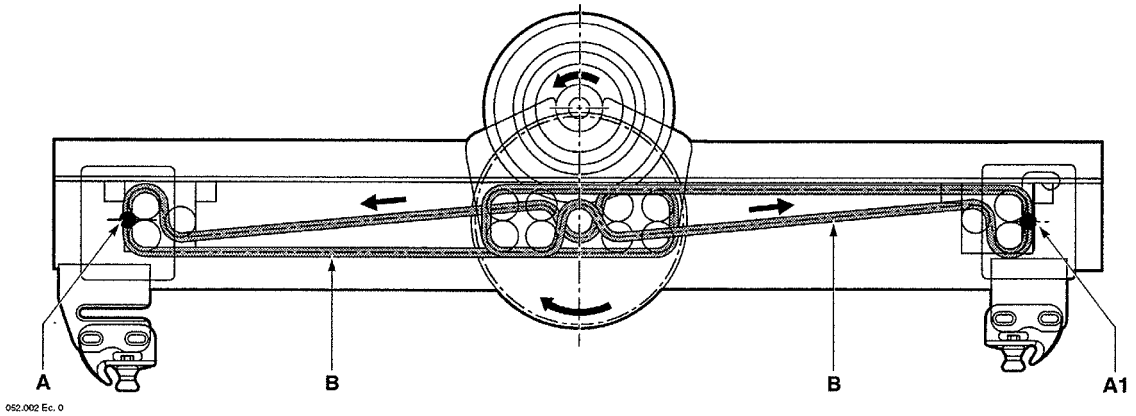
POZOR!

Je důležité, aby seřízení na pravé i levé straně bylo stejné.



Nastavení ovládání vazače

Nastavení popsaná v této části provádí společnost P…TTINGER během technické přejímky, když výrobek vychází z montážní linky. Jsou nutná, když je třeba vyměnit některé prvky nebo demontovat popsaný pákový systém.



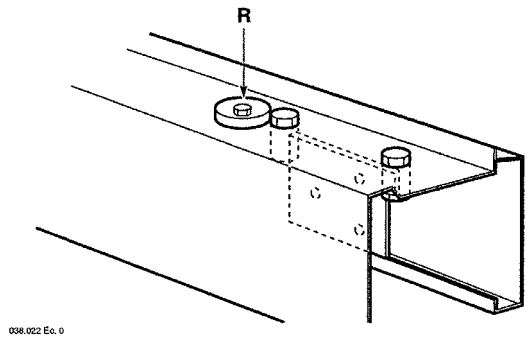
Průběh a fáze nosných řetězů saní

Na obrázku je znázorněno vedení nosných řetězů saní B a správná poloha napínacích válečků A a A1.

Kontrolujte napnutí nosných řetězů saní.

Pro správné seřízení napnutí je potřeba ve středu řetězu působit silou 5 kg. Průhyb musí činit 15 mm. Točivý moment na hřídeli řemenice je prakticky nulový.

Na obrázku je znázorněno vedení nosných řetězů saní B a správná poloha napínacích válečků A a A1.

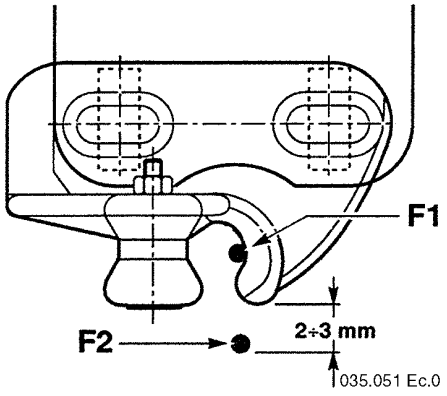


Příliš vysoké napnutí řetězu způsobuje příliš silné zatížení řemenice. Provaz by se mohl přetrhnout anebo vyklouznout z drážky řemenice a přestat pohánět vázací zařízení. Z toho důvodu je nutno seřizování napnutí řetězu provádět velice pečlivě.

Nastavení vodítek provazu

křížení vodítek provazu je třeba vést druhý provaz F2 ve vzdálenosti 2-3 mm od konce vodítka prvního provazu F1.

V případě potřeby je možné nastavení pomocí upevňovacích šroubů ve svislých štěrbinách.



Gebrauchsanweisung - Steuergerät der Bindung

Popis ovládací skříňky pro vázání

A - Spínač pro volbu typu vázání: provaz/síť

B - Spínač pro volbu typu vázání: automaticky/ručně

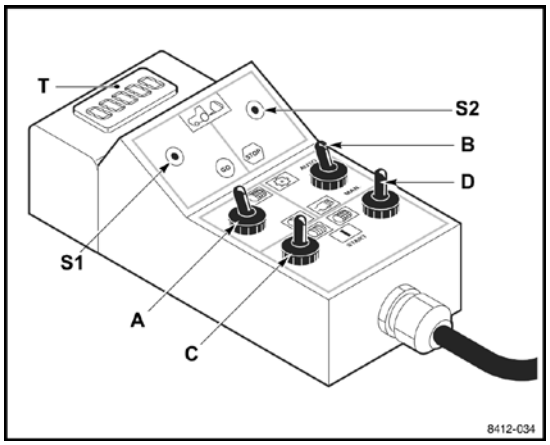
C - Schalter zum Starten der Garnbindung

D - Schalter zum Starten der Netzbindung

S1 - Grünes Kontrolllämpchen, signalisiert Startbereitschaft für den Aufsammelvorgang

S2 - Rotes Kontrolllämpchen: Bindevorgang aktiv - ANHALTEN!

T - Ballenzähler (optionales Zubehör).



- Auswahl der Bindung „Garn/Netz“

Ist Ihre Maschine mit beiden Bindevorrichtungen („Autolife“ und „Rotomec“) ausgestattet, muss die gewünschte Bindeart ausgewählt werden, bevor der Aufsammelvorgang gestartet wird.

Für die Auswahl der Bindeart ist das Steuergerät mit dem Schalter A ausgestattet.

- Auswahl der automatischen oder manuellen Bindung

Für die Wahl der automatischen oder manuellen Bindung ist das Steuergerät mit dem Schalter B ausgestattet. Halten Sie sich strikt an untenstehende Anweisungen.

- **Automatische Garnbindung**
- Schalter **A** nach unten und Schalter **B** nach oben stellen (siehe Bild). Nach Erreichen der eingestellten Pressdichte wird die Garnbindung automatisch gestartet.

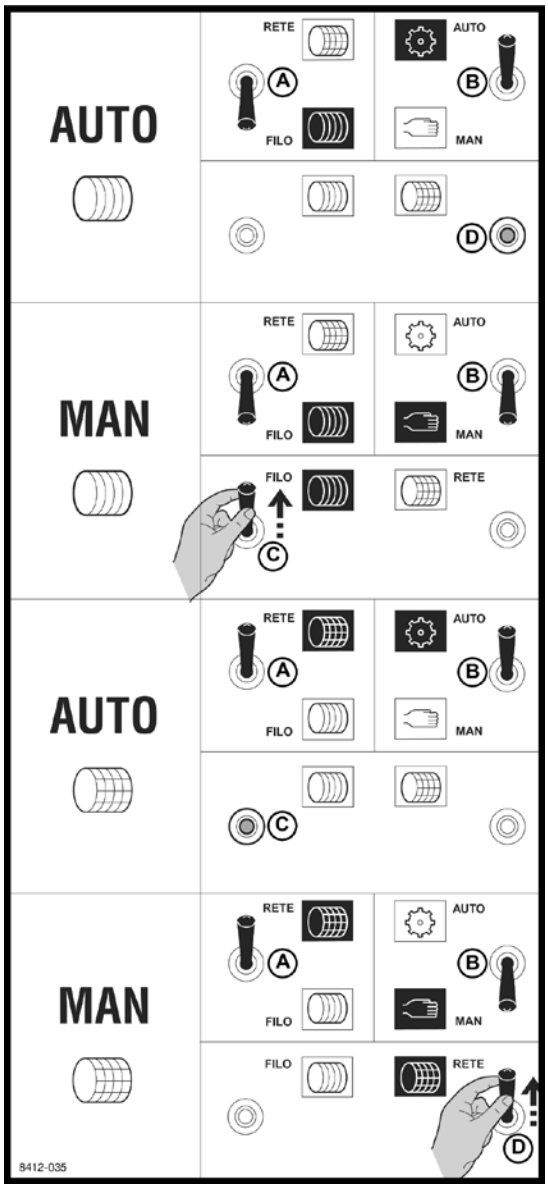
- **Gemischte Garn- und Netzbindung**
- Für eine gemischte Garn-/Netz-Bindung muss nach dem akustischen Signal zum Start des Bindevorganges der Schalter **D** manuell betätigt werden um die Netzzufuhr zu starten.

- **Manuelle Garnbindung**
- Schalter **B** und Schalter **A** nach unten stellen. Hier wird Schalter **C** zum Starten der Garnbindung verwendet. Den Schalter gedrückt halten, bis das Garn vom Ballen erfasst wird. So kann die Bindung schon früher erfolgen.

- **Automatische Netzbindung**
- Schalter **A** und Schalter **B** nach oben stellen (siehe Bild). Nach Erreichen der eingestellten Pressdichte wird die Netzbindung gestartet.

- **Gemischte Netz- und Garnbindung**
- Für eine gemischte Netz-/Garn-Bindung muss nach dem akustischen Signal zum Start des Bindevorganges der Schalter **C** manuell betätigt werden um die Garnzufuhr zu starten.

- **Manuelle Netzbindung**
- Schalter **A** nach oben und Schalter **B** nach unten stellen. Hier wird Schalter **D** zum Starten der Netzbindung verwendet. Den Schalter gedrückt halten, bis das Netz vom Ballen erfasst wird. So kann die Bindung schon früher erfolgen.



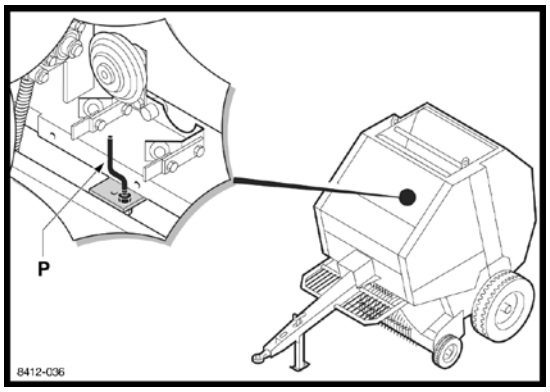
Anweisungen zur Garnbindung

Startpostition der Bindevorrichtung

Startposition der Bindevorrichtung für das Anknüpfen des Garns - siehe Bild rechts.

Der Schiebebolzen P muss sich zwischen der Bindestart -und -stopptaste befinden. Drehen Sie die Riemenscheibe mit der Hand auf die Startposition.

Wenn Sie die Riemenscheibe gegen den Uhrzeigersinn drehen, müssen sich die beiden Garnführungen in Richtung der Seitenwände der Maschine bewegen



Provazové vázání - pokyny

Jsou doporučovány následující typy provazů:

- syntetický 500-700 m/kg
- sisál (přírodní) 200-400 m/kg

Führen Sie die Garnspulen mit gerader Außenaufschrift ein, um zu vermeiden, dass das Garn verwickelt austritt und einen Ausfall der Bindevorrichtung verursacht.

Fädeln Sie die 2 Garne wie auf der Abbildung in die entsprechenden Garnführungen ein.

F1 -Hlavní provaz

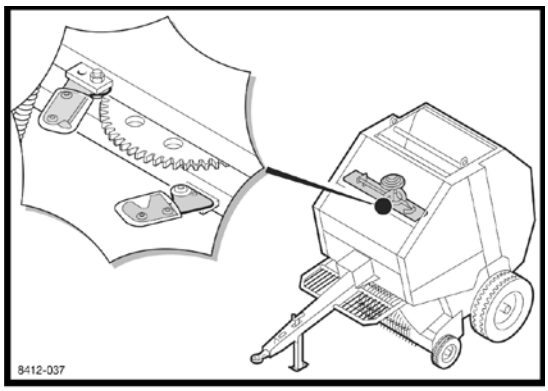
F2 - Vedlejší provaz

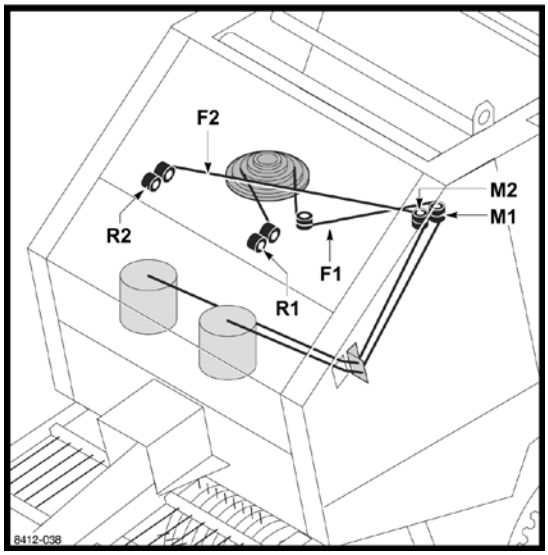
Hlavní provaz F1 oviňte 1,5 otáčkou kolem drážky řemenice.

Bringen Sie die beiden Garne an, indem Sie die Enden unter den Walzen R1-R2 wie in der Abbildung befestigen.

Lassen Sie die Garne ca. 10 cm vom Ende der Garnführungsfedern vorstehen. Sollte sich der Bolzen P während dieser Vorgänge verschoben haben, muss er in die Startposition zurückgebracht werden.

Falls das Garn reißt oder die Spule leer ist, müssen oben genannte Vorgänge wiederholt werden.





!VÝSTRAHA

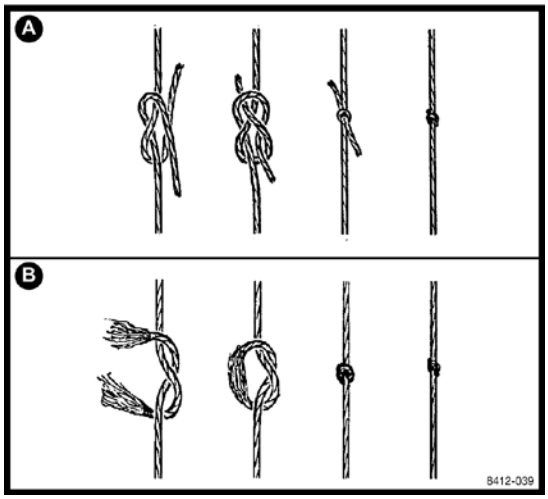
K provazům se v žádném případě nepřibližujte v době, kdy je stroj v provozu. Během vázání jsou provazy velmi napnuté, probíhají s vysokou rychlostí a představují tak závažné nebezpečí. Během provozu stroje se nesmí nikdo přiblížit.

Nadvázání provazu

Aby provaz mohl lépe klouzat přes různá vedení, musí být uzly bezpodmínečně provedeny následovně:

A - Uzly pro syntetický provaz (500-700 m/kg)

B - Uzly pro sisálový provaz (200-400 m/kg)



Seřízení napínacích čelistí

Hlavní provaz F1

Napínací čelist M1 slouží pro užitečné efektivní seřízení napnutí provazu na řemenici. Podmínky pro provaz:

Das Garn F1:

- Provaz nesmí v malé drážce řemenice prokluzovat (s vedeními provazu na vnějším konci).
- Provaz musí být na začátku vázání unášen vkládacím válcem R1.

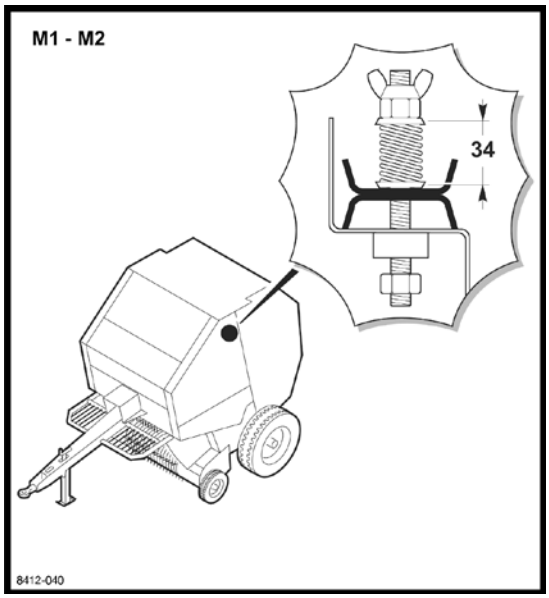
  Provaz musí klouzat, když na něj zevnitř stroje působíte silou 9-10 kg.

Vedlejší provaz F2

Napínací čelist M2 slouží pro účinné seřízení napnutí provazu na balíku.

Provaz musí být během začátku vázání unášen válcem R2.

Provaz musí klouzat, když na něj zevnitř stroje působíte silou 9-10 kg.

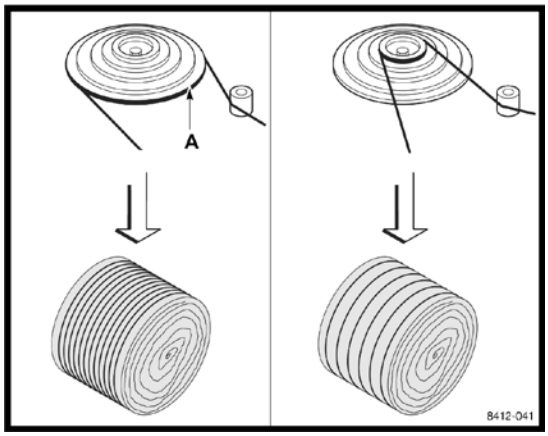


Wahl der Bindungsart

Die Bindevorrichtung ermöglicht eine konstante Garnverteilung nach Wahl.

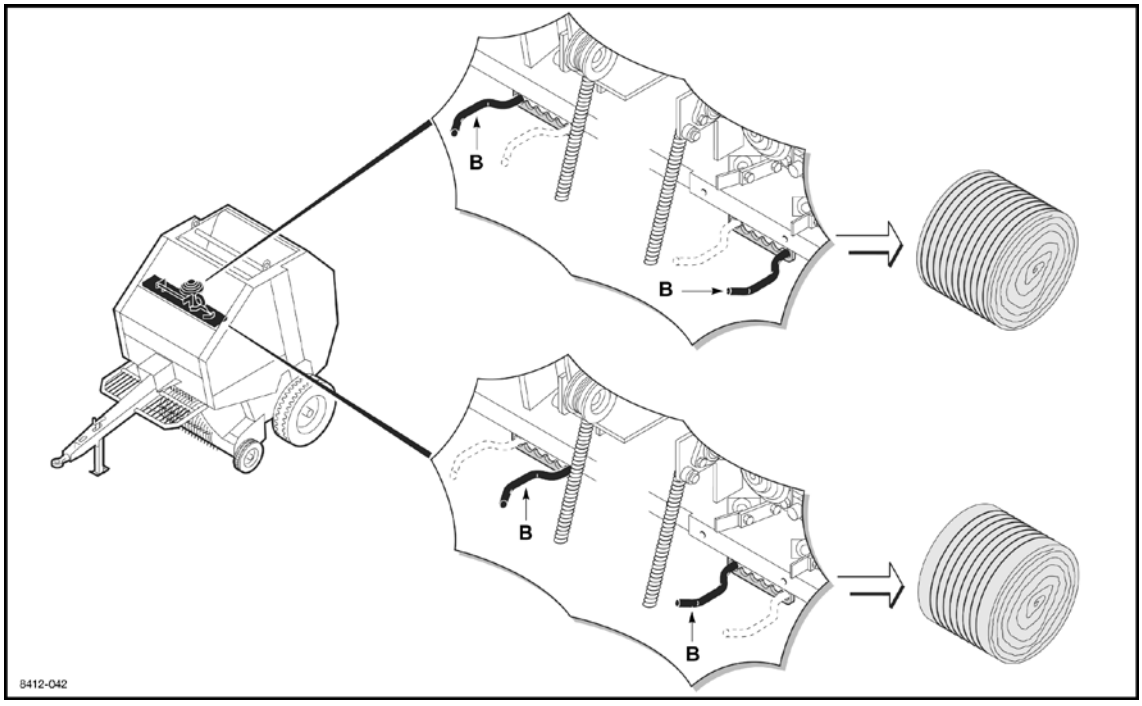
Einstellung der Wicklungszahl

Die Auswahl der Garnmenge, die auf dem Ballen verteilt werden soll, erfolgt durch die Riemenscheibe A der Bindevorrichtung: die Rille mit höherem Durchmesser ermöglicht eine dichtere Bindung, die Rille mit niedrigerem Durchmesser ermöglicht eine weniger dichte Bindung.



Einstellung des seitlichen Abstandes der Bindung

Der Abstand der Bindung vom Ballenrand wird mittels der 2 Garnführungsbegrenzer B auf der rechten und auf der linken Seite eingestellt. Für gewöhnlich muss der Bindevorgang ungefähr 10 cm vom Rand entfernt beginnen.

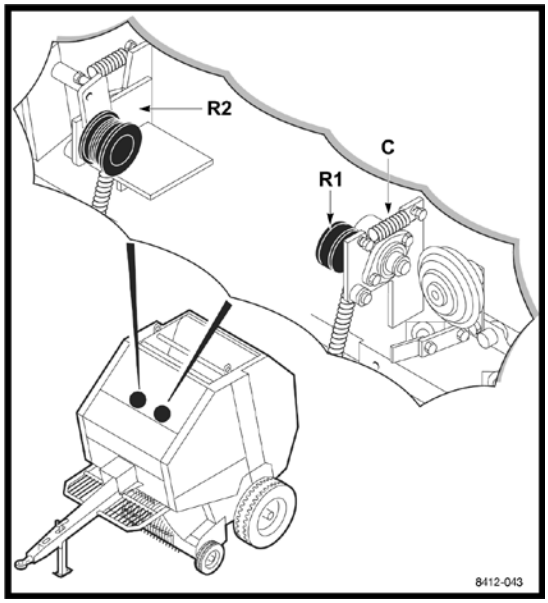


Druckfedern

Die beiden Druckfedern C ermöglichen die Garnzuführung in die Presskammer.

Es können Probleme auftauchen, wenn sich das Garn F1 in der kleineren Rille der Riemenscheibe befindet und die beiden Garnführungen G1-G2 nicht reibungslos funktionieren oder wenn die oberen Spannbacken M1-M2 zu fest angezogen sind. Sollten die Federn C zu sehr gespannt sein, kann der Durchlauf von nicht gut geknüpften Knoten Probleme bereiten.

Die Walzen R1 und R2 müssen regelmäßig gereinigt und gebürstet werden.



Funktionsweise der Garnbindevorrichtung

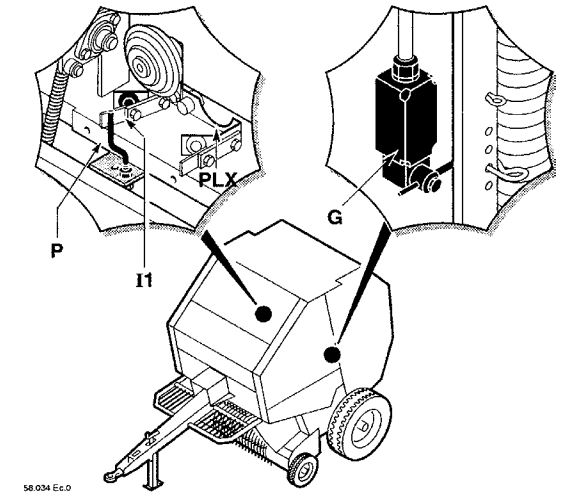
Sobald die zuvor beschriebenen Einstellungen vorgenommen wurden und die Knüpfvorgänge durchgeführt sind, kann der Aufsammelvorgang beginnen.

Wenn die gewünschte Ballenpressung erreicht ist, wird der Mikroschalter G durch die Nadel C ausgelöst, die sich nach oben bewegt.

Der Motor der Bindevorrichtung wird durch den elektronischen Steuerkreis mit Strom versorgt und die Garne werden von den Zufuhrwalzen in Richtung Ballen abgesenkt.

Wenn das Hauptgarn F1 zwischen die Zufuhrwalzen rutscht, müssen die Federn der oberen Spannbacke M1 gelockert werden. Wenn das Garn in die Rille der Riemenscheibe rutscht, muss die Gleitfähigkeit der Bindevorrichtung überprüft oder der Druck der Federn der oberen Spannbacke M1 erhöht werden. Wenn das Nebengarn F2 zwischen die Zufuhrwalzen rutscht, müssen die Federn der oberen Spannbacke M2 gelockert werden.

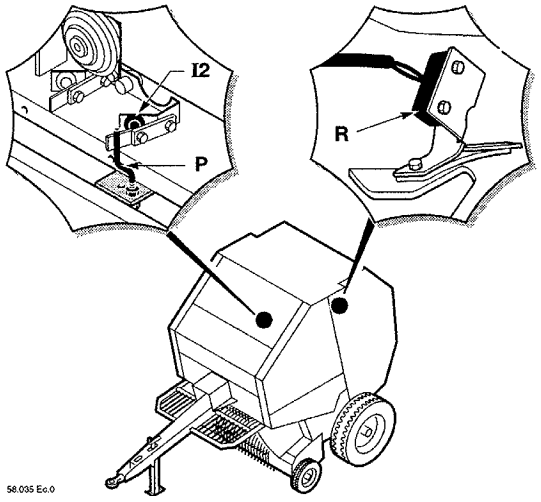
Während die Garne in Richtung Ballen abgesenkt werden, verschieben sich die Tüllen nach außen. Jedes Garn wird in die entsprechende Tülle eingeführt. Gleichzeitig betätigt der Schiebebolzen P die Taste I1 zum Starten des Bindevorgangs, die dem Benutzer anzeigt, dass der Traktor gestoppt werden muss. Nach einigen Sekunden stoppt der Motor der Bindevorrichtung. Die Garne wurden inzwischen schon vom rotierenden Ballen erfasst.



Nach dem Bindevorgang und kurz vor dem Schneiden des Hauptgarns F1 wird das Nebengarn F2 geschnitten. Der Schiebebolzen P betätigt die Taste I2 zum Beenden des Bindevorganges. Jetzt kann der Benutzer die Heckklappe öffnen und den Ballen ausstoßen. Beim Schließen der Heckklappe wird die Taste R betätigt, die das Zählen der Ballen und das Reset des Steuergeräts ermöglicht. Dies ermöglicht das Reset des inneren Speichers der Bindevorrichtung.

Sollte dies nicht der Fall sein, muss die Einstellung der Taste R überprüft werden. Ein interner Speicher verhindert den Start eines zweiten Bindevorganges, sollte der Ballen nach Beendigung des vorherigen Vorganges noch genügend Pressung aufweisen, um die Bindevorrichtung erneut zu starten.

Dieser Speicher wird von der Reset-Taste auf Null gestellt, die während des Ballenausstoßes vom beweglichen Bereich betätigt wird.



ACHTUNG:

Es ist strengstens verboten, bei rotierenden Ballen Eingriffe am Garn vorzunehmen!.

Verhalten bei Störfällen

Wenn der Bindevorgang nicht startet, gehen Sie bitte folgendermaßen vor.

- Stoppen Sie Traktor und Zapfwelle.
- Suchen und beseitigen Sie die Ursache für den nicht erfolgten Start.
- Drücken Sie die Reset-Taste.
- Führen Sie das Garn in die Presskammer ein.
- Schalten Sie die Zapfwelle (innerhalb von 30 Sekunden) ein.
- Beenden Sie den Bindevorgang.

- **Garnriss**

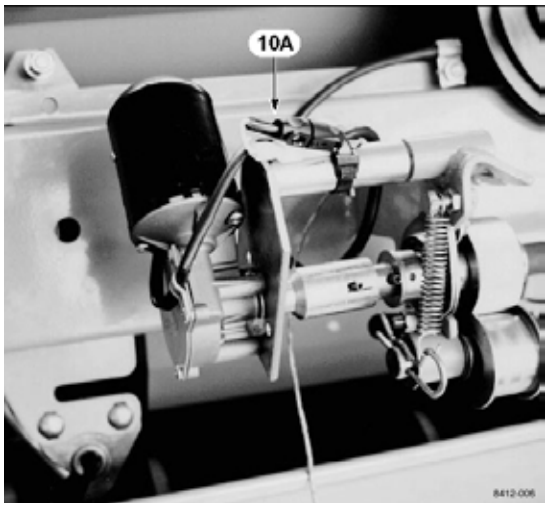
  Wenn das Garn gerissen oder die Spule leer ist, muss die Bindevorrichtung auf Startposition zurückgestellt werden. Wenn der Ballen seine maximale Pressung bewahrt hat, erfolgt der Start des Bindevorganges durch Drücken der RESET-Taste. Anschließend die Zapfwelle wieder einschalten.

- **Zapfwelle**

  Wenn die Zapfwelle nach dem Starten des Motors der Bindevorrichtung gestoppt wird, kann das Garn nicht vom Ballen gezogen werden. Der Schiebebolzen P bleibt daher in der Position der Abbildung stehen und man hört ein dauerhaftes Impulssignal. In diesem Fall muss die Zapfwelle neu gestartet werden, um den Bindevorgang zu beenden. Die Reset-Taste kann in diesem Fall nicht zum Stoppen des akustischen Signals verwendet werden; dazu muss nur die flexible Lasche auf die dem Zapfen P gegenüber liegende Seite geschoben werden, wenn die Zapfwelle nicht wieder gestartet werden kann. Dasselbe Problem taucht auf, wenn das Hauptgarn nicht mit dem Ballen in Kontakt kommt, oder wenn die Pressung des Ballens zum Ziehen des Garns und Starten des Wickelvorganges nicht ausreicht.

- **Motor**

  Der Motor wird von einer 10A-Sicherung in der Nähe des Motors geschützt. Diese Sicherung schützt den Motor vor eventuellen Kurzschlüssen, auch wenn das Steuergerät abmontiert ist.



Anweisungen zur Netzbindung

Die Netzbindevorrichtung ermöglicht es, bis den Ballen bis zu 4 mal zu umwickeln.

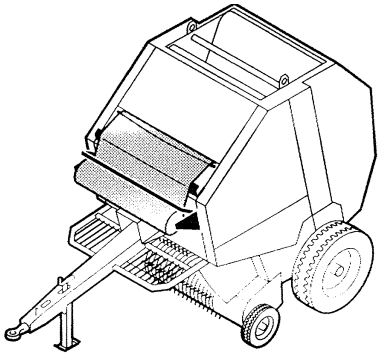
Sie besteht aus:

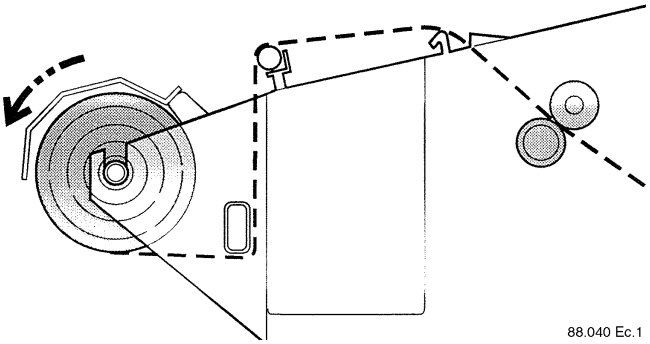
- einem Spulenhalter mit Bremsvorrichtung;
- einem Motor zum Starten des Bindevorganges;
- einem Walzenpaar;
- einer Schneidevorrichtung;
- einem Wahlschalter für die Anzahl der Wicklungen.

Anbringung und Anknüpfung des Netzes

- Es wird empfohlen, ein hochqualitatives, engmaschiges Netz mit 14-18 g/m Titer zu verwenden.
- Verwenden Sie Spulen mit einem max. Durchmesser von 300 mm und einer max. Breite von 1250 mm. Wenn der Innenkern der Spule unregelmäßige Enden und eine höhere Breite aufweist, muss er neu geschnitten werden, damit er mit Hilfe der dazu bestimmten Muffen seitlich ordnungsgemäß geführt werden kann.
- Geben Sie die Spule in die dazu bestimmte Halterung, sodass das Netz von unten abgewickelt werden kann.
- Senken Sie die Bremsvorrichtung der Spule ab.
- Stellen Sie die Bindevorrichtung auf die Startposition.

- Führen Sie das Netzende zwischen die Zufuhrwalzen der Bindevorrichtung ein und folgen Sie dabei dem Verlauf der Abbildung.





88.040 Ec.1

ACHTUNG!

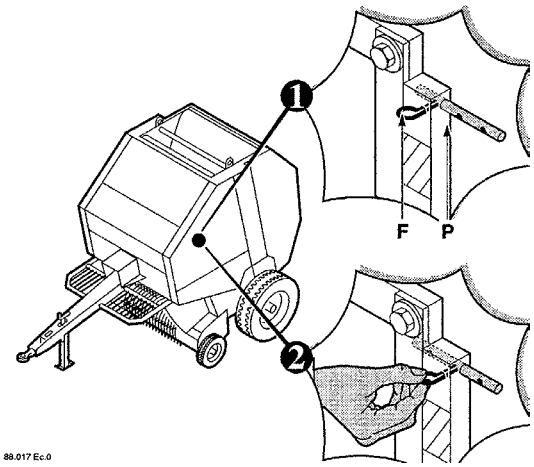
Es ist strengstens verboten, bei rotierenden Ballen Eingriffe am Netz vorzunehmen!

ACHTUNG!

Falls Arbeiten unter der Bindevorrichtung notwendig sind, muss speziell auf die Messer der Netzbindevorrichtung geachtet werden!

ACHTUNG: Bevor Arbeiten an der Bindevorrichtung durchgeführt werden, muss diese durch Einführen der Gabel F in den Zapfen P (Pos. 2) ausgeschaltet werden, sodass der Messerhalter-Querträger in geöffneter Position gesperrt wird.

- **Arbeitsposition**
- **Sicherheitsposition**



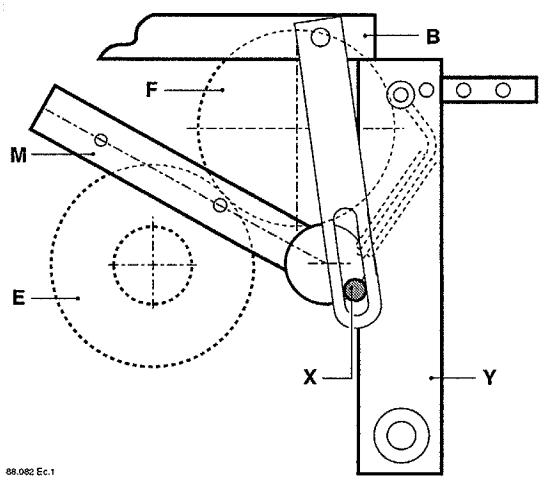
88.017 Ec.0

Startposition der Bindevorrichtung

Positionieren Sie den Steuerhebel so, dass sich der Messerhalter-Querträger in geöffneter Position befindet und der Arm B des Messerträgers sich auf den Hebel Y stützt; der Exzenter X muss den Hebel Y berühren, wie in der Abbildung zu sehen ist. Die Freiläufe, auf denen der Zapfen des Exzenters X montiert ist, haben dieselbe Ausrichtung, sodass:

- durch Drehen des Armes M im Uhrzeigersinn dieser den Exzenter X ziehen muss;
- durch Drehen in der umgekehrten Richtung sich der Exzenter nicht bewegt.

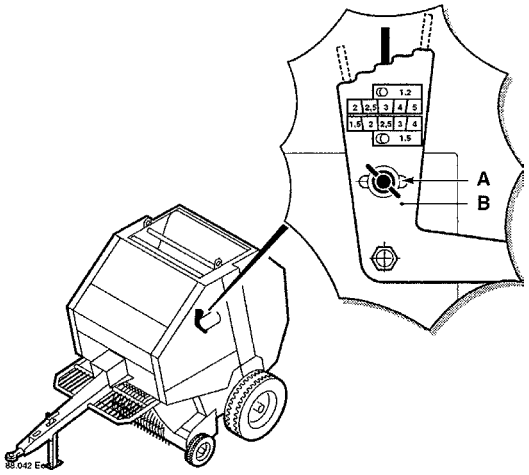
VORSICHT: Wenn die Netzbindevorrichtung längere Zeit nicht benützt wird, müssen die Walzen E und F vor einer neuerlichen Verwendung sorgfältig gereinigt werden.



88.082 Ec.1

Auswahl der Ballenwicklungszahl

Es ist möglich, die Menge an Netz, mit dem der Ballen umwickelt werden soll, durch Lockern der Flügelmutter A und durch Verschieben des Einstellbereiches B nach rechts oder links auszuwählen, je nachdem ob die Wicklungszahl gesenkt oder erhöht werden soll. Um eine zuverlässige Bindung zu erzielen, wird eine minimale Wicklungszahl von 2,5 - 3 empfohlen.



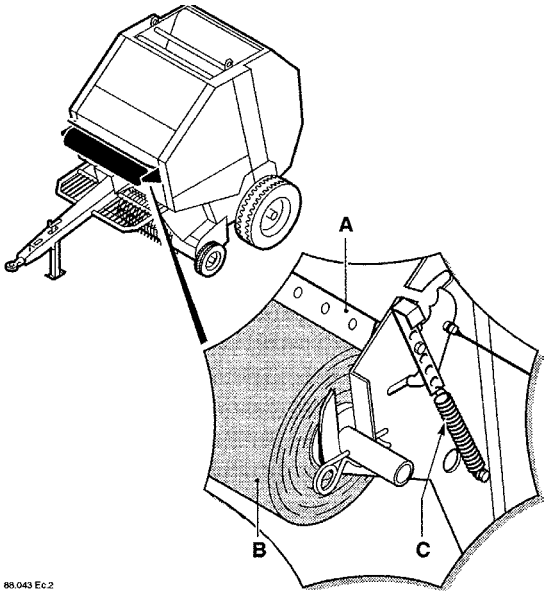
88.042 Ec.1

Spulenbremsvorrichtung

Die Bremsvorrichtung A muss immer auf der Spule B positioniert sein.

- Am Anfang der Spule dürfen die Federn C nur wenig gespannt sein.
- Ungefähr ab Spulenmitte kann es notwendig sein, die Einstellbohrung der Federn C zu verschieben um diese stärker spannen zu können.

Wenn die Spule zu stark gebremst wird, können die Zufuhrwalzen das Netz nicht abwickeln. Wenn die Spule zu wenig gebremst wird, könnte der Ballen nicht ordnungsgemäß über seine ganze Breite umwickelt werden oder die Bindung ist nicht fest genug und der Durchmesser des Ballens steigt nach dem Ausstoß übertrieben an.



88.043 Ec.2

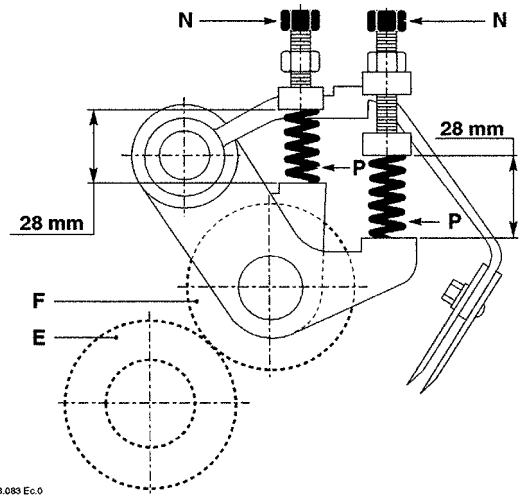
Einstellung des Walzendrucks

Der Druck mit dem die Zufuhrwalzen (E - F der Bindevorrichtung) gegeneinander geschoben werden, kann mit Hilfe der Schrauben N an den Seiten und in der Mitte der Bindevorrichtung eingestellt werden.

Der empfohlene Druck (bereits bei der Montage eingestellt) wird erreicht, wenn die gepressten Federn P eine Länge von 28 mm haben.

Es wird empfohlen, ein hochqualitatives, engmaschiges Netz mit 14-18 g/m Titer zu verwenden.

VORSICHT: Wenn nicht genügend Druck zwischen den Walzen E - F ist, sind die Walzen nicht in der Lage, das Netz zu Beginn des Bindevorgangs abzuwickeln. Sollte zu viel Druck vorhanden sein, zieht sich das Netz zusammen und der Ballen wird nicht über seine ganze Breite umwickelt. In diesem Fall muss der Druck der mittleren Feder erhöht und der Druck der seitlichen Federn eventuell verringert werden. Kontrollieren Sie bitte auf jeden Fall die Gleitfähigkeit der Walzen.



88.083 Ec.0

Funktionsweise der Netzbindevorrichtung

Es ist wichtig, die Voreinstellung der Presse für die Netzbindung (siehe Kapitel "Betriebsanweisungen - Gebrauchsanweisung - Steuergerät der Bindung") zu überprüfen.

Hat der Ballen die gewählte Pressung erreicht, wird der Motor A, der den Bindevorgang startet, mit Strom versorgt und ermöglicht so die Einführung des Netzes in die Presskammer.

Ein akustisches Signal zeigt dem Bediener an, dass der Bindevorgang begonnen hat und der Traktor angehalten werden muss.

Sobald der Ballen das Netz erfasst hat, bleibt der Motor A stehen.

Nach ungefähr 6-8 Sekunden wird ein Stoß der Netzschneidevorrichtung wahrgenommen. Ein akustisches Signal zeigt dem Benutzer an, dass der Bindevorgang zu Ende ist.

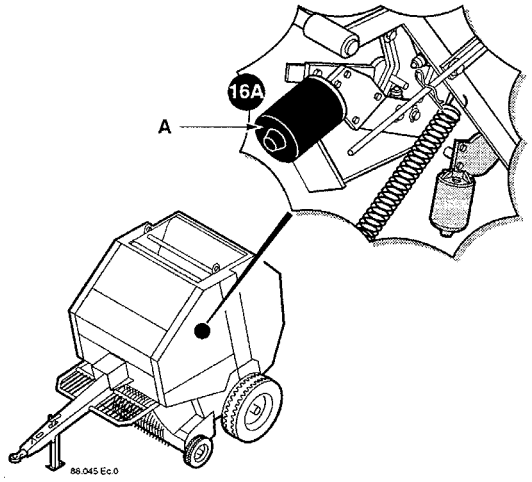
Während des Schneidevorgangs muss die Zapfwelle mit einer Geschwindigkeit von mindestens 350-400 Umdrehungen pro Minute laufen und die Spule muss ordnungsgemäß gebremst werden. Sollte die Spule zu langsam sein, wird der Schnitt unregelmäßig.

Zum diesem Zeitpunkt ist die Presse in der Lage, den Ballen auszustoßen.

Stoßen Sie den Ballen gemäß den Anweisungen in Abschnitt 6.8 aus und öffnen Sie die Heckklappe vollständig, um die automatische Rückstellung der Bindevorrichtung zu ermöglichen.

Der Motor A wird von einer 16A Sicherung geschützt, die sich in der Nähe des Motors befindet.

Die Sicherungen schützen die Motoren vor eventuellen Kurzschlüssen, auch wenn das Steuergerät abmontiert wurde.



Messerrückstellungszugstange

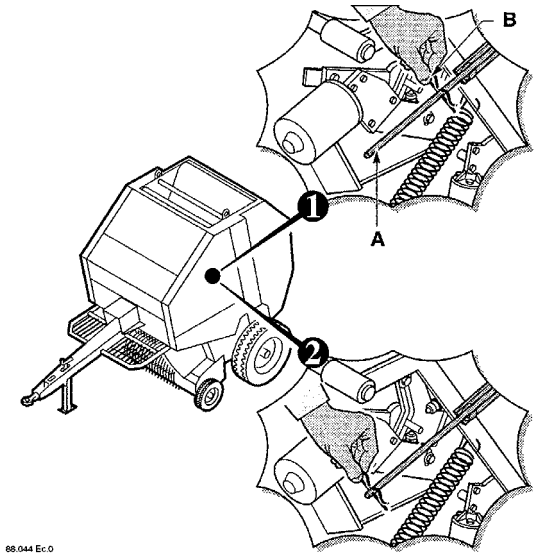
Die Zugstange A ermöglicht die Rückstellung des Messerhalter-Querträgers, wenn die Heckklappe zum Ballenausstoß geöffnet wird.

Wenn die Netzbindevorrichtung nicht verwendet wird, kann die Nadel B von Position 1 zu Position 2 verschoben werden.

Pos. 1 - Die Netzbindevorrichtung ist in Betrieb, der Messerhalter-Querträger wird zurückgestellt.

Pos. 2 - Die Netzbindevorrichtung ist nicht in Betrieb, der Messerhalter-Querträger wird nicht zurückgestellt.

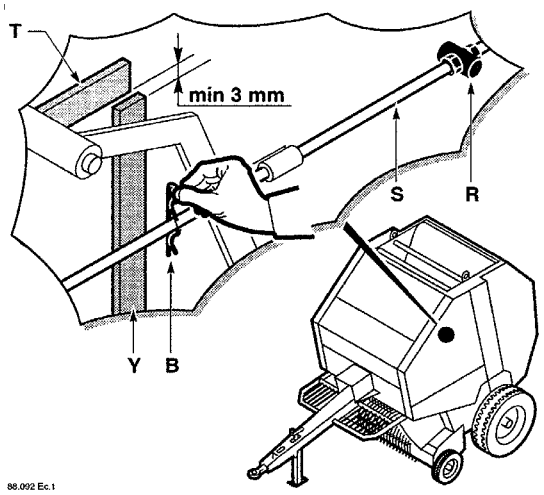
Position 2 wird auch zum Simulieren des Binde- und Schneidezyklus des Netzes verwendet, wenn die Heckklappe geöffnet und auf die Sicherheitsvorrichtungen der Winden gestützt ist.



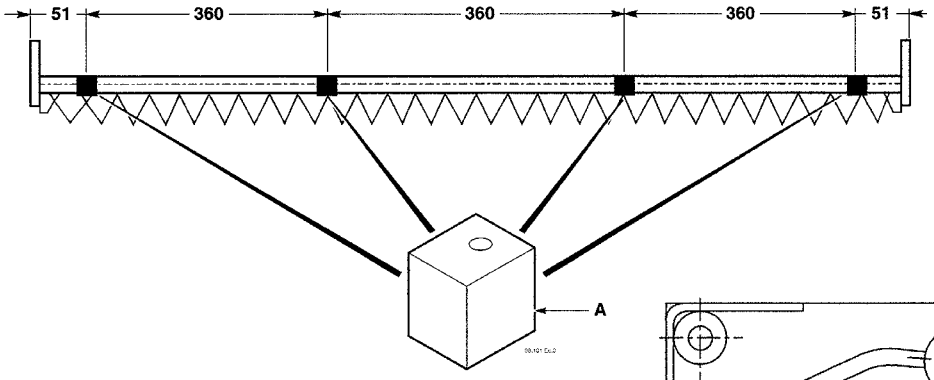
Einstellen der Messerrückstellung

Mit Hilfe der auf den Gelenkpunkt **R** gestützten Muttern die Zugstange **S** einstellen: wenn die Heckklappe geöffnet wird, muß der Steuerhebel zurückgestellt und der Messerhalter-Querträger in die geöffnete Position gebracht werden um für einen neuen Netzschnitt bereit zu sein.

- Während der maximalen Öffnung der Heckklappe muß der Abstand zwischen dem Arm des Messerhalter-Querträgers **T** und dem Stützhebel **Y** mindestens 3 mm betragen.
- Um die Schließung der Messer (Netzschnitt) bei geöffneter Heckklappe zu ermöglichen, muß die Feder **B** entfernt werden. Das ist auch für Schnittproben praktisch – dazu muss das Netz manuell von der Hinterseite der Presse gezogen werden wenn die Heckklappe geöffnet und auf die Sicherheitsvorrichtungen gestützt ist.



Einstellung der Endanschlag-Klötze und der Stoßfänger

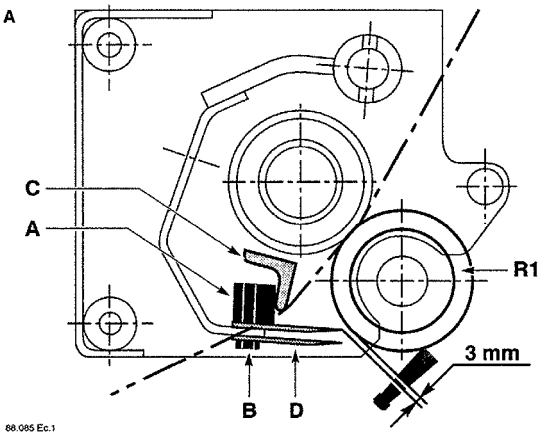


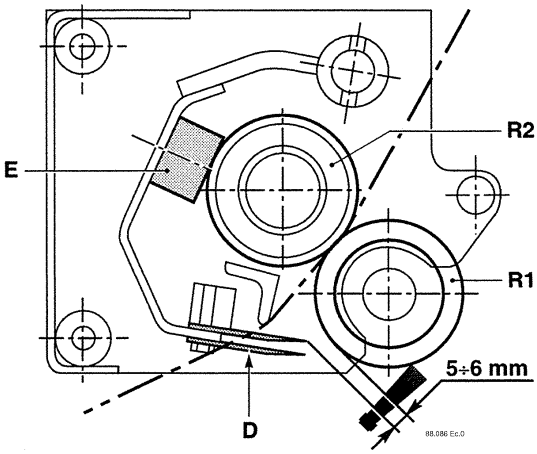
Die Endanschlag-Klötze **(A)** für die Messer der Netzbindevorrichtung haben die Aufgabe - nach Abnutzung der Gummistoßfänger - Beschädigungen an der Gummirolle durch die Messer zu vermeiden.

Mit Hilfe der Schrauben **(B)** die vier Klötze **(A)** mit exzentrischem Loch unter den Messern positionieren (siehe Abbildung). Wenn die Klötze gleichzeitig auf die Winkel **(C)** gestützt sind, müssen die Messer **(D)** einen Abstand von ungefähr 3 mm zur Gummirolle **(R1)** aufweisen.

Die Stoßfänger **E** montieren und sie so einstellen, dass wenn die Stoßfänger in Kontakt mit der Eisenwalze **R2** stehen, die Schneidenspitze **D** und die Gummirolle **R1** ungefähr 5-6 mm voneinander getrennt sind.

Sollte dieser Abstand höher sein, ist der Schnitt unregelmäßig.





Anweisungen zur gemischten Netz- und Garnbindung

Automatischer Betrieb

Hat der Ballen die gewählte Pressung erreicht, wird der Elektromotor (A), der den Bindevorgang startet, mit Strom versorgt und ermöglicht so die Einführung des Netzes in die Presskammer.

Gleichzeitig zeigt ein akustisches Signal dem Benutzer an, dass der Bindevorgang begonnen hat und der Traktor gestoppt werden muss.

Nach einigen Sekunden wird auch der Elektromotor zum Starten des Garnbindungsvorganges vom elektronischen Steuerkreis automatisch mit Strom versorgt. Die Garne werden mit Hilfe der Zufuhrwalzen in Richtung des Ballens abgesenkt. Einige Sekunden nach dem Drücken des Mikroschalters (FC1) stoppt der Netzstart-Motor, weil das Netz bereits vom Ballen erfasst wurde. Während die Garne in Richtung des Ballens abgesenkt werden, verschieben sich die Tüllen nach außen. Jedes Garn wird in die entsprechende Tülle eingeführt und in der Zwischenzeit betätigt der Schiebebolzen (P) die Taste I1 zum Starten des Bindevorganges. Nach einigen Sekunden stoppt der Motor der Garnbindungsvorrichtung, da die Garne bereits von dem rotierenden Ballen erfasst wurden. (Ablauf unter normalen Bedingungen und ohne Zwischenfälle)

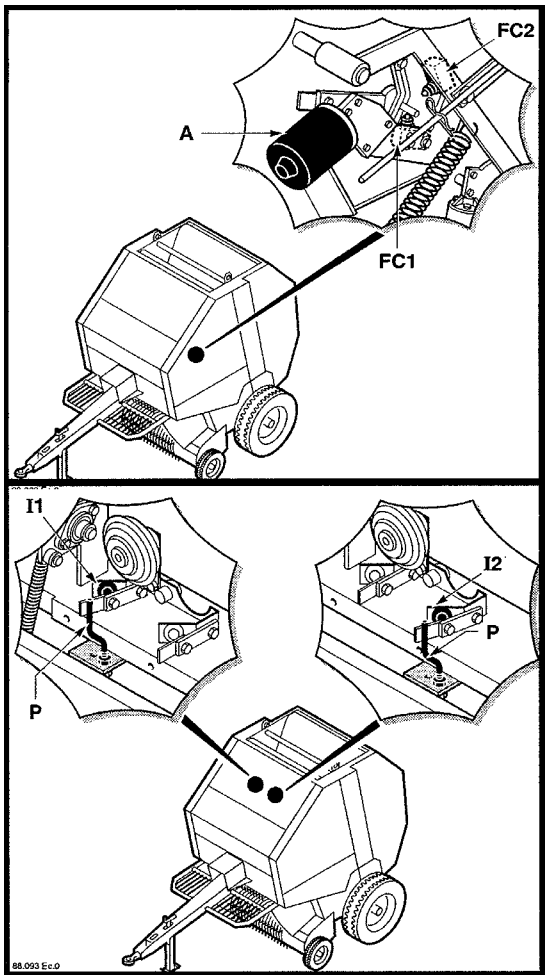
Wenn das Hauptgarn (F1) zwischen die Zufuhrwalzen rutscht, müssen die Federn der oberen Spannbacke M1 gelockert werden. Wenn das Garn in die Rille der Riemenscheibe rutscht, muss die Gleitfähigkeit der Bindevorrichtung überprüft oder der Druck der Federn der oberen Spannbacke M1 erhöht werden.

Wenn das Hauptgarn F2 zwischen die Zufuhrwalzen rutscht, müssen die Federn der oberen Spannbacke M2 gelockert werden. Wenn die Tüllen aus irgendeinem Grund nicht verschoben werden (das Garn rutscht in die Rille der Riemenscheibe, das Garn rutscht zwischen die Walzen der Bindevorrichtung, das Garn ist zu Ende oder die Riemenscheibe rutscht über ihre Welle), sendet das Steuergerät nach 30 Sekunden einen Alarm mit 3 akustischen Signalen. Stoppen Sie die Zapfwelle.

Danach muss die Reset-Taste betätigt werden, um den Kreislauf auf Null zu stellen; wenn die Ursache für das Problem beseitigt wurde, starten Sie die Zapfwelle erneut.

Während sich das Netz in der Zwischenzeit weiter um den Ballen wickelt, löst es den Start der Schneidevorrichtung (FC2 gedrückt) aus. Während des Schneidevorganges muss die Zapfwelle mit einer Geschwindigkeit von nicht weniger als 350-400 Umdrehungen pro Minute laufen und die Spule muss ordnungsgemäß gebremst werden.

Wenn die Spule nicht vollständig gebremst wird, ist der Schnitt unregelmäßig. Nach Beendigung des Garnbindungsvorganges und kurz vor dem Schneiden des Hauptgarns (F1), wird das Nebengarn (F2) geschnitten. Der Schiebebolzen (P) betätigt die Taste I2 zum Beenden des Bindevorganges mit einem entsprechenden akustischen Signal.



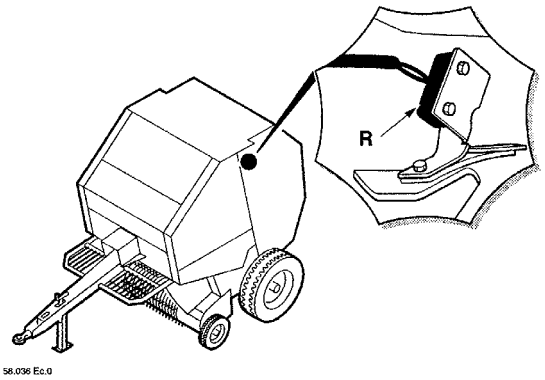
ACHTUNG:

Es ist strengstens verboten, bei rotierendem Ballen Arbeiten durchzuführen.

An dieser Stelle kann der Benutzer durch Öffnen des beweglichen Bereiches den Ballen ausstoßen.

Beim Schließen der Heckklappe wird die Reset-Taste (R) betätigt. Diese Taste ermöglicht ein Reset des internen Speichers der Bindevorrichtung. Sollte dies nicht der Fall sein, muss die Einstellung der Taste überprüft werden. Ein interner Speicher verhindert den Start eines zweiten Bindevorganges, sollte der Ballen nach Beendigung des vorherigen Vorganges noch genügend Pressung aufweisen, um die Bindevorrichtung erneut zu starten.

Dieser Speicher wird von der Reste-Taste auf Null gestellt, die während der Schließung des mobilen Bereichs von diesem betätigt wird.

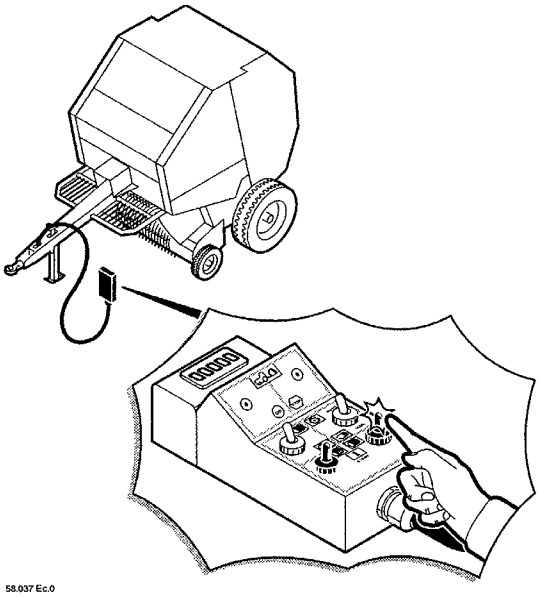


58.036 Ec.0

Manueller Betrieb

Der Fahrer wird durch ein akustisches Signal darauf hingewiesen, dass die gewählte Ballenpressung erreicht ist.

Durch Betätigen der Schalter zum Starten der Netz- bzw. Garnbindung auf dem elektronischen Steuergerät werden die entsprechenden Elektromotoren mit Strom versorgt und ermöglichen so die Einführung des Netzes und des Garns in die Presskammer. Die gemischte Bindung erfolgt dann gemäß den oben beschriebenen Anweisungen.


58.037 Ec.0

Verhalten bei Störfällen

Wenn der Bindevorgang nicht startet, gehen Sie bitte folgendermaßen vor.

- Stoppen Sie Traktor und Zapfwelle.
- Suchen und beseitigen Sie die Ursache für den nicht erfolgten Start.
- Drücken Sie die Reset-Taste.
- Führen Sie das Garn in die Presskammer ein.
- Schalten Sie die Zapfwelle (innerhalb von 30 Sekunden) ein.
- Beenden Sie den Bindevorgang.

• Garnriss

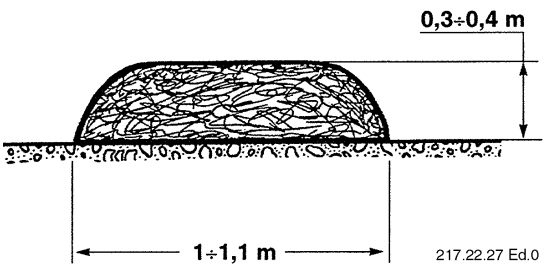
Wenn das Garn gerissen oder die Spule leer ist, muss die Bindevorrichtung auf Startposition zurückgestellt werden. Wenn der Ballen seine maximale Pressung bewahrt hat, erfolgt der Start des Bindevorganges durch Drücken der RESET-Taste. Anschließend die Zapfwelle wieder einschalten.

Vorbereitung des Materials

Die Arbeitsbedingungen einer Presse ändern sich ständig, sowohl in Bezug auf die Eigenschaften des aufzusammelnden Materials als auch in Bezug auf Bodenzustand und -beschaffenheit.

Die Leistungsfähigkeit der Rundballenpresse hängt von der Vorbereitung des Schwads ab. Um unnütze Materialverluste vor Beginn des Aufsammelvorganges zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Feuchtigkeitsgehalt stimmt (beachten Sie dabei bitte die Art des Materials).

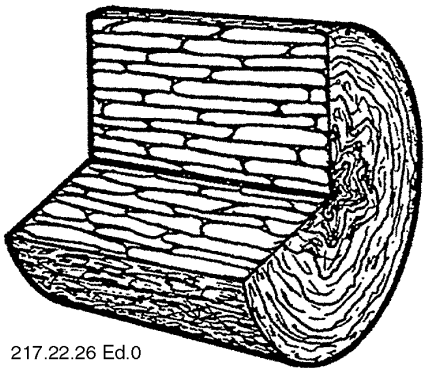
Optimale Ergebnisse beim Pressen von Ballen mit gleichmäßiger Dichte und ihre Lagerung erzielen Sie bei einem Feuchtigkeitsgehalt von ungefähr 20% bei Heu und 40%-55% bei Silage.



217.22.27 Ed.0

DER BALLEN WIRD PERFEKT, WENN DER SCHWAD KLEIN UND BREIT IST.

Die besten Ergebnisse erzielen Sie mit einem Schwad mit einer Breite von ca. 1,10 m und einer Höhe von 0,30-0,40 m. So wird sichergestellt, dass es keinen Materialschwund gibt und die Ballen die richtige Form haben.



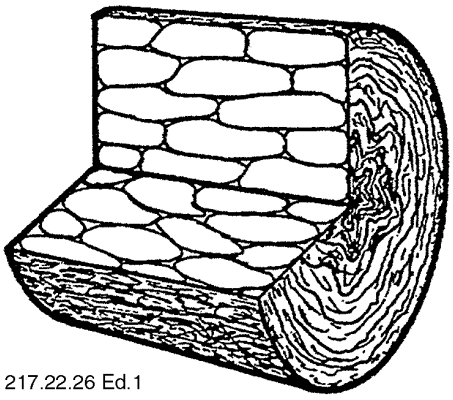
217.22.26 Ed.0

Vorteile eines niedrigen und breiten Schwads

- Schneller Vorschub
- Hohe Pressung
- Niedriger Leistungsbedarf
- Höheres Gewicht
- Geringe Verluste
- Äußere Wasserundurchlässigkeit
- Gute Lagerfähigkeit
- Regelmäßige Form des Ballens auch nach der Lagerung.
- Leichtere Lenkung - man bleibt immer in der Schwadenmitte und muss nicht Zickzack fahren.
- Die Riemen sind leichter zu führen und gleiten regelmäßig

Nachteile eines hohen und schmalen Schwads

- Langsamer Vorschub
- Niedrige Pressung
- Höherer Leistungsbedarf
- Geringeres Gewicht
- Produktschwund
- Wasserdurchlässigkeit
- Mittelmäßige Lagerfähigkeit
- Nach der Lagerung kann sich der Ballen verformen.
- Schwierigere Lenkung - es ist nötig, in Kurven zu fahren, weil die Signale der Richtungsanzeiger auf dem elektronischen Steuergerät genauestens befolgt werden müssen.
- Möglichkeit einer gefährlichen Seitenneigung der Riemen oder sogar Überlagerung mit daraus resultierendem Umkipprisiko, was wiederum eine Beschädigung der Riemen und der entsprechenden Gelenke und Anschlussbolzen zur Folge hat.

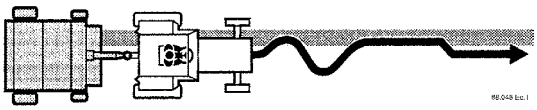


217.22.26 Ed.1

Fahrschema

Fahren bei schmalem Schwaden

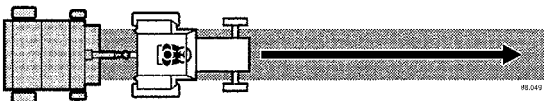
Wenn der Schwaden schmal ist, muss die Zuführung der Rundballenpresse unbedingt mehr auf den Seiten als in der Mitte erfolgen; dazu muss man 5-10 m auf der rechten Seite fahren und danach weitere 5-10 m auf der linken Seite fahren. Am Anfang muss die Zuführung eine gleichmäßige Verteilung des Produktes über die gesamte Kammerbreite ermöglichen.



Fahren bei breiten Schwaden

Wenn der Schwad breiter als die Presskammer ist und von den auf der Pickup installierten Seitenschnecken berührt wird, fährt man geradeaus, ohne nach rechts oder links zu rücken.

Wenn der Schwad so breit ist, dass er beide Schnecken nicht berührt, ist es ratsam, ein Stück nach rechts und links zu fahren, damit die Schnecken die Schwaden an der Seite zusammenpressen.



Aufsammelvorgang

Beginn des Aufsammelvorganges

Stellen Sie die Zapfwelle auf eine Geschwindigkeit von 540 Umdrehungen pro Minute ein. Wenn der Schwad ordnungsgemäß vorbereitet ist, kann man mit einer Geschwindigkeit von 5 - 6 km/h beginnen und in der Mitte des Schwads fahren.

Bei kurzem und sprödem Material muss man mit einer niedrigeren Geschwindigkeit arbeiten. Beginnen Sie also mit dem Aufsammelvorgang und rücken Sie nach rechts und links, wie im Fahrschema angegeben.

Beobachten Sie die Pickup und passen Sie die Fahrgeschwindigkeit dem Schwadentyp an, um zu verhindern, dass die Aufsammlung beim Schwaden zu spät bzw. zu früh erfolgt. Das Material muss konstant zugeführt werden.

Wenn nötig, können Sie auch die Geschwindigkeit der Zapfwelle und die Einstellung des Pickup-Prallblechs leicht ändern. Erfahrung und Gespür des Benutzers sind sehr wichtig, um die richtigen Einstellungen vorzunehmen und die Geschwindigkeit des Traktors an den Material- und Schwadentyp anzupassen.

Vergewissern Sie sich, dass die Zinken der Pickup nicht den Boden berühren und eine Überlastung der Zapfwelle sowie eine vorzeitige Abnutzung der inneren Bauteile verursachen; sollte die Aufhängung schlecht eingestellt sein, könnte der Sicherheitsbolzen brechen.

- Aufsammeln von Maisstängeln

Die Maisstängel müssen zerfasert und in nicht zu großen Schwaden aufgesammelt werden. Die Fasern müssen möglichst lange sein, um das Aufsammeln zu erleichtern. Der Boden muss eben sein.

Da beim Aufsammeln von Maisstängeln normalerweise Erdklumpen vom Harken vorhanden sind, muss die Presse unbedingt täglich gereinigt und geschmiert werden.

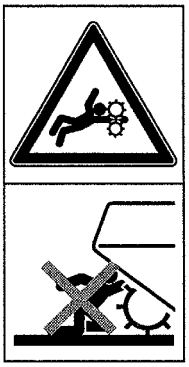
Aufgrund der Feuchtigkeit muss die Ballenpressung auf das Minimum eingestellt werden.

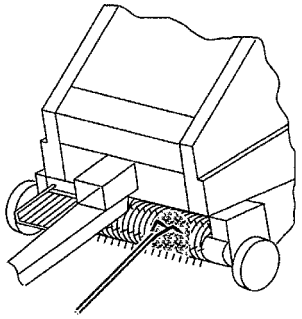
- Tvoření balíku

Díky pevné lisovací komoře je tlak na balík vyvíjen ze vnějšku dovnitř.

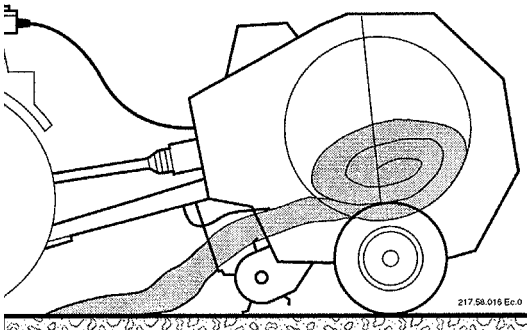
Také po úplném naplnění komory je do lisupřiváděn další materiál.

Následkem toho se materiál stlačuje sám tím, že přenáší tlak na vnitřní vrstvy balíku.





8412-023



217.58.016 Ec.0

VORSICHT:

Aufsammeln von trockenem oder kurzem Material:

Um ein Verstopfen zu vermeiden, verringern Sie bitte die Geschwindigkeit der Zapfwelle, erhöhen Sie die Fahrgeschwindigkeit und senken Sie so die Ballendichte.

ACHTUNG:

FESTSTECKENDES MATERIAL BITTE NIEMALS BEI LAUFENDER PRESSE AUS DER PICKUP ENTFERNEN.

Stoppen Sie die Zapfwelle und schalten Sie den Motor des Traktors aus, bevor Sie die Pickup säubern.

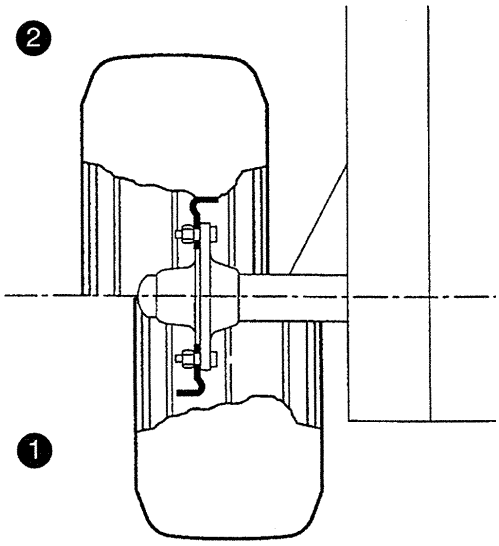
- **Varianta: Zvětšení rozchodu**

(s pneumatikami 10.0/75-15 a 11.5/80-15)

Pro práci na složitém terénu, kde je velký sklon a kde se jezdí napříč svahu, se doporučuje zvětšit rozchod.

Tento postup proveďte na místě, které je vhodné pro opravy a údržbářské práce. Zajistěte, aby se stroj během přestavování nemohl pohybovat. K tomu použijte dodané podkládací klíny.

1) Normální rozchod
2) Široký rozchod



217.22.032 Ec.0

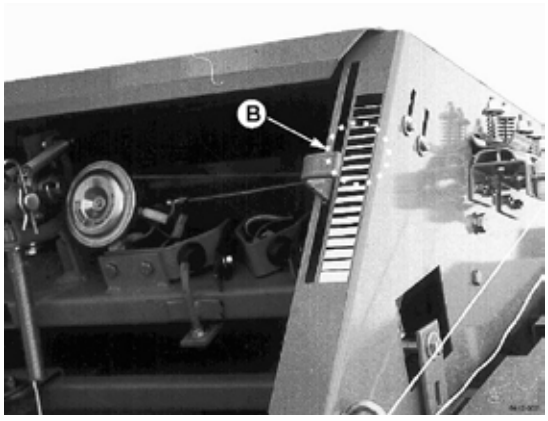
- **Signalizace tlaku balíku**

Během stlačování balíku se ukazatel umístěný v horní části skříně pohybuje nahoru.

Když balík dosáhne předvoleného tlaku, dostane se ukazatel B do nejhornější polohy.

Provazové vázání může být spuštěno (odstartováno) buď automaticky nebo ručně.

V případě, že je lis vybaven zařízením pro vázání do sítě ”ROTOMEC”, musíte pro začátek vázání, potom co bylo dáno zvukové znamení, stisknout tlačítko na ovládací skříňce dodané s lisem,.

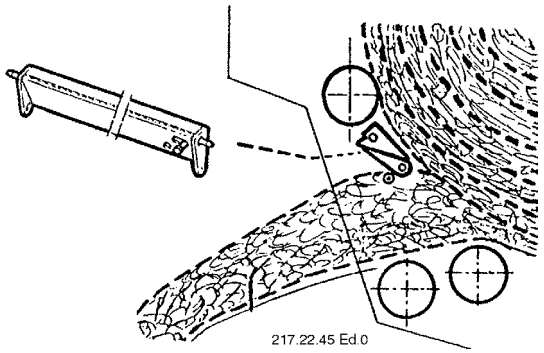


Výkyvný lis na slámu

In der Abbildung ist die Montage der Strohpresse in der Presskammer dargestellt.

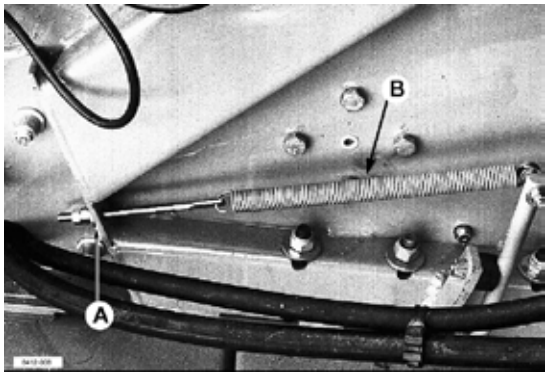
Lis je nutno použít tehdy, když je sláma velmi suchá a také v denních hodinách, kdy je největší horko, aby se usnadnilo stlačování a umožnilo sbírání drobivého materiálu. V případě, že se ve sbíraném materiálu vyskytují kameny, není použití lisu na slámu doporučováno, aby se zabránilo poškození válců.

Kromě toho pamatujte na to, že je nutné kontrolovat polohu usměrňovacího plechu.

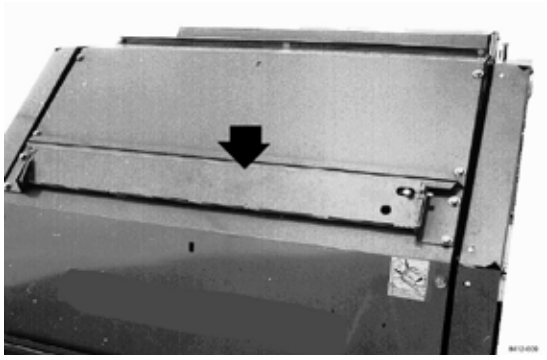


217.22.45 Ed.0

Otevírací síla lisu na slámu se dá zvětšit nebo zmenšit. K tomu zašroubujte nebo vyšroubujte matice A pružiny B.



Když demontujete lis na slámu z pracovní polohy, můžete jej připevnit do odkládací polohy vzadu na lisu (viz obr).



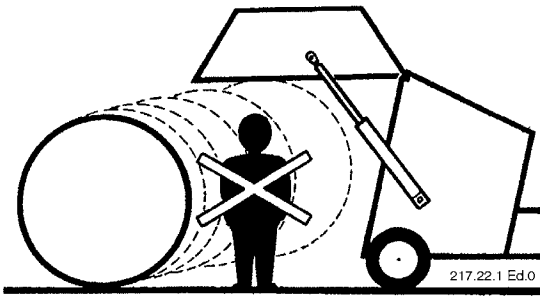
Vyložení balíku

Po ukončení vázání provazem nebo sítí zařaďte zpětný chod a couvněte asi 2-3 m, abyste vyjeli z řádku.

Dveře úplně otevřete a otáčejte balík, abyste jej vyložili.

Po odložení balíku přijeďte až na začátek řádku, uzavřete dveře a vyčkejte, až se zavřou háky. Zkontrolujte polohu ukazatele pro otevření/uzavření háků, který je umístěn na stroji vpravo nahoře. Potom jeďte po řádku a začněte opět s prací. Pokud by v případě specielních materiálů nastávaly potíže při vyložení balíku, doporučuje se balík otáčet i během otevírání dveří.

¡INFORMACE! Připevněním součásti příslušenství "vyhazovač balíku" si ušetříte manévrování s couváním. Samozřejmě se z bezpečnostních důvodů nesmí toto zařízení používat na svazích.



POZOR!

Přesvědčte se, že se v blízkosti stroje nenachází žádná osoba.

Balík odkládejte jen na rovné půdě.

Součásti příslušenství

Vyhazovač balíku

Dient zum Auswerfen der Ballen während des Ausstoßes und ermöglicht das Schließen der Heckklappe, ohne vor der Ausgabe rückwärts fahren zu müssen.

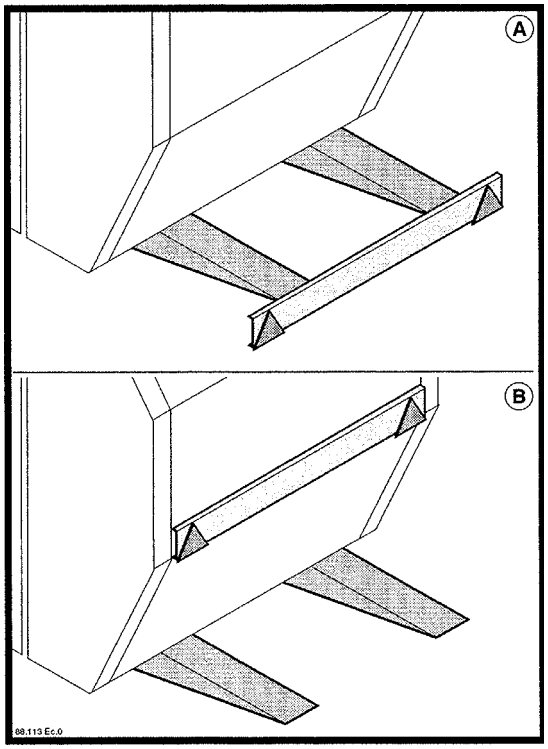
Beim Öffnen der Heckklappe wird der Ballen auf die beiden Träger gestützt und von der Maschine ausgeworfen.

Damit kann die Heckklappe geschlossen werden, ohne 2 - 3 m fahren zu müssen.

Die Vorrichtung ist mit Rückstrahlerprotektoren ausgestattet, die für das Fahren auf der Straße unerlässlich sind.

In der Abbildung wird der richtige Gebrauch der Protektoren während des Transports auf der Straße (A) und in der Ruhestellung (B) bei laufender Rundballenpresse dargestellt.

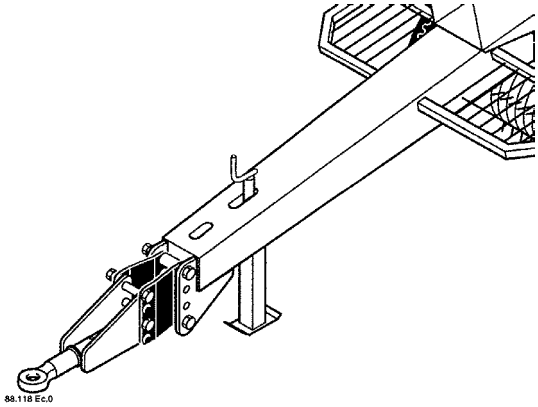
POZOR! Vyhazovač balíků se nesmí používat na příkrých svazích.



Prodloužení tažného oka

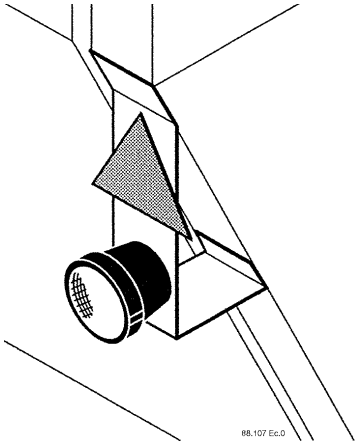
Slouží ke snížení tažného oka lisu v závislosti na přípojném závěsu traktoru.

Nicht im Straßenverkehr verwenden!



Elektrische Beleuchtungsanlage

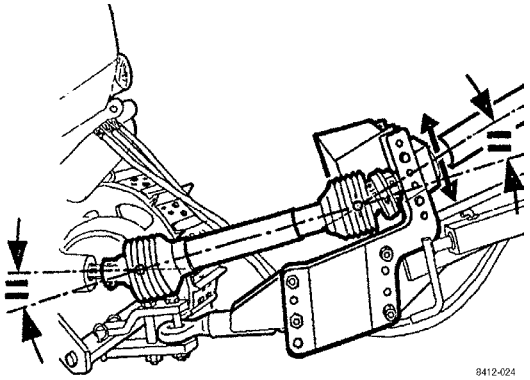
Notwendig für den Straßenverkehr. Wird gemäß den geltenden Vorschriften mit einem 7-poliger Stecker verwendet.



Prodloužení oje a 2-dílný kloubový hřídel pro pásové traktory

Pro používání lisu na svažitých pozemcích je pro snížení závěsného oka doporučováno namontovat prodloužení tažné oje a použít dvoudílný kloubový hřídel. Stavitelný upevňovací mezikus umožňuje správné rozdělení úhlu kloubového hřídele.

Nicht im Straßenverkehrverwenden!



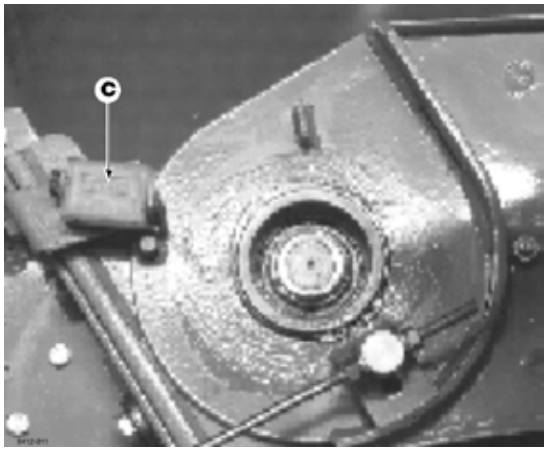
Větší, kola s vyložením

V případě, že lis je pužíván na poddajných půdách nebo ve složitém terénu s příkrými sklony, doporučuje se namontovat větší kola s větším vyložením.

- 15,0 / 55 - 17

- počítadlo balíků

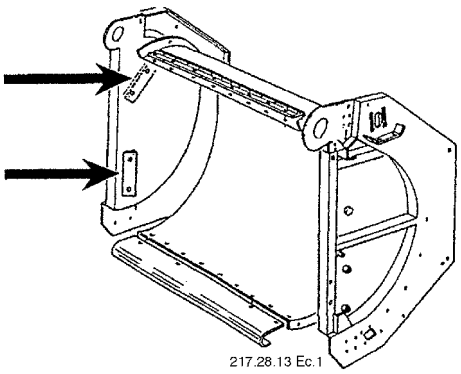
V případě, že se ukáže nutným počítat balíky, je možné připojit počítadlo balíků C (s možností nulování), které se spíná, kdykoliv se uzavírají dveře.



- Klíny pro pohyblivý díl

Die Keile reduzieren die Pressung des Ballens an den Seiten und erleichtern den Ausstoß des Ballens, indem sie während des Öffnens der Heckklappe eine Förderwirkung ausüben.

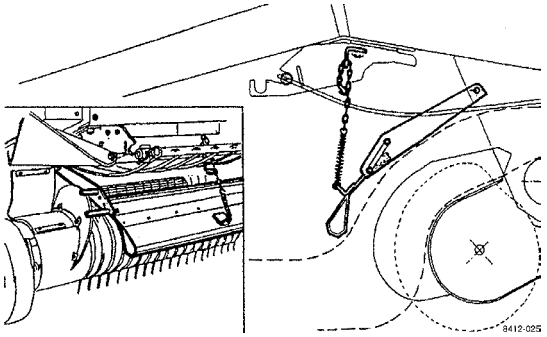
V případě obzvášť těžkých materiálů je možné namontovat 4 klíny namísto 2.



- Usměrňovací plech pro krátké materiály

Slouží pro sbírání krátkých mateiálů jako sláma, píce a kukuřičné stonky.

Upevňuje se na přední díl sběracího ústrojí a je nutno jej nastavovat podle rozměru řádků.



- Přídavné kolo sběracího ústroji

V případě, že lis je používán na velmi nerovných půdách, doporučuje se namontovat na levou stranu přídavné kolo, aby se zabránilo narážení sběracího ústrojí o zem.

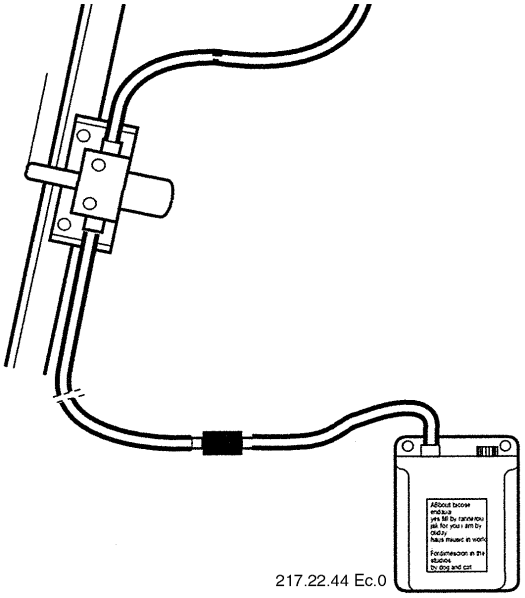
- Automatické centrální mazání

S namontovaným centrálním mazáním je prováděno automatické mazání řetězu dveřmi lisu při každém vyložení balíku.

Během zavírání dveří nasává čerpadlo olej z nádržky; během otevírání je ojle rozdělován do dávkovačů.

Používejte druh oleje uvedený na nádrži:

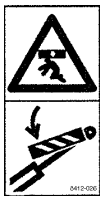
- 20W SAE
  ISO VG 46
  ISO VG 68



Všeobecné předpisy pro údržbu

Před prováděním údržbářských prací nebo oprav zastavte motor traktoru a vyjměte klíček zapalování.

Vypněte kloubový hřídel.



Pro provádění údržbářských prací při otevřených dveří upevněte na hydraulické válce blokovací zařízení, které je k tomu účelu dodáno.

Udržujte hydraulický olej traktoru v čistotě, aby nedošlo k poškození hydraulického zařízení lisu. Ochranné kryty neotevírejte nebo nesundávejte, pokud je lis v provozu.

Výrobky potřebné ke správné údržbě jsou uvedeny v kapitole “údržba - Tabulka maziv”.

Důležité upozornění! Aby během sbírání nedošlo k zablokování sběrače, je nutné pečlivě zkontrolovat všechny jednotlivé součástí:

- prsty (nepoškozené a nezdeformované),
- stav vaček,
- stav trubkových držáků prstů,
- stav upínacích pouzder.

Je důležité provádět tuto kontrolu denně.

POZOR!

Před prováděním údržbářských prací je bezpodmínečně nutné, abyste si důkladně pročetli tento návod.

iINFOR-MACE

Správné a trvalé (pravidelné) mazání udržuje lis v bezvadném stavu.

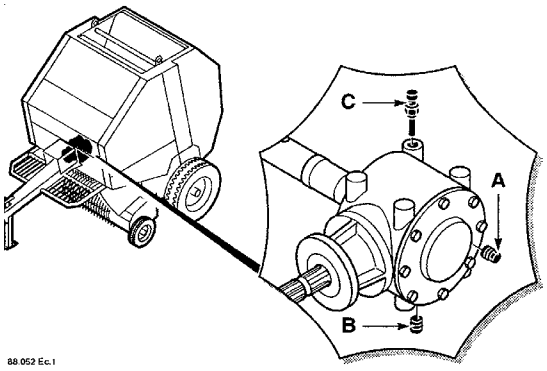
Pravidelná údržba

Prvek	Kontrola	Frekvence
Redukční převodovka	- kontrola hladiny oleje	Ročně
	- výměna oleje	100 hodin
Kloubový hřídel	- kontrola stavu ochranných zařízení	Denně
	- mazání	
Vývodový hřídel	- kontrola napnutí řetězů	20 hodin
	- kontrola pastorků	50 hodin
	- kontrola stavu pojistných šroubů	
	- kontrola mazání řetězů	8 hodin
Provazový vazač	- kontrola stavu nožů	100 hodin
	- kontrola elektrického zařízení	Ročně
	- čištění	20 hodin
Síťový vazač	- kontrola stavu nožů	Ročně
	- čištění válců	V případě potřeby
Automatické centrální mazání	- doplnění oleje do nádrže	8 hodin
	- kontrola čerpadla, filtru a různých součástí	
Hydraulické zařízení	- kontrola nepoškozeného stavu součástí hydraulického systému zvedání zadního krytu	50 hodin
	- kontrola nepoškozeného stavu součástí ovládacího systému sběrače	
	- kontrola nepoškozeného stavu součástí hydraulického systému ovládání řezačky (jen u strojů se zařízením Supercut)	
	- zjištění případného prosakování	8 hodin
Sběrač	- kontrola pohybu sběrače v zavěšené poloze	20 hodin
	- kontrola prstů a pásů sběrače	8 hodin
	- kontrola stavu pojistného šroubu	50 hodin
Pneumatiky	- kontrola stavu a tlaku v kolech a opěrných kolečkách sběrače	8 hodin
	- kontrola nábojů a utahovacího momentu šroubů kol	50 hodin
Válce	- kontrola stěrek na řemenových válcích a případné odstranění zachyceného materiálu	V případě potřeby
	- kontrola stavu ložisek	Ročně
	- kontrola utahovacího momentu upevúovacích šroubů	
Osvětlovací zařízení	- kontrola řádného fungování	8 Stunden
	- kontrola stavu různých žárovek	
Hlavní stroj	- čištění	V případě potřeby
	- kontrola utahovacího momentu šroubů na hlavních součástech, např.	
	- tažné oko	50 hodin
	- oj	Ročně
	- redukční převodovka	Ročně
	- válce	Ročně
	- provazový vazač	Ročně
	- síťový vazač	Ročně
	- pneumatiky	20 hodin
	- náprava	Ročně
	- příčný nosník k připojení boků atd.	Ročně

Redukční převodovka - mazání

Po prvních 20-30 provozních hodinách zkontrolujte hladinu oleje ve skříni redukční převodovky pomocí šroubu A. Po ukončení sezony vyměúte použitý olej. Olej přitom vypusťte výpustným šroubem B a nový olej naplúte plnícím šroubem C.

- Použijte olej SAE 90 EP.
- Olejová náplú 2,3 l.



STOP

POZOR

Starý olej zachyťte do nádoby.

NEZNEČIŠŤUJTE éIVOTNÍ PROSTŘEDÍ.

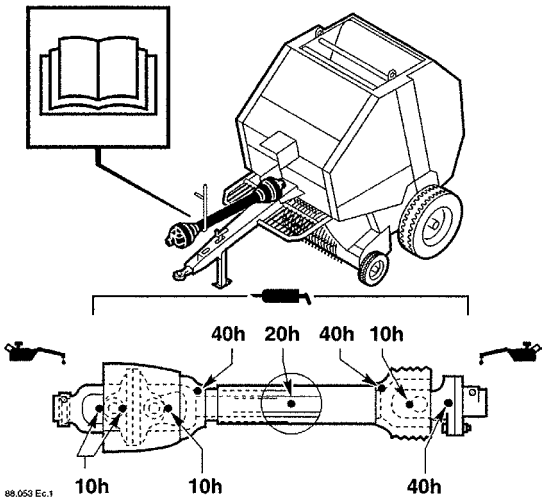
Nenaplúujte nadměrné množství oleje, abyste zabránili poruchám a nebezpečnému zvýšení provozní teploty.

Kloubový hřídel - mazání

Každých 10 hodin namažte univerzálním tukem křížové klouby. Každých 20 hodin namažte teleskopické trubky.

Každých 40 hodin namžte pouzdra krycího zařízení.

Pozorně přečtěte návod dodaný s kloubovým hřídelem.



Einstellen der Antriebsketten

VýSTRAHA: Vypněte vývodový hřídel a motor traktoru.

Napnutí hnacích řetězů zkontrolujte takto:

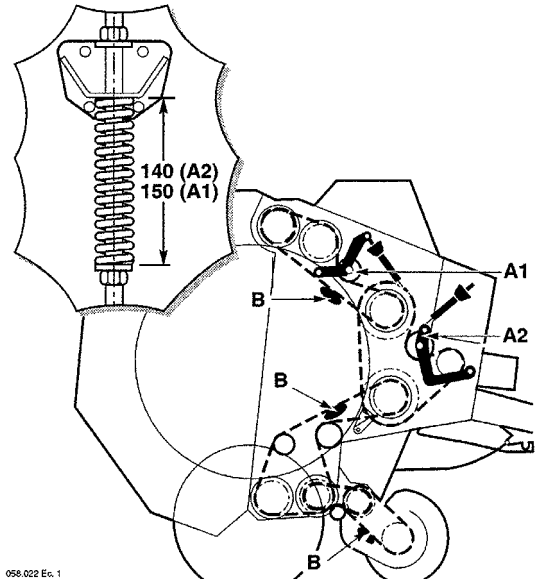
- Otevřete pravá ochranná zařízení.
- Napínáky (A1, A2) musí být nastaveny na hodnoty uvedené na obrázku.

Vodítka B zamezují případné vibrace řetězů.

STOP

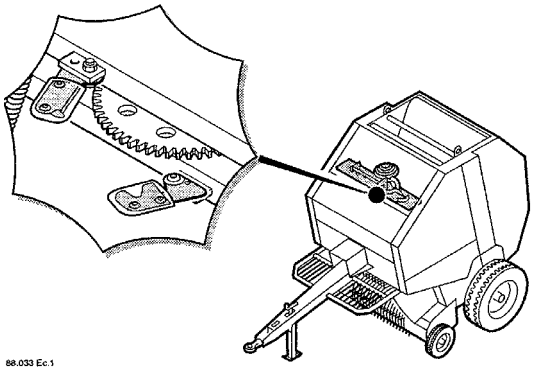
POZOR: Pokud jsou řetězy příliš napnuté, může převodovka fungovat špatně.

Pravidelným mazáním se prodlužuje životnost řetězů.



Údržba provazového vazače

VÝSTRAHA: Před údržbou provazového vazače je bezpodmínečně nutné zajistit nože ochrannými zařízeními!



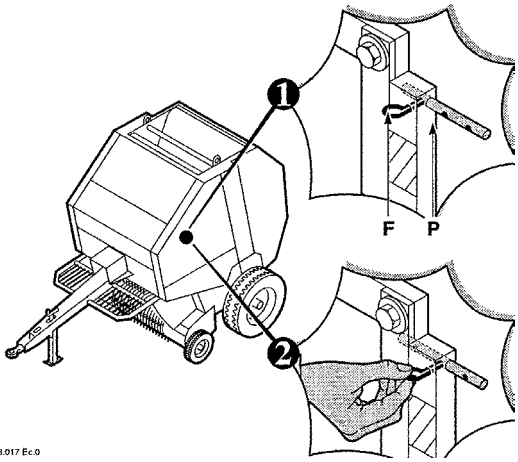
Používejte také rukavice a ochranné brýle.

V pravidelných intervalech kontrolujte, zda jsou nože provazového vazače stále funkční. Pokud jsou opotřebené, je nutné je vyměnit. Pravidelně kontrolujte elektrické zařízení provazového vazače a zjistěte, zda fungují všechny součásti.

Provazový vazač pravidelně čistěte stlačeným vzduchem, aby nedocházelo k poruchám.

Údržba síťového vazače

VÝSTRAHA: Před údržbou je nutné vazač vypnout zasunutím vidlice (F) do čepu (P) (viz pol. 2)!



- pracovní poloha
- bezpečnostní poloha

V pravidelných intervalech kontrolujte, zda jsou nože vazače funkční. Pokud jsou opotřebené, je nutné je vyměnit.

Pravidelně čistěte podávací válce na síť.

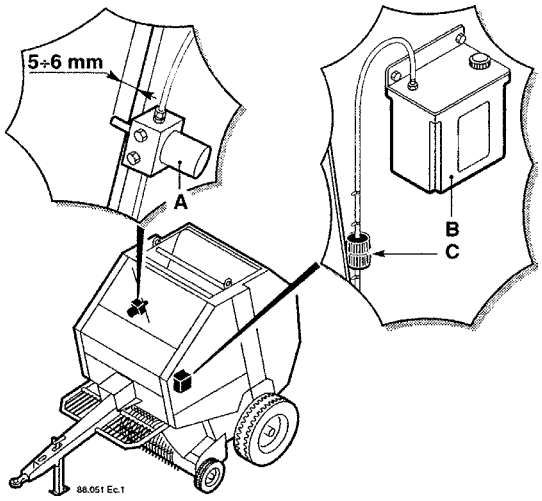
Automatické centrální mazání

Toto zařízení slouží k automatickému ovládání mazání řetězů zadním krytem lisu.

čerpadlo (A) má hlavici, která umožúuje přívod oleje.

Umístění čerpadla

čerpadlo (A) umístěte do příslušného držáku tak, aby byla hlavice minimálně 5 mm a maximálně 10 mm od boční stěny. Tento přesah odpovídá zdvihu hlavice.



V pravidelných intervalech kontrolujte stav oleje v nádrži (B). Při doplúování se do nádrže nesmí dostat nečistoty.

Do nádrže (B) nalévejte tyto typy oleje:

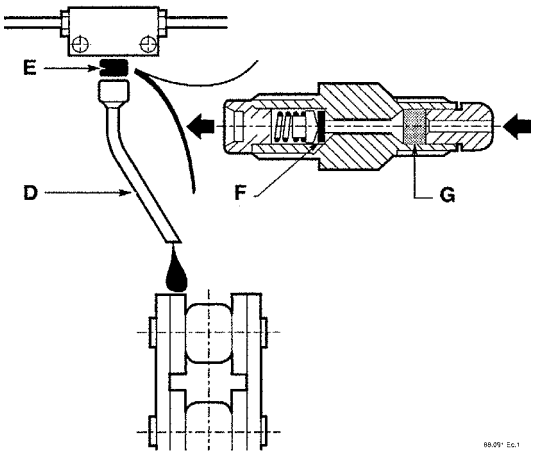
- 20 W SAE
- ISO VG 46
- ISO VG 68r

Do nádrže se vejdou asi 2 litry oleje.

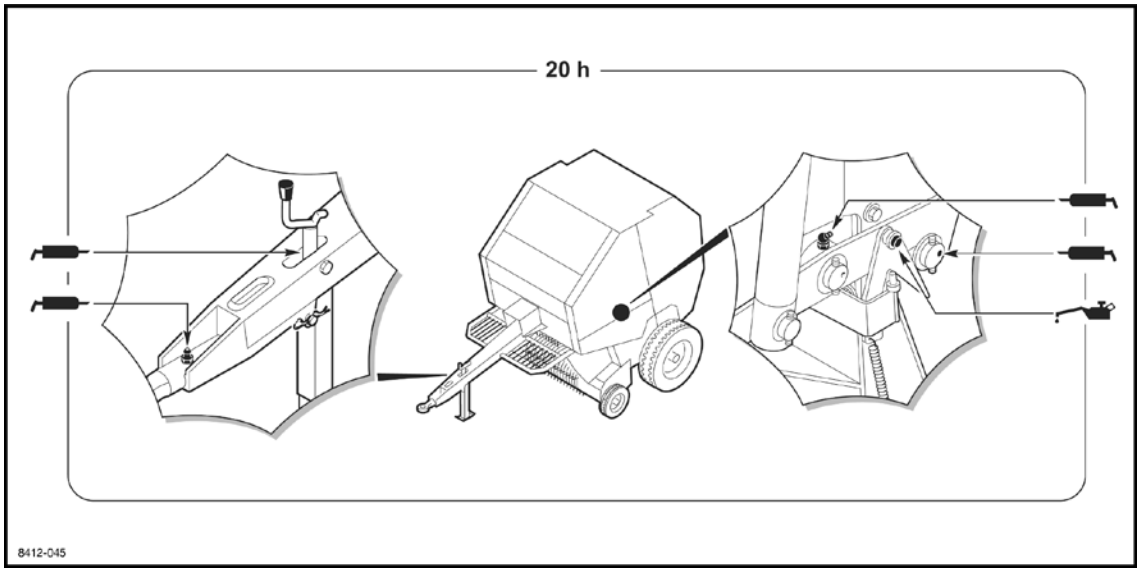
řádný provoz zařízení umožúuje filtr (C). Při ucpání je nutné ho zkontrolovat a v případě potřeby vyměnit.

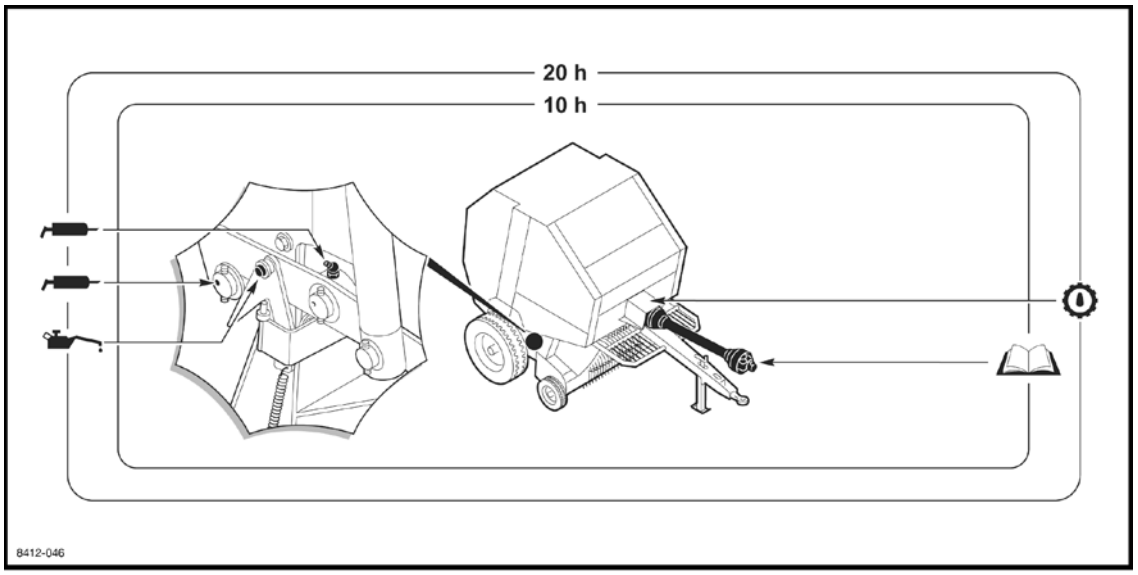
V pravidelných intervalech centrální mazací zařízení kontrolujte a odstraúujte usazený mazací tuk, olej a nečistoty.

Otevírejte a zavírejte zadní kryt, dokud není zařízení naplněné, a pak zkontrolujte odtok oleje a přesnou polohu kapátek. Kapátka (D) nastavte tak, aby olej kapal mezi destičky řetězu, a tak mazal čepy a pouzdra. Dávkovače (E) mají zpětný ventil (F) a sítový filtr (G). Pokud z kapátek (D) nekape olej, zkontrolujte, zda dávkovače fungují, a ucpané dávkovače případně vyměúte.



Plán mazání





Legende

Erläuterung *Schmierfett*

Tabulka maziv

Doporučené mazivo	Mazané součásti	Množství	
		litry	Kg
Vysvětlivka AGIP F1 - EP 90	Redukční převodovka	2,5	2,3
Vysvětlivka: - SAE 20 W - ISO VG 46 - ISO VG 68	Automatické centrální mazání	2,0	--
Mazací tuk AGIP LF1	Maznička	--	--
Měděný mazací tuk MOLYCOTE HSC	Hnací válce	--	--

POZOR:

Stav oleje nesmí nikdy klesnout pod minimum. Při doplúování nikdy nemíchejte oleje různých značek.

Kontrola po ukončení sezony v dílně

Na konci sezony je nutno stroj očistit a zkontrolovat. Přitom se řiďte následujícími radami:

- Vodní paprsek nikdy nesměřujte přímo do ložisek válců ani na krycí víčka ložisek. Tím by došlo k rychlému opotřebení ložisek a ložiskových sedel.
- Stroj očistěte zevnitř a zvenčí.
- Odstraúte jakékoliv zbytky materiálu.
- Řetěz důkladně očistěte motorovou naftou. Když je dokonale suchý, důkladně jej namažte.
- Případně poškozené díly vyměúte.
- Jednotlivá ložiska podrobte důkladné kontrole.
- Namažte klouby a závěsy.
- Šrouby jednotlivých regulačních zařízení chraúte mazacím olejem.
- Zkontrolujte, zda ložiska válců jsou v bezvadném stavu. K tomu použijte obvyklých kontrolních nástrojů. Hlučná ložiska vyměúte, abyste zabránili váznutí, popř. zadření během práce, což by mohlo vyvolat nebezpečí přehřátí nebo vzniku požáru.
- Zašlete případné objednávky náhradních dílů.
- Stroj odstavte na suchém a chráněném místě.

POZOR

Pro provádění pravidelné údržby musí traktor stát v klidu a musí být vypnut vývodový hřídel. Mimořádné údržbové zásahy a opravy musí být prováděny v dílně, která je k tomu odpovída-jícím způsobem vybavena.

Doporučujeme nechat stroj zkontrolovat autorizovaným servisem, aby se minimalizovala údržba a opravy během sezóny.

- Zkontrolujte stav prstů sběrače, stupeú opotřebení trubkových držáků prstů, pouzder, vačky a polohu třmenů (v případě potřeby posuúte níže).
- Nastavte nosné pružiny sběrače.

Před obnovením provozu stroje proveďte všechny potřebné kontroly a nastavení. Nejvhodnější je připravit stroj několik dní před zahájením sklizně, aby nedocházelo k prodlení a poruchám.

Před obnovením provozu stroj zkontrolujte podle těchto pokynů:

- Proveďte mazání a údržbu stroje podle pokynů uvedených v tabulce v kapitole “údržba - Pravidelná údržba”:
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách a upevnění matic šroubů kol.
- Zkontrolujte upevnění všech šroubů.
- Nasaďte všechna ochranná zařízení.
- Zkontrolujte osvětlení.
- Zkontrolujte centrální mazací zařízení a v případě potřeby doplúte nádrž.
- Zkontrolujte nastavení stroje.
- Zkontrolujte funkčnost hydraulického zařízení a zjistěte případné úniky oleje.
- Opět namontujte elektronický ovladač a zkontrolujte jeho správné fungování.
- Znovu si přečtěte všechny důležité části tohoto návodu.

Poruchy: příčiny a odstranění

Vzhledem k rozdílným pracovním podmínkám není možné udat přesná pravidla pro odstraúování všech možných poruch. Členitost terénu, skladba a tvar řádku, skutečnost, že není materiál pořezán, nadměrně vlhké vrstvy slámy, nesprávné používání lisu nezkušenými anebo nesprávně poučenými osobami, příliš vysoká pracovní rychlost a také chybějící údržba lisu mohou mít za následek poruchy provozu. V závažných případech, ve kterých ani po konzultaci s předloženým návodem nenajdete příčinu poruchy, se obraťte na kompetentní službu zákazníků firmy PÖTTINGER.

Na následujících stranách je uveden seznam možných poruch a příslušný způsob jejich odstranění.

Všeobecné potíže

Porucha	Příčina	Odstranění	část
Nepravidelné sbírání materiálu.	• Sběrač je příliš vysoko.	• Nastavte boční kolo sběrače do správné polohy.	5.3
	• Nesprávné zavěšení sběrače.	• Nastavte nosné pružiny.	5.2
	• Nastavení usměrúovacího plechu neodpovídá rozměrům řádků.	• Nastavte usměrúovací plech podle velikosti řádků.	5.4
Zablokování podávacího otvoru lisu.	• Příliš velký nebo nepravidelný řádek.	• Upravte rozměr řádku.	6.6
	• Nadměrná rychlost jízdy	• Snižte rychlost jízdy.	6.7
	• Usměrúovací plech sběrače příliš vysoko.	• Nastavte usměrúovací plech níže.	5.4
	• Nadměrný sběr na stranách řádku.	• Jeďte traktorem správně dopředu.	6.7
	• Nedostatečný počet otáček vývodového hřídele.	• Zvyšte počet otáček vývodového hřídele.	-
Lisovací prostor zůstává nezavřený.	• Boční háky nejsou zavěšené na bočních válcích zadního krytu.	• Po zavření zadního krytu počkejte s uvolněním hydraulického řízení, až se háky zavřou. Zamezte protitlaky v hydraulickém okruhu, které	-
by mohly pohybovat navijáky.	• Správnému zavření brání zbytky materiálu mezi pohyblivou částí a zadním krytem.	• Odstraúte zbytky materiálu.	-
Háky nejsou synchronizované. Vývodový hřídel je příliš hlučný.	• Není nastavená sklopná páka.	• Nastavte držáky sklopné páky.	5.7
	• Volné nebo příliš napnuté řetězy.	• Správně nastavte napínače řetězů.	7.2.3

Kvalita balíků

Porucha	Příčina	Odstranění	část
Příliš lehké balíky.	• Nesprávné nastavení tlaku.	• Nastavte tlak.	5.8
	• Příliš velký řádek.	• Zmenšete řádek.	6.6
	• Nadměrná rychlost jízdy.	• Snižte rychlost jízdy.	6.7
	• Nedostatečný počet otáček vývodového hřídele.	• Zvyšte počet otáček vývodového hřídele.	-
Příliš těžké balíky.	• Příliš malý řádek.	• Zvětšete řádek.	6.6
	• Nedostatečná rychlost jízdy.	• Zvyšte rychlost jízdy.	6.7
	• Příliš vysoký provozní tlak.	• Snižte provozní tlak.	5.8
Kuželovité balíky.	• Nadměrné podávání na jedné straně.	• Jeďte lisem správně po řádku.	6.7
Sudovité balíky.	• Příliš častá vybočení za jízdy a nadměrné podávání uprostřed.	• Jeďte lisem správně po řádku. Zvyšte podávání na stranách.	6.7
Posekaná a rozmačkaná sláma na povrchu balíků.	• Příliš suchá sláma.	• Provádějte sběr v chladnější denní době.	-
	• Příliš vysoký provozní tlak.	• Snižte tlak.	5.8
	• Nadměrný počet otáček vývodového hřídele.	• Snižte počet otáček na 350-450 ot./min. Zamezte chod naprázdno.	-
U stroje se širokým sběračem nefungují boční šneky.	• Příliš úzký řádek.	• Najeďte střídavě doprava a doleva, aby šneky stlačovaly řádek ze stran.	-
Balík se po opuštění lisovacího prostoru rozpadá.	• Příliš suchá sláma. Příliš vysoký provozní tlak.	• Snižte tlak.	5.8
	• Balík nevydrží vázací tlak. Nadměrný počet otáček vývodového hřídele.	• Snižte počet otáček vývodového hřídele.	-

Vazač pro dvojité vázání

Porucha	Příčina	Odstranění	část
Provaz není zachycen otáčejícím se balíkem.	• Příliš silná upínací čelist na provaz. Provaz neklouže a trhá se.	• Povolte upínací čelist M1 nebo M2.	6.2
	• Prasklá přítlačná pružina válců R1-R2. Provaz není zaváděn do lisovacího prostoru.	• Vyměúte poškozené pružiny.	6.2
Nefunguje řezání provazu.	• Nože neřežou.	• Vyměúte nebo nabruste nože.	-
Provaz je balíkem zachycen, ale saně se nepohybují.	• Upínací čelist přiléhá volně na provaz F1, který prochází přes řemenici.	• Nastavte tlak upínací čelisti M1. Případně zvyšte.	6.2
	• Opotřebená upínací čelist.	• Vyměúte upínací čelist M1.	6.2
	• Povolený upevúovací šroub řemenice.	• Utáhněte upevúovací šroub.	6.2
	• Kolem řemenice není navinuto 1,5 otáčky provazu.	• Provaz F1 správně naviúte na řemenici.	6.2
Provaz vyčnívá na straně balíku.	• Sudovitý balík.	• Nedostatek materiálu na stranách. Jeďte lisem na válcové balíky správně.	-
	• Nejsou nastavená boční vodítka provazu.	• Nastavte vodítka provazu blíže ke středu.	6.3
	• Příliš suchá nebo příliš stlačená sláma. Provaz není k čemu přitahovat a povoluje se.	• Snižte tlak. Provádějte sběr v chladnější denní době. Snižte počet otáček vývodového hřídele.	-
	• Příliš volné nebo opotřebené upínací čelisti (M1 a M2).	• Pokud jsou upínací čelisti opotřebené, nastavte je, popř. vyměúte.	6.3

Síťový vazač (Rotomec)

Porucha	Příčina	Odstranění	část
Při stisknutí tlačítka se otáčejí válce vazače, ale síť se neodvíjí z cívky.	• Cívka je příliš brzděna.	• Snižte tlak brzdy na cívku.	6.3
	• Síť s velkými oky.	• Použijte síť s malými oky.	6.3
	• Nedostatečný tlak mezi válci.	• Zvyšte tlak. K tomu přitáhněte šrouby o 1-2 mm.	6.3
Při stisknutí tlačítka se válce vazače neotáčejí a síť se neodvíjí z cívky.	• Zablokovaná válce vazače.	• Zkontrolujte válce a odstraúte příčinu zablokování. Válce se musí volně otáčet.	6.3
	• Příliš stlačené přítlačné pružiny.	• Nastavte pružiny.	6.3
Síť se při ovíjení balíku příliš stahuje.	• Není dodržen způsob vedení sítě.	• Síť správně nasaďte do vazače.	6.3
	• Není nastavená brzda cívky.	• Nastavte správně.	6.3
	• Síť s velkými oky.	• Použijte doporučenou síť (hustota 14-18 g/m).	6.3
	• Gumový válec se neotáčí volně.	• Viz příslušná část.	6.3
	• óelezný válec se neotáčí volně.	• Viz příslušná část.	6.3
	• Nadměrný / nedostatečný tlak mezi válci.	• Snižte nebo zvyšte tlak mezi válci. K tomu nastavte pružiny.	6.3
Gumový válec se neotáčí.	• Nadměrné axiální zatížení ložisek válce.	• K levému ložisku gumového válce nasaďte odpovídající podložku.	-
	• Pružiny vodítek sítě tlačí na válec.	• Pružiny vodítek sítě se musí volně pohybovat v držácích na gumovém válci.	-
óelezný válec se nepohybuje volně.	• Mezi válcem a dolním úhelníkem je usazený prach a zbytky materiálu, které válec brzdí.	• Válec vymontujte a důkladně vyčistěte.	-

Vysvětlení ke sloupci tabulky “část”

část	Kapitola	Odstavec
5.2	Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele	Vyrovnání sběrače
5.3	Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele	Výška sběrače
5.4	Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele	Nastavení usměrúovacího plechu
5.7	Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele	Nastavení uzavíraní háku
5.8	Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele	Nastaveni pružin háku
6.2	Provozní pokyny	Pokyn k provazovému vázání
6.3	Provozní pokyny	Pokyn k síťovému vázání
6.6	Provozní pokyny	Příprava materiálu
6.7	Provozní pokyny	Schéma jízdy
7.2.3	údržba	Nastavení hnacích řetězů

Rozsah dodávky

A Zařízení k čištění sběrače (ne u všech modelů)

B Pojistný šroub kloubového hřídele
M 8x60 UNI 5737 R=80 kg/mm^2 (8.8)

C Pojistný šroub sběrače
M 8x40 UNI 5737/5739 R=80 kg/mm^2 (8.8)

D Návod k obsluze a údržbě

E Univerzální třípólová zásuvka

F Klíč pro sběrač: Klíčem otáčejte jen doleva (směr otáčení sběrače) (viz kapitola “Opravy a výměny součástí - Výměna pojistného šroubu sběrače”).

G Podkládací klíny k zajištění kol (viz kapitola “Opravy a výměny součástí - Podkládací klíny k zajištění kol”).

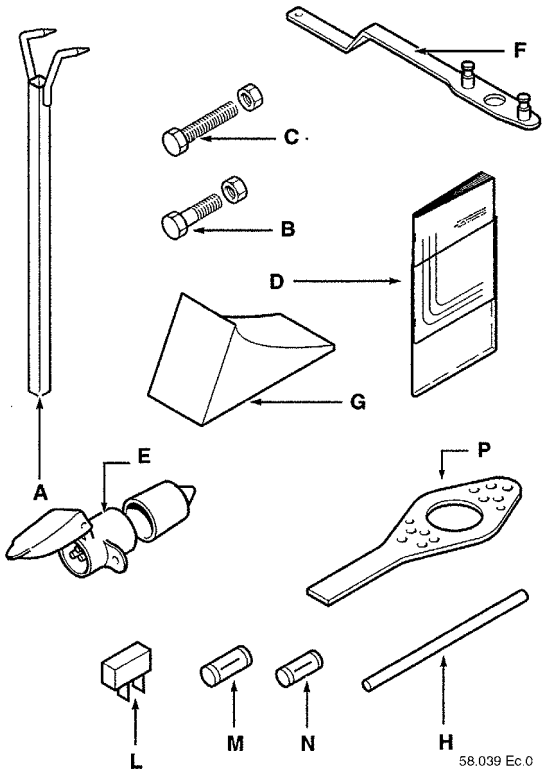
H Tyče k podpěře válce (viz kapitola “Opravy a výměny součástí - Výměna ložisek podávacích řetězů”)

I Pojistky 30 A pro ovladač vázání.

M Pojistka 16 A pro elektromotor síťového vazače.

N Pojistka 8A pro elektromotor provazového vazače.

P Klíč k excentrické převodovce



Výměna pojistného šroubu sběrače

Pojistný šroub A chrání sběrač proti přetížení nebo nárazu pružin na zem.

Při přetížení šroub A praskne a zastaví pohon.

Zastavte vývodový hřídel a vypněte motor traktoru.

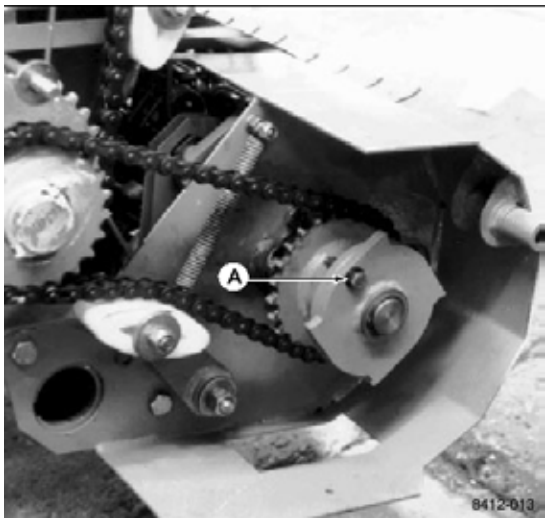
Pomocí vhodných nástrojů odstraňte ze sběrače zbytky materiálu (viz kapitola “Opravy a výměny součástí - Rozsah dodávky”).

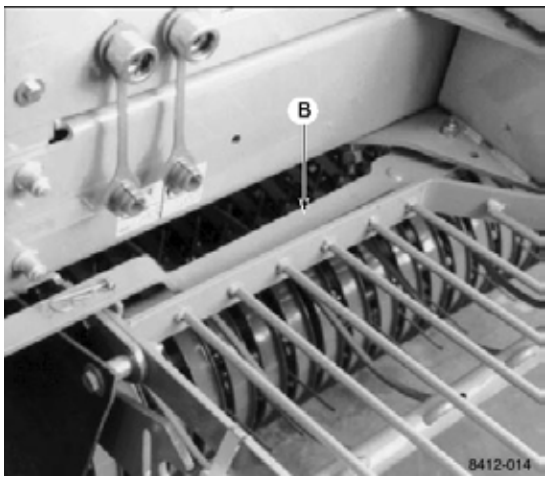
Odmontujte ze sběrače boční ochranné zařízení.

Pákou B pohybujte sběračem s přerušeným pohonem.

Vyměňte pojistný šroub.

Nasaďte zpět boční ochranné zařízení.





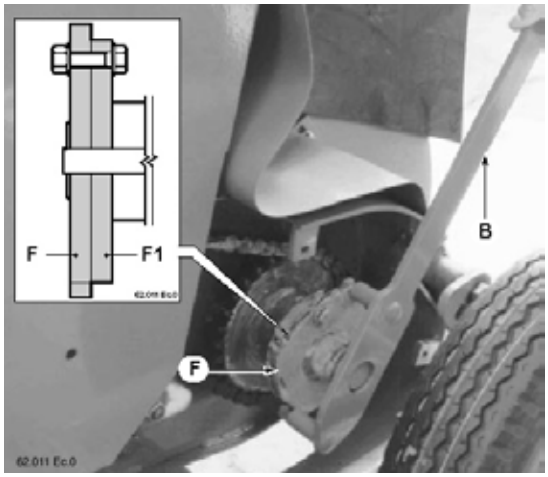
Páku B zasuňte do příruby F a přírubou ručně otáčejte doleva (směr otáčení sběrače).

Přírubu F umístěte tak, aby byly otvory pouzder proti otvorům v přírubě F1, a pak nasaďte pojistné šrouby.

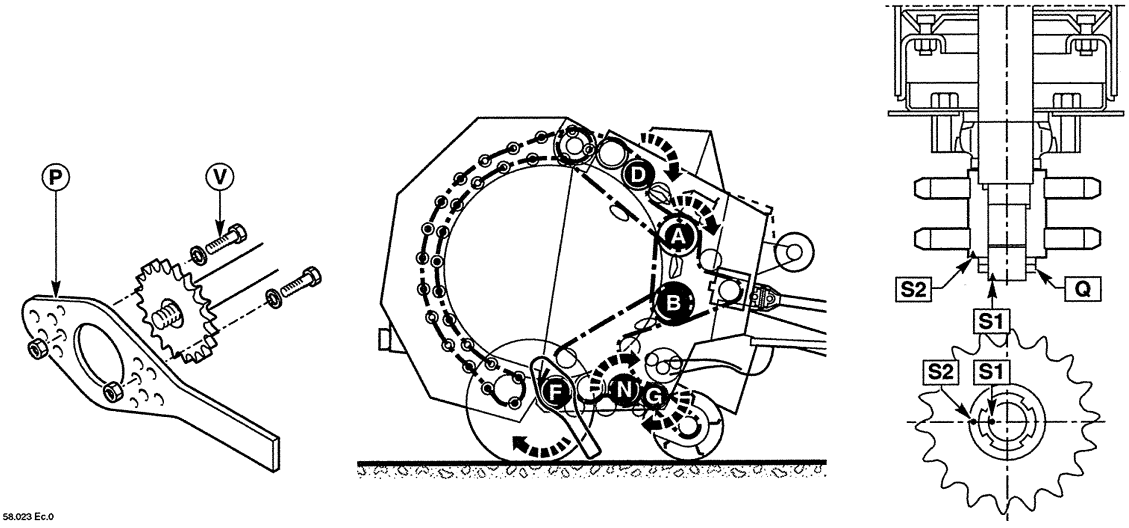
Používejte tyto šrouby:

sběrač = M8x40 UNI 5737 R = 80 kg/mm2 (8.8)

Nasaďte zpět ochranné zařízení.



Při správném vyvážení sběrače pomocí odpovídající nosné pružiny (viz kapitola "Provozní seřízení - Nastavení a ukazatele - Nastavení usměrňovacího plechu") lze při kontaktu se zemí sběrač zvednout bez nadměrného namáhání pohonu a vnitřních součástí, např. pojistného šroubu. Opěrné kolo sběrače musí na podklad působit silou asi 25-30 kg.



58.023 Ec.0

Povolení ozubených věnců

Ukazatel směru otáčení klíče P (kód 9943009) k povolení ozubených věnců, které jsou namontované jako výstředníky na ovládacích válcích D a F.

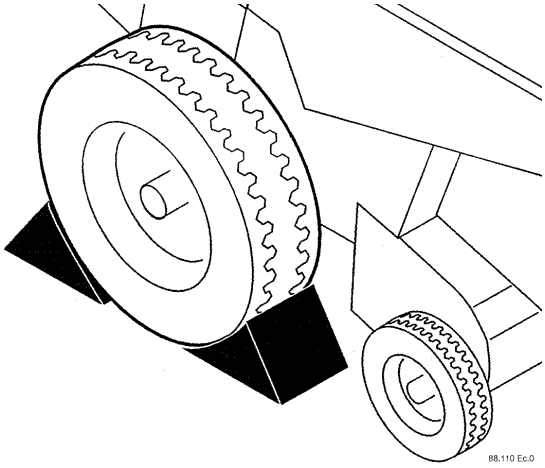
Kroky nutné k povolení ozubených věnců:

- Odmontujte příslušný řetěz.
- Odmontujte zajišťovací závitové kroužky Q.
- Vyrazte koaxiální důlky S1-S2 pro kontrolu otáčení věnce vůči čepu.
- Upevněte šrouby V na klíči P do polohy pro typ ozubeného věnce, který je třeba odmontovat.
- Podle následujících schémat zablokujte válce pomocí blokovací sady (kód 99 43 017), aby se neotáčely.
- Otáčejte klíčem ve směru šipky (doprava). Pokud nelze povolit, je třeba otáčet opačným směrem.

Při zastavování traktoru může balík setrvačností přitáhnout válec, takže se věnec může na výstředníku zachytit v opačném směru.

Podkládací klíny k zajištění kol

Před odpojením stroje vždy dbejte na to, aby stál bezpečně. Pokud není podklad úplně rovný nebo musíte odmontovat některé kolo, je třeba vždy použít klíny.



Výměna ložisek podávacích řetězů

Vyrovnejte příslušnou tyč podle otvorů A, aby šlo po sundání pružného pojistného kroužku z tyče vyndat ložisko. U ostatních tyčí postupujte stejně.

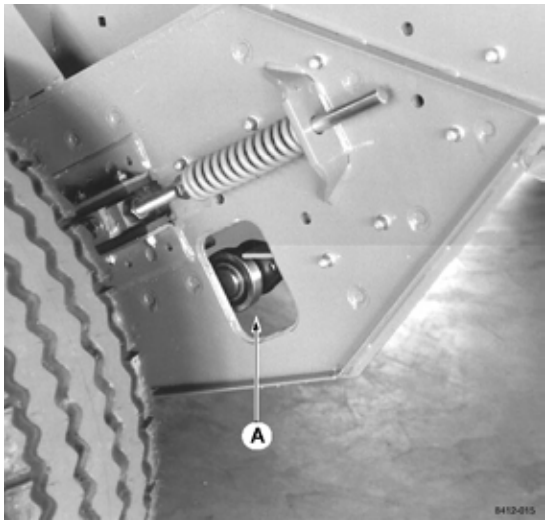
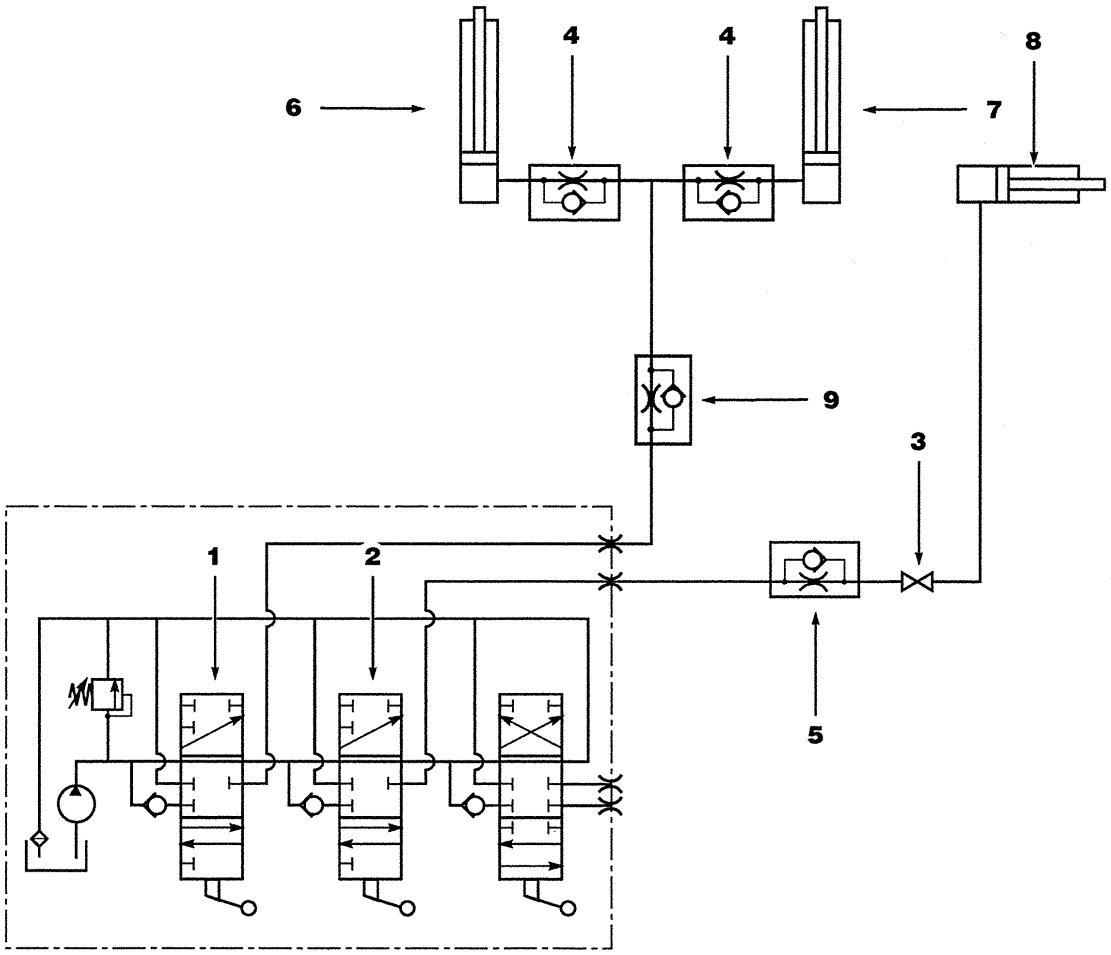
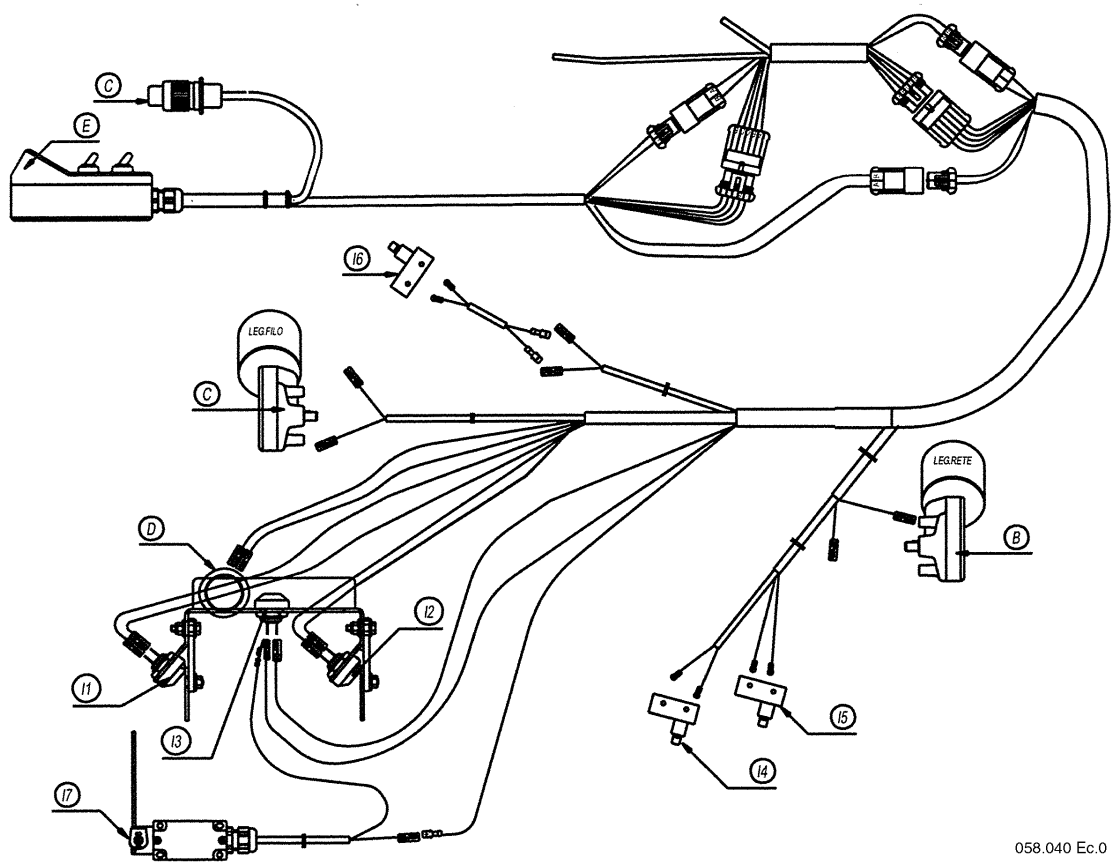


Schéma hydraulického zařízení



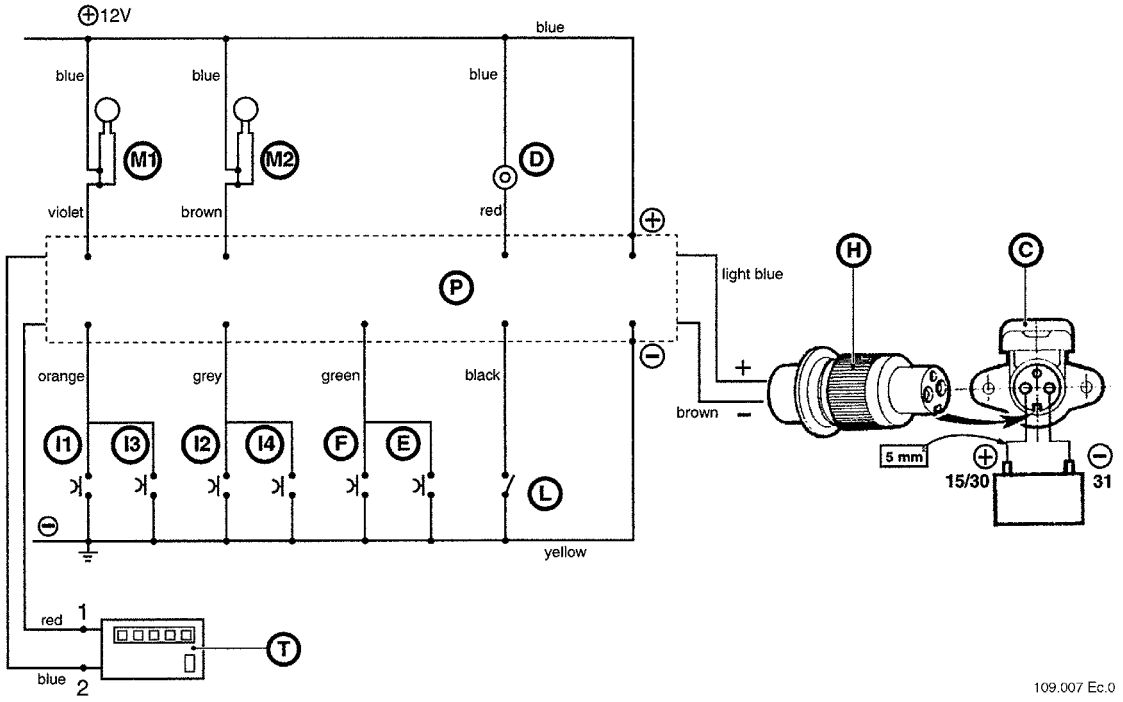
RIF.	Popis
1	Jednočinný řídicí blok traktoru
2	Jednočinný řídicí blok traktoru
3	Kohout k uzavření sběrače (1/4"G)
4	Pevný škrticí ventil zařízení
5	Pevný škrticí ventil zařízení
6	Ovládací válec dveří (pravá strana)
7	Ovládací válec dveří (levá strana)
8	Ovládací válec sběrače
9	Pevný škrticí ventil zařízení

Schéma elektrického zapojení



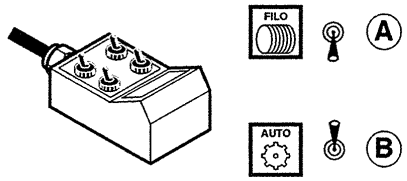
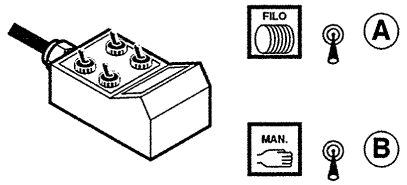
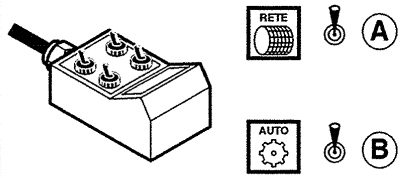
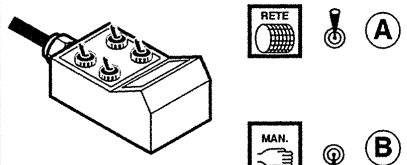
RIF.	Popis
A	Spouštěč provazového vazače
B	Spouštěč síťového vazače
C	Třípólová zástrčka
D	Akustická signalizace
E	Ovladač vázání
I1	Spínač začátku provazového vázání
I2	Spínač konce provazového vázání
I3	Reset provazového vázání
I4	Spínač začátku síťového vázání
I5	Spínač konce síťového vázání
I6	Reset síťového vázání
I7	Tlačítko PLX

Schéma zapojení



RIF	Popis
I1	Provozní přepínač ke spuštění vázání
I2	Provozní přepínač k zastavení vázání
I3	Provozní přepínač ke spuštění vázání
I4	Provozní přepínač k zastavení vázání
C	Třípólová zásuvka (na traktoru)
D	Akustická signalizace
E	Spínač k ručnímu vrácení
F	Spínač k automatickému vrácení
H	Třípólová zástrčka
L	Mikrospínač pro hustotu balíku
M1	Elektromotor provazového vazače
M2	Ovladač vázání
P	Ovladač vázání
T	Počítadlo balíků

Volba způsobu vázání

		PLX	I1-I3	I2-I4
FILO TWINE FICELLE SCHNUR HILO	 FILO A AUTO B			
	 FILO A MAN. B			
RETE NET FILET NETZ MALLA	 RETE A AUTO B			
	 RETE A MAN. B			

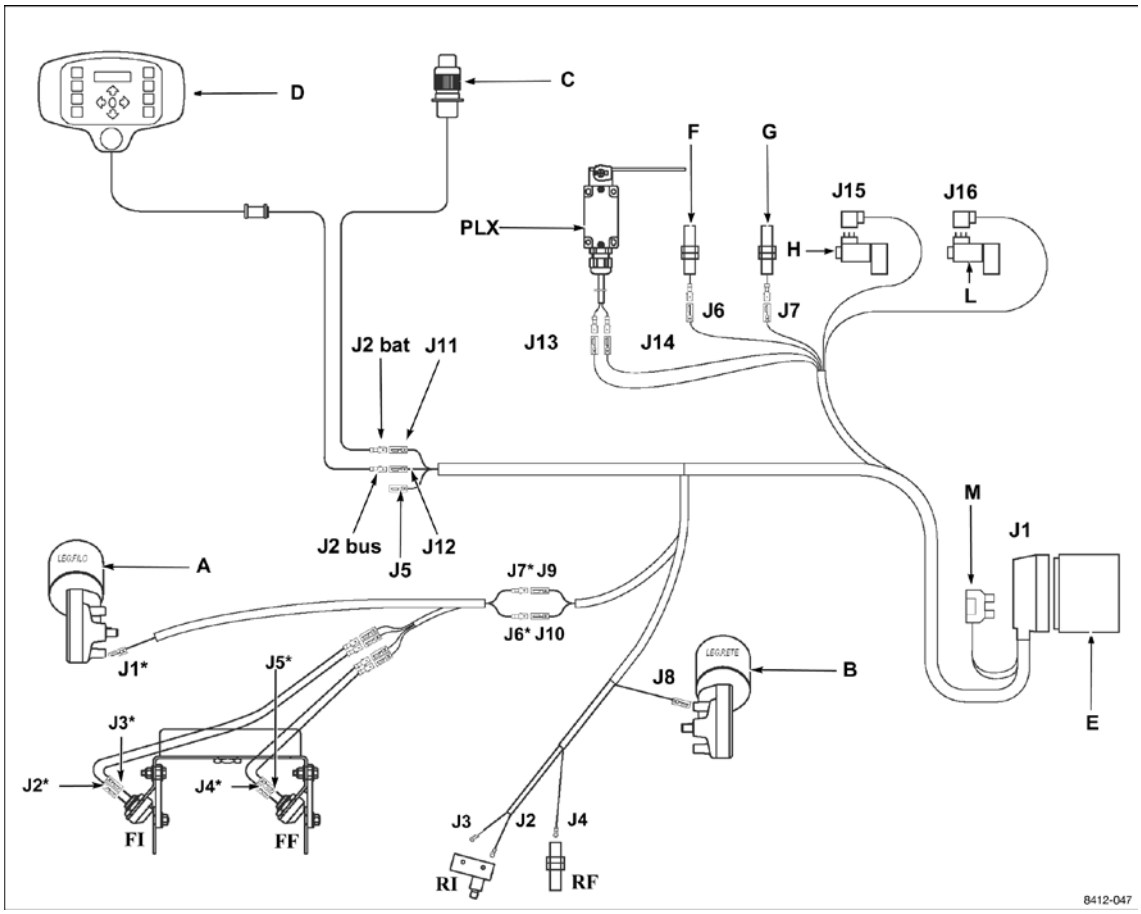
Houkačka

PLX Stisknutí spínače pro hustotu balíku (zavádění provazu / síť)

I1-I3 Spuštění vázání

I2-I4 Zastavení vázání

Schéma elektrického vybavení

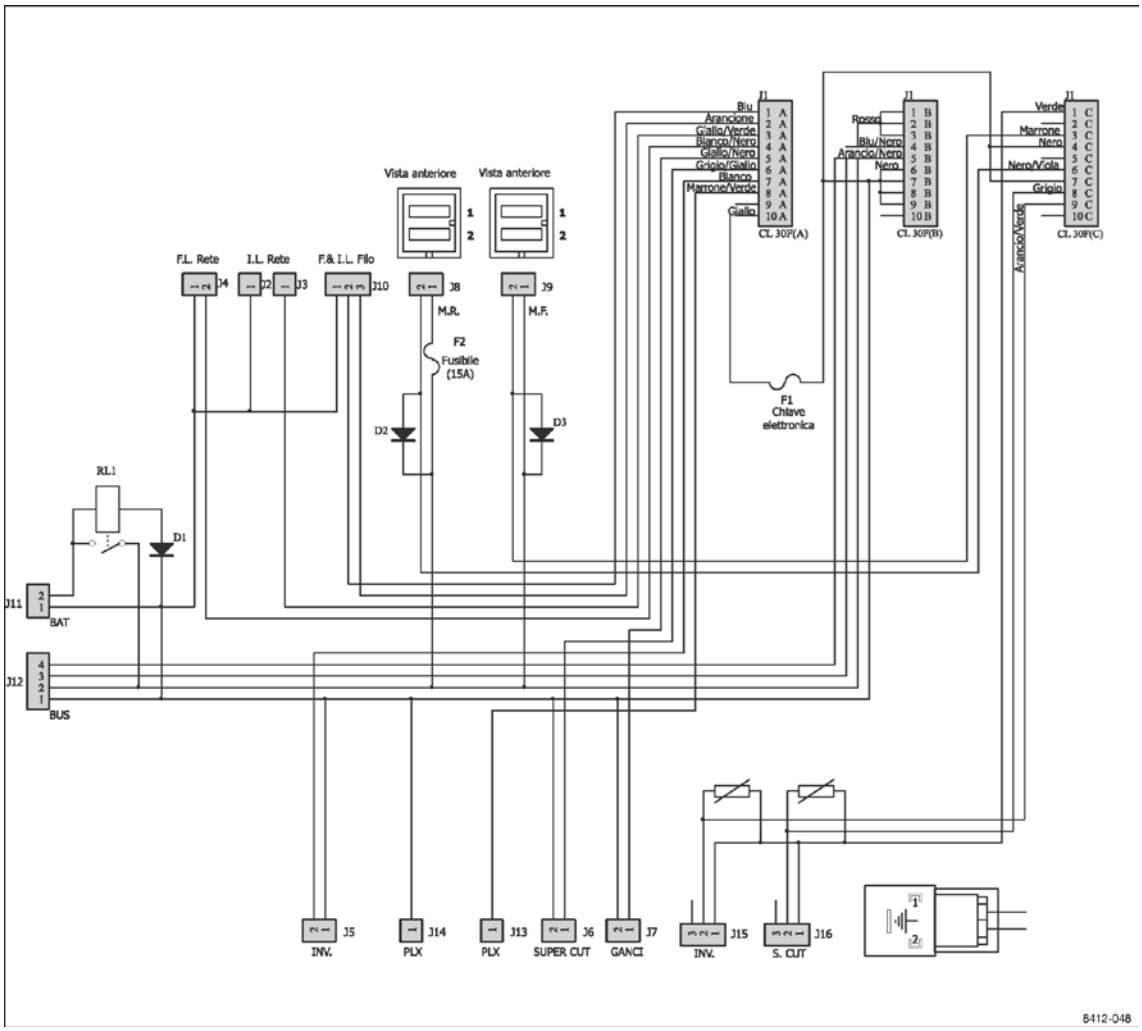


RIF.	POPIS
A	Motor pohonu provazového vázání
B	Motor pohonu síťového vázání
C	Třípólová zástrčka
D	Ovladač vázání
FI	Spínač zahájení provazového vázání
FF	Spínač ukončení provazového vázání
RI	Spínač zahájení síťového vázání
RF	Spínač ukončení síťového vázání
PLX	Tlačítko PLX
E	Slave
F	Snímač zařízení Supercut
G	Snímač háku
H	Elektrický ventil obraceče
L	Elektrický ventil zařízení Supercut
M	Elektronický klíč

- Popis kabelového rozvodu

OZNAČENÍ	POPIS
J1*	Připojení k motoru zavádění provazu
J2*	Připojení ke spínači začátku provazového vázání FI (společné vedení)
J3*	Připojení ke spínači začátku provazového vázání FI
J4*	Připojení ke spínači konce provazového vázání FF (společné vedení)
J5*	Připojení ke spínači konce provazového vázání FF
J10-J6*	Spojení mezi hlavním kabelovým rozvodem a kabelovým rozvodem provazového vazače
J9-J7*	Spojení mezi hlavním kabelovým rozvodem a kabelovým rozvodem provazového vazače
J1	Hlavní kabelový rozvod
J2	Napájecí kabel z baterie ke konektoru
J2	Sériový kabel konektoru bus (z ovladače s monitorem Alpha Bale)
J2	Připojení ke spínači začátku síťového vázání
J3	Připojení ke spínači začátku síťového vázání
J4	Připojení ke spínači konce síťového vázání
J5	Připojení ke snímači obraceče (pokud se používá)
J6	Připojení ke snímači zařízení Supercut (pokud se používá)
J7	Připojení ke snímači háku
J8	Připojení k motoru zavádění sítě
J11	Připojení k baterii (z hlavního kabelového rozvodu)
J12	Připojení k sériové sběrnici ovladače s monitorem Alpha Bale (z hlavního kabelového rozvodu)
J13-J14	Připojení k tlačítku PLX
J15	Připojení k výstupu elektrického ventilu obraceče (pokud se používá)
J16	Připojení k výstupu elektrického ventilu zařízení Supercut (pokud se používá)

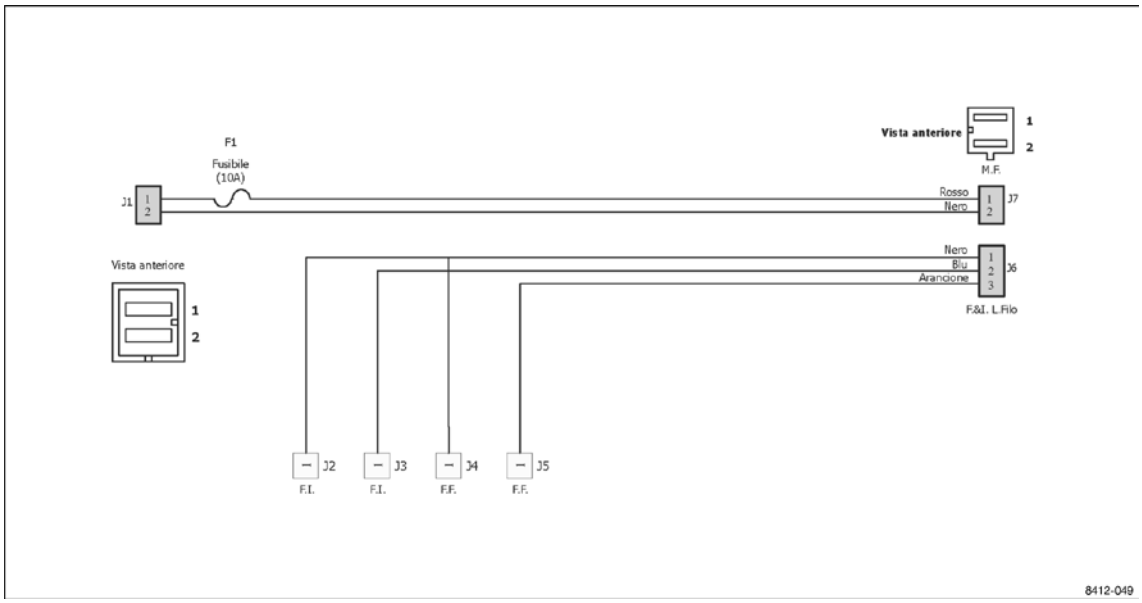
Elektrické zařízení - hlavní kabelový rozvod



1A	Modrá	F.I.	1B		+BAT	1C	Zelená	+12OUT
2A	Oranžová	F.F.	2B	červená	+BAT	2C		N.C.
3A	óluto-zelená	R.I.	3B		+BAT	3C	Hnědá	M.Garn1
4A	černo-bílá	F.F.	4B	Modro-černá	BUS A	4C	černá	GND
5A	óluto-černá	Hák	5B	Oranžovo-černá	BUS B	5C		N.C.
6A	šedo-žlutá	S.cut	6B	černá	GND	6C	Fialová	M.Nezt1
7A	Bílá	Inv.	7B		GND	7C	černá	GND
8A	Hnědo-zelená	PLX	8B		GND	8C	šedá	EV-S.CUT
9A		N.C.	9B		GND	9C	Oranžovo-zelená	EV-INV.
10A	ólutá	SELDEV	10B		N.C.	10C		N.C.

Rif.	Popis
F1	Elektronický klíč
F2	Pojistka (15 A)
J1	Hlavní kabelový rozvod
J2	Připojení ke spínači začátku síťového vázání
J3	Připojení ke spínači začátku síťového vázání
J4	Připojení ke spínači konce síťového vázání
J5	Snímač obraceče
J6	Snímač zařízení Supercut
J7	Snímač háku
J8	Motor síťového vázání
J9	Motor provazového vázání
J10	Připojení ke snímačům začátku a konce provazového vázání (FI a FF)
J11	Připojení k baterii
J12	Připojení k ovladači vázání
J13	Připojení k tlačítku PLX
J14	Připojení k tlačítku PLX

Elektrické zařízení - kabelový rozvod provazového vazače



Rif.	Popis
F1	Pojistka (10 A)
J1-J7	Připojení motoru provazového vázání
J2	Spínač zahájení provazového vázání FI
J3	Spínač zahájení provazového vázání FI
J4	Spínač ukončení provazového vázání FF
J5	Spínač ukončení provazového vázání FF
J6	Připojení ke spínačům začátku a konce provazového vázání

PŘÍLOHA

S originálními díly Pöttinger dosáhnete více

Original inside

* Kvalita a přesnost
  - provozní bezpečnost.
* Spolehlivá funkce
* Vyšší životnost
  - hospodárnost.
* Garantovaná použitelnost přes Vašeho obchodní zástupce Pöttinger:

Stojíte před rozhodnutím "Originál" nebo "Náhrada"? Rozhodnutí bývá často odvozené od ceny. Jedno "laciné pořízení" se však někdy může stát velmi drahé.

Proto při nákupu věnujte pozornost "Originálním náhradním dílům" s označením čtyřlístku!

PÖTTINGER

Upozornění pro bezpečnost práce

V tomto provozním návodu jsou všechna místa, která se týkají bezpečnosti, opatřena touto značkou.

1) Použití, které je v souladu s určením

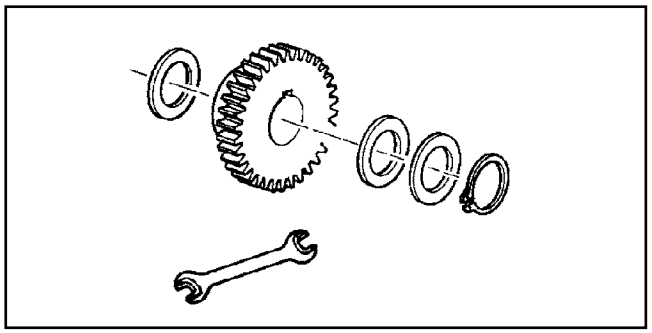
a. viz technické údaje

b. K použití, které je v souladu s určením patří také dodržování podmínek, předepsaných výrobcem pro údržbu a udržování v dobrém stavu.

2) Náhradní díly

a. Pro stroje jsou koncipovány originální části a příslušenství.

b. Výslovně upozorňujeme na to, že náhradní díly a příslušenství, které nebyly dodány naší firmou, nejsou námi přezkoušeny a povoleny.



c. Montáž a/nebo použití takových výrobků může za určitých okolností změnit nebo ovlivnit konstrukčně dané vlastnosti. Za škody, které jsou způsobené použitím neoriginálních částí a příslušenství, výrobce neručí.

d. Svévolné změny, jako je použití jiných konstrukčních částí na stroji, vylučuje ručení výrobce.

3) Ochranná zařízení

Všechna ochranná zařízení musí být na stroji připevněna a musí být v řádném stavu. Včasná výměna zničených a poškozených krytů nebo zábran je nutná.

4) Před uvedením do provozu

a. Před započetím práce se musí uživatel seznámit se všemi ovládacími zařízeními a s funkcí stroje. Během pracovního nasazení je příliš pozdě!

b. Před každým uvedením do provozu přezkoušejte vozidlo nebo stroj na dopravní a provozní bezpečnost.

5) Azbest

Určité přikupované součásti vozidla mohou, z důvodu technických požadavků, obsahovat azbest. Dávejte pozor na označení náhradních dílů.

6) Zakázáno vozit osoby

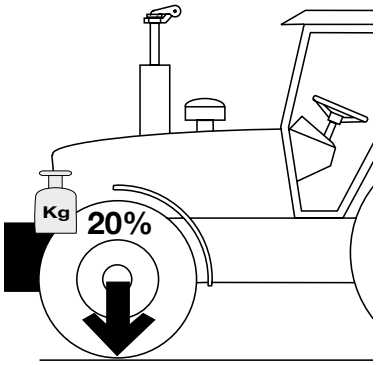
a. Není přípustné vozit osoby na stroji.

b. Stroj může jezdit na veřejných cestách jen v popsané poloze pro přepravu po silnici.

7) Jízdní vlastnost s přídavnými stroji

a. Tažný prostředek je vpředu nebo vzadu dostatečně osazen závažím, aby byla zaručena schopnost řídit a brzdit (minimálně 20% hmotnosti nezatíženého vozidla na přední ose).

b. Jízdní vlastnost bude ovlivněna jízdní dráhou a agregovanými stroji. Způsob jízdy je třeba přizpůsobit podmínkám terénu.



c. Při jízdě do zatáčky se zavěšeným nářadím zohledněte kromě jiného rozměry a hmotnost stroje.

d. Při jízdě do zatáčky se zavěšeným nebo osedlaným strojem zohledněte kromě jiného širokou vykládku a setrvačnou hmotnost stroje.

8) Všeobecné informace

a. Před zavěšením strojů na tříbodový závěs uveďte páku systému do polohy, při které je vyloučeno neúmyslné zvednutí nebo klesnutí!

b. Při připojování strojů na traktor vzniká nebezpečí poranění!

c. V oblasti tříbodového závěsu vzniká nebezpečí poranění z přiskřípnutí a ustřihnutí!

d. Při aktivaci vnější obsluhy pro tříbodovou konstrukci nevstupujte mezi traktor a stroj!

e. Montáž a demontáž vývodového hřídele provádějte jen při vypnutém motoru.

f. Při jízdě po silnici se zvednutým strojem musí být obslužná páka zajištěna proti klesnutí.

g. Před opuštěním traktoru spusťte připevněné stroje na zem a vytáhněte klíč ze zapalování!

h. Mezi traktorem a strojem se nesmí nikdo zdržovat, aniž by bylo vozidlo zajištěno proti rozjetí ruční brzdou a/nebo podkládacím klínem!

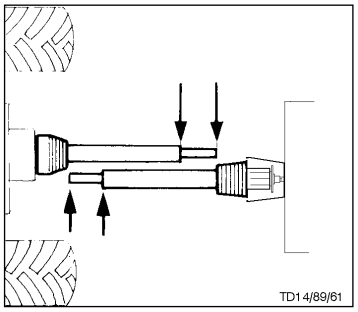
i. Při údržbě a přestavování vypněte hnací motor a odpojte vývodový hřídel.

9) Čištění stroje

Nepoužívejte stlačený vzduch k čištění ložisek a hydraulických částí.

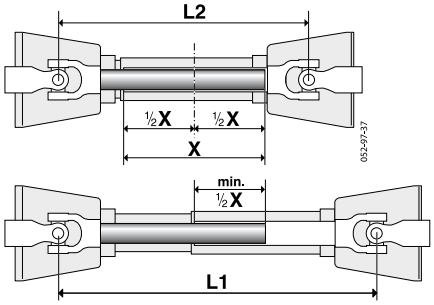
Přizpůsobení kloubového hřídele

Správná délka bude stanovena přidržením obou částí kloubového hřídele vedle sebe.



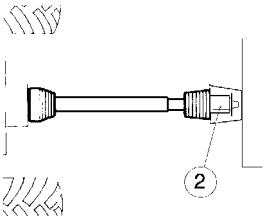
Průběh nastavení délky

- K přizpůsobení délky podržte obě poloviny vývodového hřídele v nejkratší provozní poloze vedle sebe a označte (L2).



Pozor!

- Dbejte na maximální dálku překrytí (L1) kloubových hřídelů.
  - Snažte se o co největší možné překrytí trubek (min. 1/2 X).
- Vnitřní a vnější ochranný kryt rovnoměrně zkraťte.
- Nasaďte na stranu stroje pojistku proti přetížení (2).

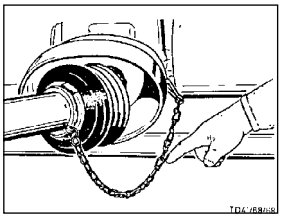


- Před každým uvedením do provozu přezkoušejte kloubový hřídel, zda jsou uzávěry dobře zasunuty.

Bezpečnostní řetízek

- Ochranný kryt kloubového hřídele zajistěte řetízkem proti otáčení.

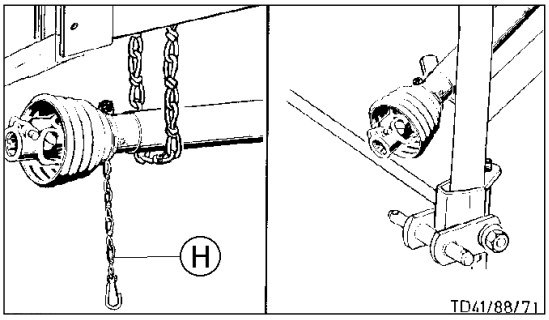
  Dbejte na dostatečnou oblast výkyvu kloubového hřídele.



Pracovní upozornění

Při nasazení stroje nesmí být překročen přípustný počet otáček kloubového hřídele.

- Po odpojení kloubového hřídele může připevněný stroj dobíhat. Teprve až stojí úplně v klidu, můžete s ním dále pracovat.
- Při odstavení stroje musí být kloubový hřídel uložen podle předpisů případně zajištěna prostřednictvím řetězu. Bezpečnostní řetízky (H) nepoužívejte k zavěšení vývodového hřídele.



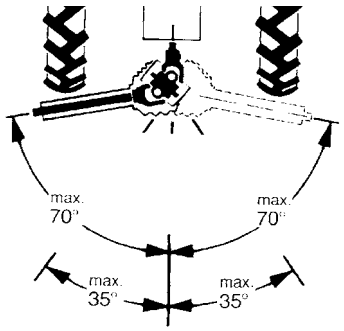
Širokoúhlý kloub:

Maximální úhel v provozu a v klidovém stavu je 70°.

Normální kloub:

Maximální šhel v klidovém stavu je 90°.

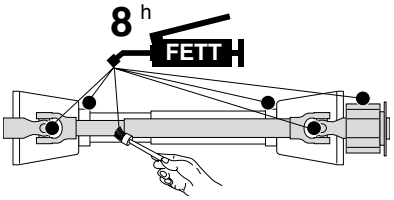
Maximální úhel v provozu je 35°.



Údržba

Opotřebované kryty okamžitě vyměňte.

- Před každým uvedením do provozu a každých 8 provozních hodin namažte značkovým tukem.
- Před každým delším klidovým obdobím vývodový hřídel vyčistěte a namažte.
- Při zimním provozu je třeba ochranné trubky namazat, aby se zabránilo zamrznutí.



Pozor!

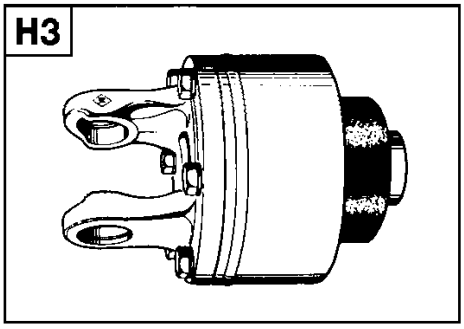
Používejte pouze dodaný kloubový hřídel, jinak nevzniká pro eventuální škody nárok na záruku.

Funkční upozornění pro použití vačkové spojky

Vačková spojka je spojka proti přetížení, která sníží kroutící moment při přetížení na "nulu". Vypnutou spojku je možno zapnout rozpojením pohonu vývodového hřídele. Počet otáček zapnutí spojky leží pod 200 /min.

Pozor!

Opětovné zapnutí přetěžovací spojky je možné i při snížených otáčkách vývodové hřídele.



Upozornění!

Vačková spojka kloubového hřídele není "ukazatelem maximálního zatížení". Je to pouze pojistka proti přetížení, která má chránit Váš stroj před poškozením.

Rozumným způsobem jízdy vyloučíte častou aktivaci spojky a chráníte tak spojku a stroj před zbytečným opotřebením.

Předepsaná kontrola přetěžovacího momentu a promazání spojky: vždy po 500 provozních hodinách stroje (speciální mazací tuk).

Důležité u kloubových hřídelů s třecí spojkou

Při přetížení a krátkodobém vysokém zatížení kroutícího momentu je kroutící moment omezen a během času prokluzu rovnoměrně přenesen.

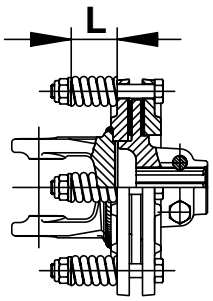
Před prvním použitím a po delším klidovém období přezkoušejte způsob práce třecí spojky (9).

a.) u K90, K90/4 a K94/1 nastavte rozměr L na tlačné pružině a u K92E a K92/4E pomocí šroubu.

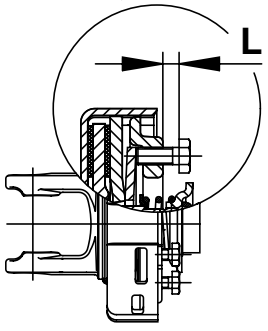
b.) uvolněte šroub, čímž uvolníte spojku - spojka se protáčí.

c.) šrouby nastavte na rozměr "L" - spojka je opět v pracovní poloze.

K90,K90/4,K94/1



K92E,K92/4E



D

Mazací prostředky

vydání 1997

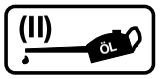
Výkon a životnost stroje jsou závislé na pečlivé údržbě a použití dobrých mazacích látek. Náš seznam ulehčuje správnou volbu vhodných maziv.

V mazacím plánu je právě použitý mazací prostředek symbolizován identifikačním znakem maziva (např. III). Na základě 'identifikačního znaku maziva' může být stanovena požadovaná kvalita a odpovídající výrobek firmy vyrábějící minerální oleje. Seznam firem vyrábějící minerální oleje nemusí být úplný.

Olej v převodovce měňte podle provozního návodu - minimálně však 1 x ročně.

- Vyjměte šroub odtoku oleje, starý olej nechte vypustit a řádně naplňte novým olejem.

V klidovém stavu (přes zimu) proveďte výměnu oleje a namažte všechna místa, která je třeba namazat. Holé kovové části zvenku (klouby, atd.) chraňte před rzí pomocí některého výrobku podle bodu 'IV' tabulky.

identifikační znak maziva	I		III		V	VI	VII
požadovaná kvalita	hydraulický olej HLPDIN 51524 část 2 viz poznámky * ** ***	motorový olej SAE 30 podle API CD/SF	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 4 nebo API-GL 5	lithiový tuk (DIN 51 502, KP 2K)	tekutý převodovkový tuk (DIN 51 502:GOH)	komplexní tuk (DIN 51 502:KP 1R)	olej do převodovky SAE 90 příp. SAE 85 W-140 podle API-GL 5

Société	I	(II) OIL	III	HFETT (IV)	V	VI	VII	Poznámky:
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Ve spojení s tažnými prostředky vybavenými hydraulickými brzdami je třeba mezinárodní specifikace J 20 A ** hydraulické oleje HLP-(D) + HV *** hydraulické oleje na bázi rostlinných olejů HLP + HV Biologicky odbouratelné, proto jsou obzvláště ekologické
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBO-RAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRAC-TAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAU-LIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIE-BEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBE-ÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTOHYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1O3O MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 8090 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAU-LIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Pokyny pro provoz na pozemních komunikacích

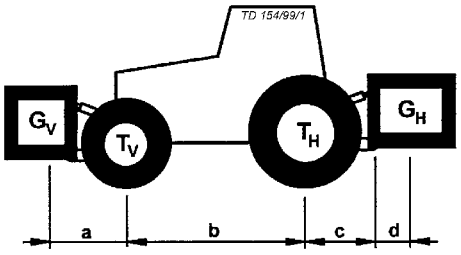
1. Stroj při provozu na pozemních komunikacích přepravujeme pouze v přepravní poloze tak, jak je uvedeno v návodu k používání stroje.

   Stroj musí být osazen výstražnými štíty se světly a odrazkami, které jsou dodávány se strojem (pokud není stroj vybaven trvalým osvětlením).
2. Stroj agregujte vždy s doporučeným traktorem, který je přijatelný s požadovaným výkonem v návodě pro používání stroje. Hmotnost traktoru musí odpovídat min. 40% celkové hmotnosti stroje. Stroje bez brzdových systémů můžete agregovat pouze s traktorem jehož pohotovostní hmotnost je shodná nebo vyšší než celková hmotnost přípojného stroje.
3. Při agregaci s traktorem musí odpovídat minimální zatížení přední nápravy traktoru 20% jeho okamžité hmotnosti.
4. Před jízdou proveďte kontrolu stavu a funkce brzd, osvětlení a hydrauliky.
5. Maximální přepravní rychlost stroje je stanovena na 30 km/hod. (u strojů bez brzdového systému na 20 km/hod.).
6. Přeprava po mezinárodních silnicích a silnicích první třídy je zakázána.
7. Při přepravě musí být uvedeno do činnosti vnější osvětlení traktoru s potkávacími světly.
8. Přeprava za snížené viditelnosti je zakázána.
9. Před odpojením stroje od traktoru je nutné stroj zajistit zakládacími klíny.
10. Stroje s transportní šířkou větší než 3m, pokud není stanoveno vyhláškou ministerstva dopravy jinak, není možno přepravovat po pozemních komunikacích v agregavi s traktorem.
11. Stroj je schválený pro provoz na pozemních komunikacích a další podmínky stanovené při schválení technické způsobilosti jsou uvedeny v dokladech o schválení, které jsou dodávány ke každému stroji.
12. Uživatel byl poučen při předání stroje o povinném vybavení stroje (osvětlení, odrazky, …) při jízdě stroje na pozemních komunikacích dle vyhlášky 341/2002 Sb. a zákona 56/2001 Sb.

Kombinace traktoru s neseným nářadím

Připojením strojů na čelní nebo zadní ramena hydrauliky nesmí překročit povolené celkové zatížení a nesmí vést k překročení zatížení náprav a nosnosti pneumatik traktoru. Ještě před zakoupením stroje se přesvědčete, že tento předpoklad lze splnit a zatím proveďte následující výpočet nebo zjištění hmotností kombinace traktor – stroj.

Zjistěte celkovou hmotnost, zatížení náprav, nosnost pneumatik a rovněž minimální potřebné zatížení.



Pro výpočet je třeba znát následující údaje

T_L [kg]	okamžitá hmotnost	1	a [m]	vzdálenost mezi těžištěm čelně neseného stroje / zatížení vpředu a středem přední nápravy	2 3
T_V [kg]	okamžité zatížení přední nápravy	1			
T_H [kg]	okamžité zatížení zadní nápravy	1	b [m]	rozchod kol traktoru	1 3
G_H [kg]	celková hmotnost stroje zavěšeného vzadu / zatížení vzadu	2	c [m]	vzdálenost mezi středem zadní nápravy a středem upevňovacích otvorů spodních ramen hydrauliky	1 3
G_V [kg]	celková hmotnost stroje zavěšeného vpředu / zatížení vpředu	2	d [m]	vzdálenost mezi středem upevňovacích otvorů spodních ramen hydrauliky a těžištěm vzadu zavěšeného stroje / zatížení vzadu	2

1 viz. návod k použití traktoru
2 viz. ceník nebo návod k použití stroje
3 měření stroje

Zadně nesený stroj případně v předu a vzadu nesená kombinace

1. Výpočet minimálního zatížení přední osy $G_{V\ min}$

Zaneste do tabulky hodnotu výpočtu minimálního zatížení přední nápravy.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Čelně nesený stroj

2. Výpočet minimálního zatížení zadní osy $G_{H\ min}$

Zaneste do tabulky hodnotu výpočtu minimálního zatížení zadní nápravy.

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

3. Výpočet skutečného zatížení přední nápravy $T_{V\,tat}$

(Pokud s čelně připojeným strojem (G_V) nelze dosáhnout potřebného zatížení přední osy, musí být hmotnost čelně neseného stroje zvýšena na minimální dovolené zatížení!

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, určené pro přední nápravu

4. Výpočet skutečného celkového zatížení G_{tat}

(Pokud se zadně připojeným strojem (G_H) nelze dosáhnout potřebného zatížení zadní osy, musí být hmotnost zadně neseného stroje zvýšena na minimální dovolené zatížení!)

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, určené pro celkové zatížení.

5. Výpočet skutečného zatížení zadní nápravy $T_{h\,tat}$

Zaneste do tabulky skutečné hodnoty a hodnoty přípustné, uvedené v návodě pro použití traktoru, platné pro zatížení zadní nápravy

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. Nosnost pneumatik

Zaneste do tabulky výpočet dvojnásobné hodnoty (dvě pneumatiky) přípustného zatížení pneumatik (viz. např. podklady výrobce pneumatik).

Tabulka

	Skutečná hodnota podle výpočtu		Přípustná hodnota podle návodu k použití		Dvojnásobně přípustn nosnost pneumatik (dvě pneumatiky)
Minimální zatížení vpředu / vzadu	/ kg		---		---
Celková hmotnost	kg	≤	kg		---
Zatížení přední nápravy	kg	≤	kg	≤	kg
Zatížení zadní nápravy	kg	≤	kg	≤	kg

Minimální zatížení musí být na traktor namontováno jako připojený stroj nebo zatěžovací závaží!
Vypočítaná hodnota musí být menší / rovna (≤) dovolené hodnotě!

CZ

PÖTTINGER

Příloha 1

CE - Prohlášení o shodě

odpovídající směrnicím CE 98/37/EHS

My ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.
(název výrobce)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1
(přesná adresa firmy)

prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že výrobek

Lis na kulaté balíky ROLLPROFI 3120, Type RP 3120
Lis na kulaté balíky ROLLPROFI 3200, Type RP 3200
Lis na kulaté balíky ROLLPROFI 3500, Type RP 3500

(výrobek, typ)

na které se toto prohlášení vztahuje, odpovídá uvedeným bezpečnostním a zdravotním požadavkům CE- směrnice 98/37/EHS
(případně)
rovněž požadavkům ostatních příslušných CE směrnic.

(název a/nebo číslo rovněž datum vydání ostatních CE směrnic)

(případně)
K věcně správné realizace zmiňovaných bezpečnostních a zdravotních požadavků v CE směrnicích byly použity následující normy anebo technické specifikace:

(jméno a/nebo číslo rovněž datum vydání normy a/nebo technických specifikací)

pa. Ing. W. Schremmer
vedoucí vývoje

Grieskirchen, 27.09.2007
(místo a datum vystavení)

(jméno, funkce a podpis oprávněné osoby)

CZ

V důsledku technického vývoje pracuje firma PÖTTINGER Ges.m.b.H neust·le na zlepšení svých výrobků.

Změny v návodu k používaní si výrobce vyhrazuje. Požadavky na změnu návodu k používaní na právě dodané stroje nemohou být vyvozovány.

Technické údaje, rozměry a hmotnosti jsou nezávazné.

Dotisk nebo nový překlad je možný pouze za písemného souhlasu firmy

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Všechna práva podléhají autorskému právu.

DK

Som led i den tekniske videreudvikling arbejder PÖTTINGER Ges.m.b.H hele tiden på at forbedre firmaets produkter.

Ret til ændringer i forhold til figurerne og beskrivelserne i denne driftsvejledning forbeholdes, krav om ændringer på allerede leverede maskinen kan ikke udledes deraf.

Tekniske angivelser, mål og vægtangivelser er uforpligtende.

Der tages forbehold for fejl.

Kopiering eller oversættelse, også delvis, kun med skriftlig tilladelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder forbeholdes iht. loven om ophavsret.

EE

Tehnilise edasiarendamise käigus töötab Pöttinger Ges. m.b.H pidevalt oma toodete parendamisega.

Sellega seoses jätame endale õiguse teha muudatusi joonistes ja kasutusjuhendi kirjeldavas osas ilma kohustuseta teha neid muudatusi juba tarnitud masinate juures. Tehnilised andmed, mõõdud ja massid ei ole siduvad. Vead ei ole välistatud.

Käesoleva tõlke paljundamine, ka osaline, on lubatud ainult Pöttinger Ges. m.b.H kirjalikul loal.

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschat m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Kõik autoriõigused on seadusega kaitstud.

FIN

Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning.

Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga.

Fel förbehållna.Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

LV

Tehniskās attīstības procesā PÖTTINGER Ges. m.b.H strādā nepārtraukti pie Jūsu produktu uzlabošanas.

Tehnikai attīstoties var atšķirties fotoattēli no dabā esošās mašīnas. Rūpnīca patur tiesības nepārtraukti uzlabot agregātus, kā dēļ nav izslēgta nākošo saražoto mašīnu atšķirība no iepriekšējām. Izmaiņas jau piegādātajām mašīnām netiek veiktas.

Tehniskie dati, izmēri un masas var būt aptuvenas, nav izslēgtas drukas kļūdas.

Pārdrukāšana vai tulkojumi, vai arī atsevišķu daļu izkopēšana atļauta tikai ar rūpnīcas rakstisku piekrišanu:

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Autortiesības aizsargātas ar likumu.

LT

Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

N

Som et ledd i den tekniske videreutviklingen arbeider PÖTTINGER Ges.m.b.H. stadig med forbedring av firmaets produkter.

Derfor tar vi forbehold om endringer i forhold til bildene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen, krav om endringer på allerede leverte maskiner kan ikke utledes fra dette.

Tekniske angivelser, mål og vekt er veiledende. Med forbehold om feil.

Kopiering eller oversetting, også i utdrag, utelukkende med skriftlig tillatelse fra

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Med forbehold om alle rettigheter iht. loven om opphavsrett.

PL

W sensie dalszego rozwoju technicznego Poettinger nieustannie pracuje nad ulepszaniem swoich produktÛw. W zwiπzku z powyøszym zastrzegamy sobie prawo do zmian w schematach i opisach znajdujπcych siÍ w niniejszej instrukcji obs≥ugi.

Nie wyklucza siÍ prawa do zmian rÛwnieø w przypadku juø dostarczonych maszyn.

Dane techniczne, wymiary i ciÍ ary nie sπ wielkoúciami ostatecznymi. Dopuszcza siÍ moøliwoúÊ pojawienia siÍ b≥edÛw.

Powielanie bπdü t≥umaczenia, rÛwnieø wyrywkowe, wy≥πcznie za pisemnπ zgodπ

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Wszelkie prawa w≥πcznie z prawami autorskimi zastrzeøone.

S

Beroende på den tekniska utvecklingen arbe-tar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvis-ning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftlig tillåtelse av

ALoIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511
e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at
Internet: http://www.poettinger.co.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656